

TOYOTA

Návod k použití

Návod na použitie

Használati Utmutató

Instrukcja obsługi

RS2000 Serie

RS2000 Séria

RS2000 Széria

RS2000 Seria



Pozorne si pročtěte tenhle návod
Pozorne si prečítajte tento návod
Olvassa el a használati útmutatót.
Zapoznaj się z instrukcją obsługi.

Typové označení

Serie RS2000 má několik typů. Typ stroje je zobrazený na výrobním štítku následujícím způsobem.

MODEL / MODELE (MODEL NAME) TYPE / STYLE RS2000-(1)-(2)-(3)

- (1) rozlišení podle modelu
"SDU" pro model s jedním voličem "2D" pro model s 2-voliči "3DBH" pro model s 3-voliči
- (2) rozlišení podle designu
"A" pro stroj s voličem na boční straně "B", "C", "D" pro stroj s voličem na čelní straně
- (3) rozlišení podle speciálních funkcí
(Např. LCD pro LCD display)

Typové označenie.

RS2000 séria má niekoľko typov. Typ stroja je zobrazený na výrobnom štítku nasledovným spôsobom.

MODEL / MODELE (MODEL NAME) TYPE / STYLE RS2000-(1)-(2)-(3)

- (1) rozlíšenie podľa modelu.
"SDU" pre model s 1-voličom "2D" pre model s 2-voličmi "3DBH" pre model s 3-voličmi
- (2) rozlíšenie podľa dizajnu.
"A" pre stroj s voličom na bočnej strane "B", "C", "D" pre stroj s voličom na čelnej strane
- (3) rozlíšenie podľa špeciálnych funkcií stroja.
(Např. LCD pre LCD display)

Típus meghatározás

Az RS200 sorozatnak több típusa van. A különböző típusok megnevezése az adattáblán van feltüntetve a következő képpen:

MODEL / MODELE (TÍPUS NEVE) TYPE / STYLE RS2000-(1)-(2)-(3)

- (1) Különbség az öltésfajtákban.
"SDU" egygombos típus "2D" kétgombos típus "3DBH" háromgombos típus.
- (2) Különböző külső
"A" oldalgombos típus "B", "C", "D" előlgombos típus
- (3) Különböző extra funkció,
(péld. LCD az LCD varráshoz)

Oznaczenie modelu

W serii RS2000 jest bardzo wiele modeli. Modele są opisane na plakietce w następujący sposób:

MODEL / MODELE (NAZWA MODELU) TYPE / STYLE RS2000-(1)-(2)-(3)

- (1) Identyfikacja według wzoru ściegu
"SDU" to model z 1 regulatorem "2D" to model z 2 regulatorami "3DBH" to model z 3 regulatorami
- (2) identyfikacja według wyglądu zewnętrznego
"A" to model z regulatorem z boku "B", "C", "D" to modele z regulatorem z przodu
- (3) identyfikacja według specjalnych funkcji (jeśli istnieją)
(Np. LCD w modelu z ekranem LCD)

Výrobní štítek

Při telefonickém kontaktu se servisem prosím uveďte údaje vytištěné na výrobním štítku, který se nachází na zadní straně Vašeho stroje.

Výrobný štítok

Pri telefonickom kontakte so servisom, prosím uveďte údaje vytlačené na výrobnom štítku ktorý sa nachádza na zadnej strane Vášho stroja.

Adattábla

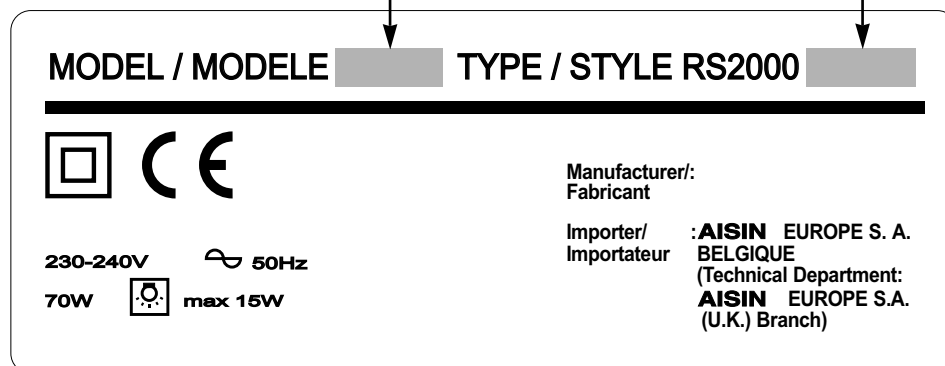
Meghibásodás esetén kérjük nevezze meg a varrógépe hátlapján található modellt vagy típust.

Plakietka

Przy wzywaniu serwisu podaj NAZWĘ MODELU lub TYP, które znajdują się z tyłu maszyny.

MODEL NÁZEV
MODEL NÁZOV
MODELL NEVE
NAZWA MODELU

TYP
TYP
TÍPUS
TYP



“DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ”

Před použitím šicího stroje dodržujte bezpečnostní předpisy a pozorně si přečtěte níže uvedené upozornění.

Čtěte pozorně

NEBEZPEČÍ – – ke snížení rizika zásahu el. proudem:

1. Stroj, který je k el.síti připojený zástrčkou by neměl zůstat bez dozoru. Po použití a před čištěním tohoto stroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Odpojte stroj od el. sítě při výměně žárovky.
3. Při vniknutí vody do stroje se ho nedotýkejte a ihned odpojte z el. sítě.
4. Nedávejte stroj na místo, kde může spadnout, anebo kde se může dostat do vody nebo jiné tekutiny.

VAROVÁNÍ – – ke snížení rizika požáru, zásahu el.proudem nebo poranění osob:

1. Nedovolte, aby se tento přístroj používal jako hračka. Je potřebná zvýšená omezitelnost, když se tento přístroj používá v blízkosti dětí.
2. Používejte tento stroj jen podle návodu. Používejte jenom díly, doporučené výrobcem, které jsou uvedené v návodu.
3. Nepracujte s tímto strojem, jestliže má poškozený kabel nebo zástrčku, když nesprávně funguje nebo když spadl a byl poškozený. Přineste tento stroj k příslušnému prodejci nebo do servisu, aby se přezkoušel, opravil nebo mechanicky nastavil.
4. Nikdy nepracujte s tímto strojem, jestliže je zacpaný některý z větracích otvorů. Udržujte větrací otvory stroje a nožního spouštěče v čistotě, bez zbytků látky, prachu a kusů šatstva.
5. Nenechte spadnout žádný předmět do otvorů stroje.
6. Nepoužívejte stroj ve vlhkém prostředí.
7. Nepracujte na místě, kde se používají spreje nebo kyslík.
8. Dříve než vytáhnete zástrčku ze zásuvky, vypněte vypínač do polohy „vyp“ („0“).
9. Nevytahujte zástrčku taháním za kabel. Chyťte zástrčku, když ji chcete vytáhnout.
10. Nedávejte prsty do pohyblivých částí stroje. Obzvláště buďte pozorní v okolí jehly šicího stroje.
11. Nepoužívejte stroj bez stehové desky. Poškozená stehová deska zapříčiní zlomení jehly a poškození mechanismu stroje.
12. Nepoužívejte ohnuté nebo poškozené jehly.
13. Neuposouvajte, netahejte látku během šití, jinak poškodíte stehovou desku nebo jehlu.
14. Vypněte stroj při výměně jehly, navlékání nitě a nastavování v okolí jehly.
15. Při odkrytí krytů, při mazání olejem nebo při údržbě stroje, popsané v návodu k použití je nutné vytáhnout zástrčku šicího stroje ze zásuvky.
16. Nikdy nepoužívejte stroj na měkém povrchu (postel apod.), kde by se mohly ucpat větrací otvory.
17. Používejte stroj se správným napětím (230-240 V) a normovaným uzemněním. Používejte pouze certifikované doplňky ke stroji.

Výrobek má dvojitou ochranu (230V-240V)

U výrobků s dvojitou ochranou nejsou elektrické části stroje (motor a osvětlení) uzemněné nikovovou kostrou stroje. Výměna elektrických součástí je možná jen v odborném servise s použitím originálních náhradních dílů.

Tento šicí stroj je určen pro domácí použití.

“DOLEŽITÉ UPOZORNENIE”

Pred použitím šijacieho stroja dodržujte bezpečnostné predpisy a pozorne si prečítajte doleuvedené upozornenia.

Čítajte pozorne

NEBEZPEČENSTVO – – k zníženiu rizika úrazu elektrickým napätím:

1. Stroj pripojený na elektrickú sieť nenechávajte bez dozoru. Ihneď po ukončení šitia a pred čistením stroja odpojte od el. siete.
2. Odpojte stroj od el. siete pri výmene žiarovky.
3. Pri vniknutí vody do stroja sa stroja nedotýkajte a ihneď odpojte z el. siete.
4. Nedávajte stroj na miesto, kde môže spadnúť, alebo kde sa môže dostať do vody, alebo inej tekutiny

VAROVANIE – – k zníženiu rizika požiaru, elektrických šokov alebo poranení osôb:

1. Nedovoľte, aby sa stroj používal na hranie. Je potrebná zvýšená opatrnosť, ak sa stroj používa v blízkosti detí.
2. Používajte stroj len podľa príručky. Používajte len diely odporúčané výrobcom, ktoré sú uvedené v príručke.
3. Nepracujte so strojom, ak má poškodený kábel alebo zástrčku, ak nesprávne funguje, ak spadol alebo bol poškodený, alebo ak spadol do vody. Prineste stroj k príslušnému obchodníkovi alebo do opravovne, aby sa preskúšal, opravil alebo mechanicky nastavil.
4. Nikdy nepracujte so strojom, ak je vetrací otvor upchatý. Udržujte vetracie otvory šijacieho stroja a nožného spúšťača bez zostatkov látky, prachu a kusov šatstva.
5. Vyvarujte sa spadnutia predmetov do otvorov stroja, alebo ich tam nekladajte.
6. Nepoužívajte stroj vonku.
7. Nepracujte so strojom v priestoroch, kde sa používajú spreje alebo kyslík.
8. Predtým ako vytiahnete zástrčku zo zásuvky, vypínač vypnite do polohy "vyp" ("O").
9. Nevyťahujte zástrčku ťahaním za kábel, ale za zástrčku.
10. Nevkladajte prsty do pohyblivých častí stroja, zvlášť do priestoru ihly.
11. Nepoužívajte stroj bez stehovej dosky. Poškodená stehová doska zapríčini zlomenie ihly a poškodenie mechanizmu stroja.
12. Nepoužívajte ohnuté, alebo poškodené ihly.
13. Neposúvajte, neťahajte látku počas šitia poškodíte stehovú dosku, alebo ihlu.
14. Vypnite stroj pri výmene ihly, navliekaní nite a nastavovaní v priestore ihly.
15. Pri odkrytí krytov, pri olejovaní alebo pri údržbárskych prácach uvedených v príručke užívateľom sa musí vytiahnuť zástrčka šijacieho stroja zo zásuvky.
16. Nikdy nepoužívajte prístroj na mäkkom povrchu, ako posteľ alebo pohovka, kde by sa mohli upchať vetracie otvory na stroji. Zabránenie prístupu vzduchu má za následok prehriatie motora a zablokovanie stroja.
17. Používajte stroj so správnym napätím (230-240V) a normovaným uzemnením. Používajte len certifikované doplnky k stroju.

Výrobok má dvojitú ochranu (230V-240V)

U výrobku s dvojitou ochranou, nie sú elektrické časti stroja (motor a osvetlenie) uzemnené na kovovú kostru stroja. Výmena elektrických súčastí je možná len v odbornom servise s použitím originálnych dielov.

Tento šijací stroj je určený pre domáce použitie.

“FONTOS BIZTONSÁGI ELŐIRÁSOK”

A varrógép használatakor alapvető biztonsági előírásokat kell figyelembe venni.

Az első használat előtt olvassa el a használati útmutatót.

VESZÉLY – – Az áramütés elkerülése érdekében:

1. Hálózatba csatlakoztatott varrógépet ne hagyjon őrizetlenül. Használt után vagy tisztításkor húzza ki a gép csatlakozóját a hálózatból.
2. Mindig húzza ki a csatlakozót ha izzót cserél. 15 W izzót tegyen a gépbe.
3. A vízbeesett varrógéphez ne nyúljon. Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
4. Ne tárolja vagy használja a varrógépet olyan helyen ahol mosdóba vagy kádba eshet. Ne tegye a gépet vízbe vagy bármilyen más folyadékba.

FIGYELMEZTETÉS – – Ègési sérülések, tüz, áramütés és személyi sérülés elkerülése érdekében:

1. Ne engedje játéknak használni. A gép csak szigorú odafigyelés mellett használható gyerekek által vagy gyerekek közelében.
2. Csak rendeltetésszerűen használja a gépet a használati útmutatóban leírtak szerint. Csak a használati útmutatóban a gyártó által megnevezett kiegészítőket használja.
3. Soha ne használja a varrógépet ha a vezeték vagy a hálózati csatlakozó sérült, ha a gép nem működik rendesen, ha a gépet leejtették, megsérült vagy vízbeesett. Átvizsgálásra vagy javításra vigye a gépet a legközelebbi szervízbe vagy márkaboltba.
4. Soha ne használja a gépet ha valamelyik szellőzőnyílása le van takarva. A varrógép és a lábpedál szellőzőnyílásait óvja a portól, laza szövésű anyagoktól és géztől.
5. Soha ne ejtsen vagy illesszen valamilyen tárgyat a nyílásokba.
6. Ne használja a gépet a szabadban.
7. Ne használja a gépet olyan helyiségben ahol aerosolos termékeket használnak vagy oxigénnel lélegeztetnek.
8. Hálózatból való kihúzás előtt fordítson minden gombot O-ra, utána húzza ki a csatlakozót.
9. Ne a vezetéknel, hanem a dugónál fogva húzza ki a csatlakozót a hálózatból.
10. Tartsa távol az ujját a gép minden mozgó részétől, különös figyelmet fordítson a türe.
11. Mindig a megfelelő varrótalpat használja. Nem megfelelő varrótalp használatakor a tű eltörhet.
12. Ne használjon elgörbült tüket.
13. Ne húzza vagy tolja az anyagot varrás közben. A tű elgörbülhet ill. eltörhet.
14. Cérnafűzésnél, tücszerénél, orsótok befűzésénél vagy varrótalp cserénél minden esetben kapcsolja ki a gépet.
15. Mindig húzza ki a gép villásdugóját a konnektorból ha a homloklapot eltávolítja, olajozáskor, vagy ha bármilyen , a használati útmutatóban leírt karbantartási munkát végez.
16. Soha ne használja a varrógépet puha felületen (pl.ágyon, kanapén) ahol a szellőzőnyílások elzáródhatnak.
17. A készülék (230-240 V) dupla szigeteléssel van ellátva. Csak azonos alkatrészekkel lássa el. Olvassa el a dupla szigetelésű termékek szervizeléséhez való útmutatót.

Dupla szigetelésű termékek szervizelése (230-240V)

Egy dupla szigetelésű termékben két szigetelési rendszer van a földelés helyett. A termék nincs leföldelve, így semmilyen földelt készülék nem csatlakoztatható hozzá. Egy duplaszigetelésű készülék szervizelése különleges szakértelmet igényel, ezért javítását csak szakember végezheti. Minden cserealkatrész az eredetivel megegyező kell hogy legyen.

A varrógép csak háztartási célokra használható.

Örizzze meg a használati útmutatót.

“WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”

Przy korzystaniu z maszyny do szycia należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Przed użyciem maszyny zapoznaj się z instrukcją obsługi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO – – Aby uniknąć porażenia prądem:

1. Nigdy nie wolno zostawiać bez nadzoru podłączonej do prądu maszyny. Po zakończeniu szycia lub przed czyszczeniem maszyny należy od razu odłączyć od źródła zasilania.
2. Odłącz maszynę przed wymianą żarówki. Przy wymianie należy zastosować żarówkę tego samego rodzaju, 15 W.
3. Nie wolno wyciągać maszyny, jeżeli wpadła ona do wody. Należy ją natychmiast odłączyć od sieci.
4. Nie należy ustawiać bądź przechowywać maszyny w miejscach, z których może spaść lub zostać wciągnięta do wanny lub zlewu. Nie wkładaj ani nie wrzucaj maszyny do wody lub innego płynu.

UWAGA – – Aby uniknąć poparzeń, pożaru, porażenia prądem lub zranień:

1. Maszyna nie jest przeznaczona do zabawy. Szczególną ostrożność należy zachować wówczas, gdy maszyna jest używana przez lub w pobliżu dzieci.
2. Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do celów opisanych w instrukcji obsługi. Należy używać wyłącznie wyposażenia zalecanego przez producenta i opisanego w niniejszej instrukcji.
3. Nie wolno pracować na maszynie, jeżeli uszkodzony jest kabel lub wtyczka., kiedy maszyna działa niewłaściwie, jeżeli została ona upuszczona lub zniszczona, lub kiedy wpadła do wody. Odnieś maszynę do najbliższego autoryzowanego serwisu w celu dokonania naprawy bądź elektrycznej lub mechanicznej regulacji.
4. Nie wolno pracować na maszynie, jeżeli zatkane są wloty powietrzne. Należy pilnować, aby w otworach wentylacyjnych maszyny oraz pedału nie gromadziły się żadne kuletki, kurz i włókna.
5. Do tych otworów nie wolno wrzucać ani wkładać żadnych przedmiotów.
6. Nie używać maszyny na wolnym powietrzu.
7. Nie wolno pracować na maszynie w miejscach, w których stosowane są wyroby w aerozolu (sprayu) lub tam, gdzie stosowany jest tlen
8. Aby odłączyć maszynę od sieci, należy ustawić wszystkie wyłącznik w pozycji „off” („O”), a następnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
9. Nie wolno odłączać maszyny ciągnąc za przewód. Aby odłączyć maszynę, należy chwycić wtyczkę, nie przewód.
10. Palce należy zawsze trzymać z daleka od wszystkich ruchomych części. Szczególną ostrożność należy zachować w pobliżu igły.
11. Zawsze używaj właściwej płytki igły. Niewłaściwie dobrana płytka może złamać igłę.
12. Nie wolno używać skrzywionych igieł.
13. Podczas szycia nie wolno ciągnąć ani popychać tkaniny. Może to złamać igłę.
14. Przy wykonywaniu jakichkolwiek regulacji przy igle, jak np. nawlekanie igły, zmiana igły, nawlekanie bębna lub zmiana stopki, należy wyłączyć maszynę pozycja „OFF” („O”)
15. Należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przy zdejmowaniu pokryw, smarowaniu lub przy jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej podanej w instrukcji.
16. Nie używaj maszyny na miękkim podłożu jak np. na łóżku czy sofie, ponieważ łatwo można zatkać wloty powietrzne.
17. Urządzenie (230-240 V) posiada podwójną izolację. Używaj tylko identycznych części zamiennych. Zapoznaj się z instrukcją dotyczącą naprawy urządzeń z podwójną izolacją.

Naprawa urządzeń z podwójną izolacją (230V-240V)

W urządzeniach z podwójną izolacją, zamiast uziemienia są dwa systemy izolacji. Urządzenie z podwójną izolacją nie ma uziemienia i nie należy go dodatkowo uziemiać. Naprawa urządzenia z podwójną izolacją wymaga szczególnej ostrożności oraz znajomości systemu i może jej dokonywać tylko wykwalifikowany serwisant. Wymieniane części w urządzeniach z podwójną izolacją muszą być identyczne jak części w urządzeniu. Symbol jest umieszczony na urządzeniu z podwójną izolacją.

Maszyna jest przeznaczona do użytku domowego
ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

OBSAH

| | | | |
|--------------------------------------|----------|---------------------------------------|-----------|
| SEZNAM DÍLŮ | | JAK POUŽÍVAT RŮZNÉ | |
| Typ s voličem zepředu | 1 | DRUHÝ STEHŮ | |
| Typ s voličem na boku | 3 | Slepý lemovací steh | 31 |
| PŘÍSLUŠENSTVÍ | 5 | Obšívací steh | 31 |
| NASTAVENÍ | | Obnitkovací steh | 33 |
| Připojení spouštěče a | | Řasící steh | 35 |
| napájecího káblu | 7 | Látání | 36 |
| Napájení/osvětlení | 7 | Aplikace | 37 |
| Spouštění | 7 | Šití zipů | 38 |
| Skříňka na příslušenství | 7 | Vyšívání | 39 |
| | | Šití dojehlou | 42 |
| | | Dvojehla | 43 |
| DRUHÝ VOLIČŮ | | KNOFLÍKOVÁ DÍRKA | |
| Volič programů | 9 | Šití knoflíkové dírky | |
| Volič délky stehu | 9 | Pro model se třemi voliči | 45 |
| Volič šířky stehu | 9 | Pro model s 1 a 2-voliči | 47 |
| Nastavení přitlaku patky | 9 | Nastavení rovnováhy stehů na | |
| | | knoflíkové dírce | 49 |
| NAVLÉKÁNÍ NITĚ | | ÚDRŽBA | |
| Navíjení cívky | 12 | Výměna žárovky | 50 |
| Navlékání spodní nitě | 13 | Čištění | 51 |
| Navlékání horní nitě | 16 | Mazání | 52 |
| Použití navlékače jehly | 17 | ODSTRANĚNÍ CHYB | |
| Vytažení spodní nitě | 19 | Nastavení spodní nitě | 53 |
| ZÁKLADY ŠITÍ | | Výměna jehly | 55 |
| Rovné šití | 20 | Kontrola jehly | 56 |
| Nastavení vůle nitě | 23 | Čištění pouzdra chapače (člunku) | 57 |
| Výměna patky | 23 | Tabulka poruch | 58 |
| Vypínací knoflík | 25 | LÁTKY, NITĚ A JEHLY | |
| Zpětné šití | 25 | TABULKA | 63 |
| Podavač | 25 | DRUHÝ STEHŮ | 66 |
| Nastavení přitlaku patky | 27 | | |
| Šití tenké látky | 27 | | |
| Šití klikatého (cik cak) stehu | 29 | | |
| Strečové šití | 30 | | |

OBSAH

| | | | |
|---------------------------------|----------|---------------------------------|-----------|
| ZOZNAM DIELOV | | AKO POUŽÍVAŤ RÔZNE | |
| Typ s voličom v predu | 1 | DRUHY STEHOV | |
| Typ s voličom na boku | 3 | Slepý lemovací steh | 31 |
| PRÍSLUŠENSTVO | 5 | Obšívací steh | 31 |
| NASTAVENIE | | Obnitkovací steh | 33 |
| Pripojenie spúšťača a | | Smocking | 35 |
| napájacieho kábla | 7 | Plátanie | 36 |
| Napájanie/osvetlenie | 7 | Aplikácie | 37 |
| Spúšťač | 7 | Šitie zipsov | 38 |
| Skrinka na príslušenstvo | 7 | Vyšívanie | 39 |
| | | Šitie dvojhlav | 42 |
| | | Dvojihla | 43 |
| RÔZNE OVLÁDAČE | | GOMBÍKOVA DIERKA | |
| Volič programov | 9 | Šitie gombíkovej dierky | |
| Volič dĺžky stehu | 9 | Pre model s 3-voličmi | 45 |
| Volič šírky stehu | 9 | Pre model s 1 a 2-voličmi | 47 |
| Nastavenie prítlaku pätky | 9 | Nastavenie stehov na | |
| | | gombíkovej dierke | 49 |
| NAVLIKANIE NITE | | ÚDRŽBA | |
| Navíjanie cievky | 12 | Výmena žiarovky | 50 |
| Navliekanie spodnej nite | 13 | Čistenie | 51 |
| Navliekanie hornej nite | 16 | Olejovanie | 52 |
| Ako použiť navliekač ihly | 17 | ODSTRAŇOVANIE CHÝB | |
| Vytiahnutie spodnej nite | 19 | Nastavenie spodnej nite | 53 |
| ZÁKLAD ŠITIA | | Výmena ihly | 55 |
| Rovné šitie | 20 | Kontrola ihly | 56 |
| Nastavenie napätia nite | 23 | Čistenie púzdra chapača | 57 |
| Výmena pätky | 23 | Tabuľka porúch | 58 |
| Vypínací gombík | 25 | LÁTKY, NITE A IHLY | |
| Spätné šitie | 25 | TABUĽKA | 63 |
| Podávač | 25 | DRUHY STEHOV | 66 |
| Nastavenie prítlaku pätky | 27 | | |
| Šitie tenkej látky | 27 | | |
| Šitie cik-cak stehu | 29 | | |
| Strečové šitie | 30 | | |

TARTALOMJEGYZÉK

| | | | |
|-------------------------------------|----------|-------------------------------------|-----------|
| AGÉP FŐ RÉSZEI | | HOGYAN HASZNÁLJUK A REJTETT | |
| Elölgombos típus..... | 1 | ÖLTÉSEKET | |
| Oldalgombos típu | 3 | Vak szegőöltés | 31 |
| TARTOZÉKOK..... | 5 | Szegőzés..... | 31 |
| A GÉP FELÁLLÍTÁSA | | Overlock | 33 |
| A lábpedál csatlakoztatása | 7 | Darázsolás | 35 |
| A lámpa és a gép kapcsolója | 7 | Foltozás | 36 |
| Lábpedál..... | 7 | Applikálás..... | 37 |
| Toldalék asztalka | 7 | Cippzár bevarrása | 38 |
| | | Himzés | 39 |
| | | Ikertü befűzése | 42 |
| | | Ráncolás ikertüvel | 43 |
| KÜLÖNBÖZŐ GOMBOK | | GOMBLUK | |
| Öltésminta kiválasztó gomb | 9 | Gomblukazás a 3-gombos | |
| Öltéshossz beállító gomb..... | 9 | típussal | 45 |
| Cikk-cakk öltésszélesség szabályzó | | Gomblukazás az egy-ill. kétgombos | |
| gomb | 9 | típussal | 47 |
| Varrótalpemelő | 9 | Öltésbeállítás | |
| A SZÁLAK BEFÜZÉSE | | Gomblyukazásnál | 49 |
| Orsózás | 12 | KARBANTARTÁS | |
| Alsószál befűzése | 13 | Izzócsere | 50 |
| Felsőszál befűzése | 16 | Tisztítás | 51 |
| Hogyan használjuk a tübefűzőt | 17 | Olajozás | 52 |
| Az alsószál felhozása | 19 | KISEBB ZAVAROK ESETÉN | |
| VARRÁSI ALAPMŰVELETEK | | Alsószál feszességének | |
| Egyenes varrás | 20 | beállítása | 53 |
| Szálfeszesség beállítása | 23 | Tücsere | 55 |
| Varrótalp cseréje | 23 | Tü ellenőrzése | 56 |
| Kioldó gomb | 25 | Hurokfogó pályaház tisztítása | 57 |
| Nyomógomb a hátravarráshoz | 25 | Kisebb zavarok, | |
| Anyagtovábbító fogak | | meghibásodások | 58 |
| szabályozása | 25 | ANYAG,- CÉRNA,-ÉS | |
| A varrótalp nyomásának | | TÜTÁBLÁZAT..... | 64 |
| szabályozása | 27 | ÖLTÉSMINTÁK..... | 68 |
| Vastag anyagok varrása | 27 | | |
| Cikk-cakk öltés | 29 | | |
| Rugalmas öltés | 30 | | |

SPIS TREŚCI

| | | | |
|--|----------|--|-----------|
| NAZWY CZĘŚCI | | JAK UŻYWAĆ USTAWIONYCH FABRYCZNIEMU ŚCIEGÓW | |
| Model z regulatorem z przodu | 1 | Ścieg kryty | 31 |
| Model z regulatorem z boku | 3 | Obrębianie | 31 |
| WYPOSAŻENIE..... | 5 | Overlock | 33 |
| USTAWIENIA | | Ozdabianie szachownicą | 35 |
| Podłączanie pedału i | | Naszywanie łąt | 36 |
| kabla zasilania | 7 | Aplikacje | 37 |
| Wyłącznik lampki/zasilania | 7 | Wszywanie zamka | 38 |
| Pedał | 7 | Haftowanie | 39 |
| Wyciągana podstawka | 7 | Nawlekanie podwójnej igły | 42 |
| RÓŻNE REGULATORY | | Ozdobne zakładki przy użyciu podwójnej igły | 43 |
| Regulator wyboru ściegu | 9 | WYKONYWANIE DZIUREK | |
| Regulator długości ściegu | 9 | Wykonywanie dziurek w modelu z 3 regulatorami | 45 |
| Regulator szerokości zygza | 9 | W modelu z 1 i 2 regulatorami | 47 |
| Dźwignia stopki dociskowej | 9 | Regulacja boków dziurki | 49 |
| NAWLEKANIE MASZINY | | KONSERWACJA | |
| Nawijanie nici na szpulę bębna ... | 12 | Wymiana żarówki | 50 |
| Nawlekanie bębna | 13 | Czyszczenie | 51 |
| Nawlekanie górnej nici | 16 | Oliwienie | 52 |
| Do czego służy nawlekacz igły | 17 | WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK | |
| Wyciągnięcie dolnej nici | 19 | Regulacja naprężenia dolnej nici | 53 |
| PODSTAWY SZYCIA | | Zmiana igły | 55 |
| Ścieg prosty | 20 | Sprawdzanie igły | 56 |
| Regulacja naprężenia nici..... | 23 | Czyszczenie obudowy chwytnicy | 57 |
| Zmiana stopki..... | 23 | Tabela usterek | 58 |
| Pokrętło blokujące | 25 | TABELA TKANIN, NICI I IGIEŁ..... | 64 |
| Dźwignia szycia wstecznego | 25 | WZORY ŚCIEGÓW..... | 68 |
| Dźwignia wyłączania zębów..... | 25 | | |
| Pokrętło regulacji docisku stopki..... | 27 | | |
| Szycie grubych tkanin | 27 | | |
| Ścieg zygzakowy..... | 29 | | |
| Ścieg elastyczny..... | 30 | | |

Čeština

NÁZVY ČÁSTÍ

Model s voličem vpředu

- | | |
|--|--|
| 1. Vodič navíjení | 17. Upínač patky |
| 2. Regulátor napnutí horní nitě | 18. Upevňovací šroub držáku jehly |
| 3. Volič šířky stehu (cikcak) (pouze model s 3 voliči) | 19. Vodič horní nitě |
| 4. Kolík pro špulku nitě (odnímatelný) | 20. Patka |
| 5. Navíječ cívky | 21. Podavač |
| 6. Volič délky stehu (pouze model s 2 3 voliči) | 22. Stehová deska |
| 7. Regulátor přítlaku patky | 23. Volné rameno |
| 8. Kloubová vodící niťová páka | 24. Přepínač podavače |
| 9. Vedení horní nitě | 25. Kryt člunku |
| 10. Přední kryt | 26. Ručka |
| 11. Střiháč nitě | 27. Nastavování rovnováhy hustoty knoflíkové dírky |
| 12. Vysouvací stolek s příslušenstvím | 28. Ruční kolečko |
| 13. Volič stehu | 29. Přepínač spojky |
| 14. Tlačítko pro zpětné šití | 30. Vypínač/ Světlo |
| 15. Navlékač nitě | 31. Zástrčka |
| 16. Přepínač dírky (pouze model s 3 voliči) | 32. Zdvíhač patky |
- ☒ Pouze určité modely

Slovensky

NÁZOV ČASTÍ

Model s voličom v predu

- | | |
|---|---|
| 1. Vodič navíjania | 17. Upínač pätky |
| 2. Regulátor napnutia hornej nite | 18. Upevňovacia skrutka držiaka ihly |
| 3. Volič šírky stehu /cikcak/ (len model s 3 voličmi) | 19. Vodič hornej nite |
| 4. Niťový kolík (Vyberateľný) | 20. Pätká |
| 5. Navíjač cievky | 21. Podávač |
| 6. Volič dĺžky stehu (len model s 2 alebo 3 voličmi) | 22. Stehová doska |
| 7. Nastavovač prítlaku pätky | 23. Voľné rameno |
| 8. Kľbová niťová páka | 24. Prepínač podávača |
| 9. Vedenie hornej nite | 25. Kryt chapača |
| 10. Predný kryt | 26. Rúčka |
| 11. Orez nite | 27-1. Nastavenie rovnováhy hustoty gomb. dierky |
| 12. Vysúvací stolík s príslušenstvom | 27-2. Nastavenie rovnováhy hustoty gomb. dierky (len pre model s 2 alebo 3 voličmi) |
| 13. Volič stehov | 28. Ručné koliesko |
| 14. Tlačítko na spätné šitie | 29. Prepínač spojky |
| 15. Navliekač nite | 30. Vypínač / Svetlo |
| 16. Páčka prepínača dierky (len model s 3-voličmi) | 31. Zástrčka |
| | 32. Dvíhač pätky |
- ☒ Len u niektorých modelov

Magyar

A GÉP RÉSZEI

ELŐLGOMBOS TÍPUS

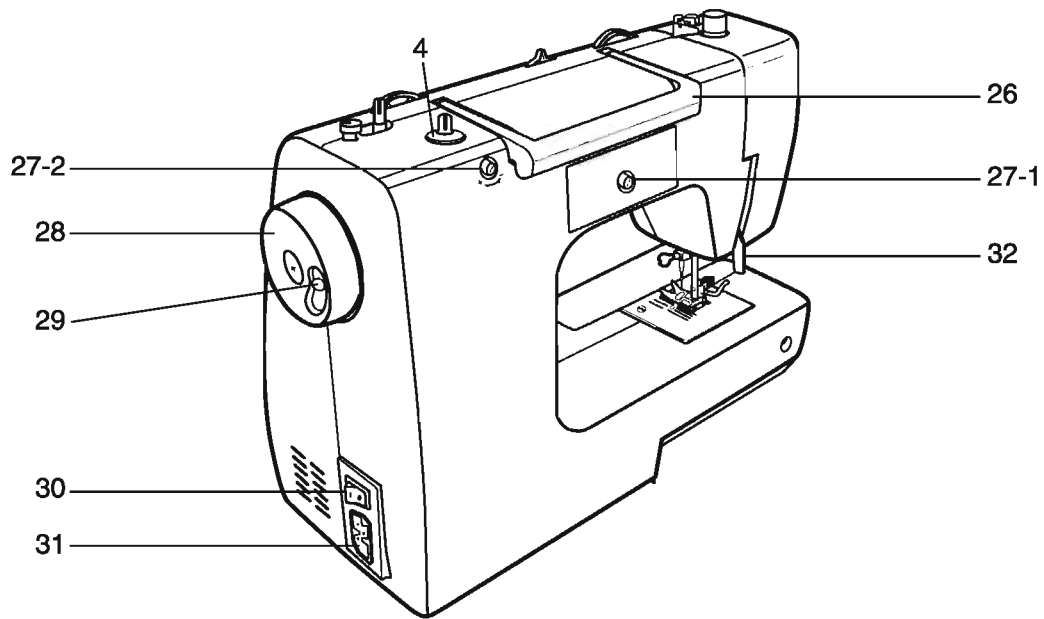
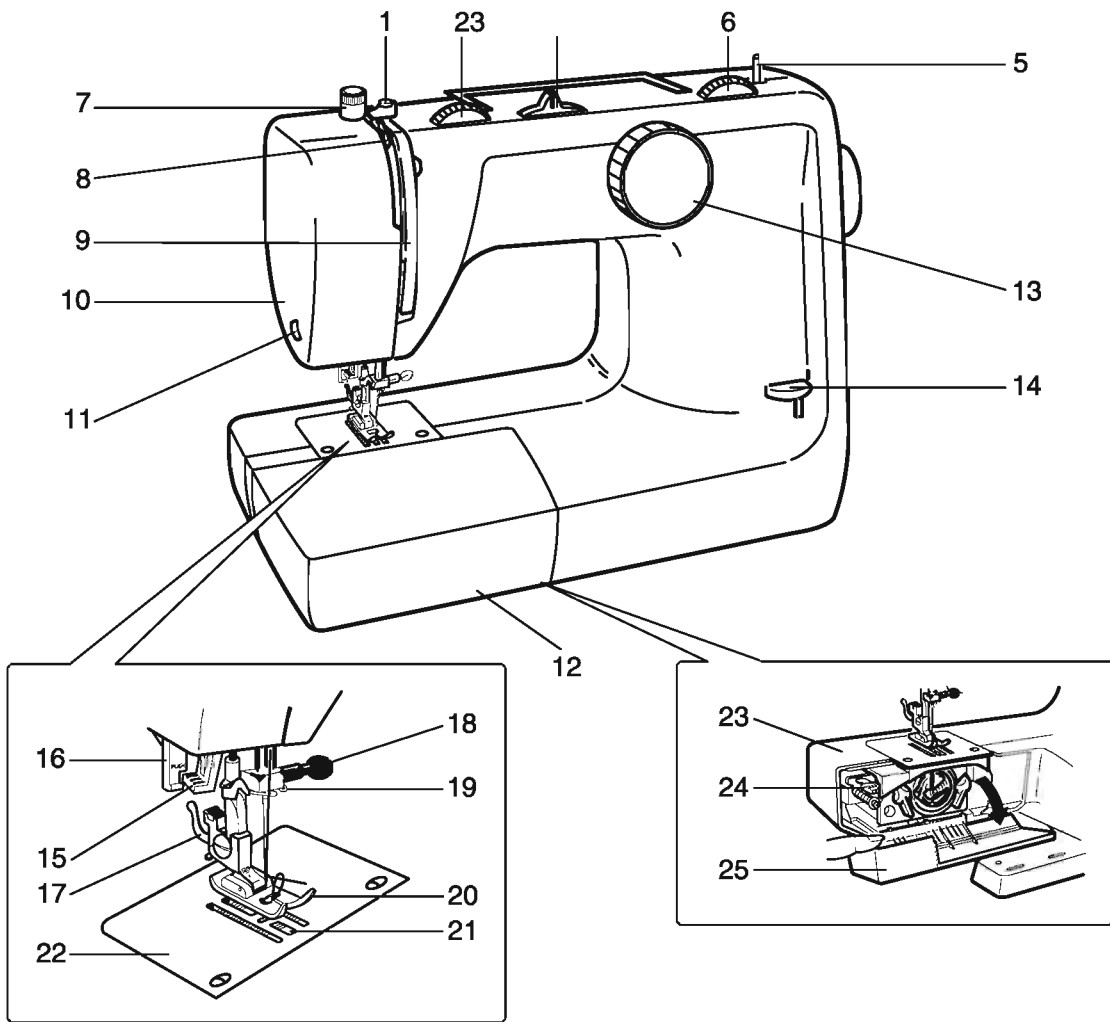
- | | |
|---|---|
| 1. Előfeszítés | (csak a háromgombos típusokon) |
| 2. Felsőszál-feszesség szabályozó gomb | 17. Varrótalp kioldó kar |
| 3. Cik-cakk öltésszélesség beállító gomb (csak a háromgombos típusokon) | 18. Túfixáló csavar |
| 4. Cérnatartó (levegőtől) | 19. Felsőszál vezető |
| 5. Orsó | 20. Varrótalp |
| 6. Öltéshossz szabályzó gomb (csak a két- ill. háromgombos típusokon) | 21. Anygtovábbító |
| 7. Varrótalp nyomását szabályzó gomb ☒ | 22. Túlap |
| 8. Hurokszál emelő | 23. Szabadkar |
| 9. Felsőszál-feszesség szabályzó lap | 24. Anygtovábbító fogakat szabályzó kar ☒ |
| 10. Homloklap | 25. Horokfogó-pálya fedél |
| 11. Szálvágó | 26. Fogantyú |
| 12. Toldalék asztalka | 27.1. Gomblyukázó- öltés beállító |
| 13. Öltésminta kiválasztó gomb | 27.2. Gomblyukázó- öltés beállító (csak a két- ill. háromgombos modelleken) |
| 14. Nyomógomb a hátravarráshoz | 28. Kézikerék |
| 15. Szálbefűző kar | 29. Kioldó gomb |
| 16. Gomblyukához való kar | 30. A lámpa és a gép kapcsolója |
| | 31. Dugócsatlakozó |
| | 32. Varrótalp emelő kar |
- ☒ Csak bizonyos típusokon

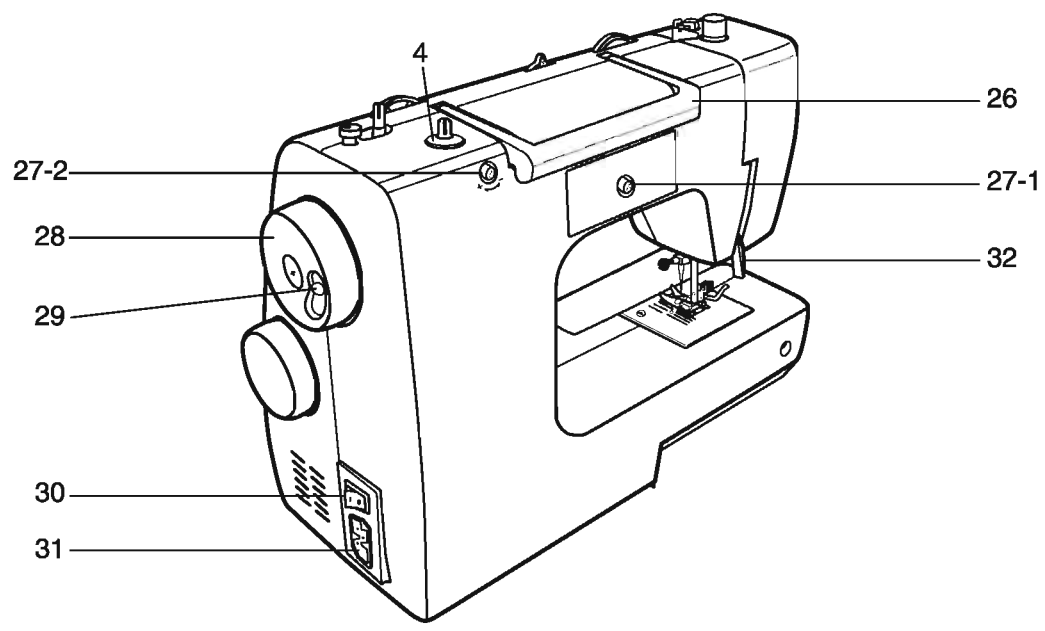
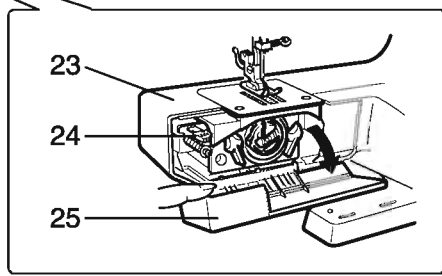
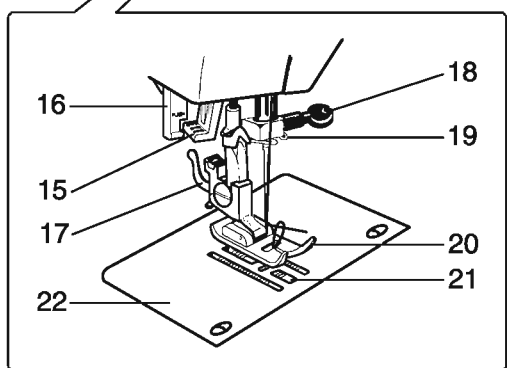
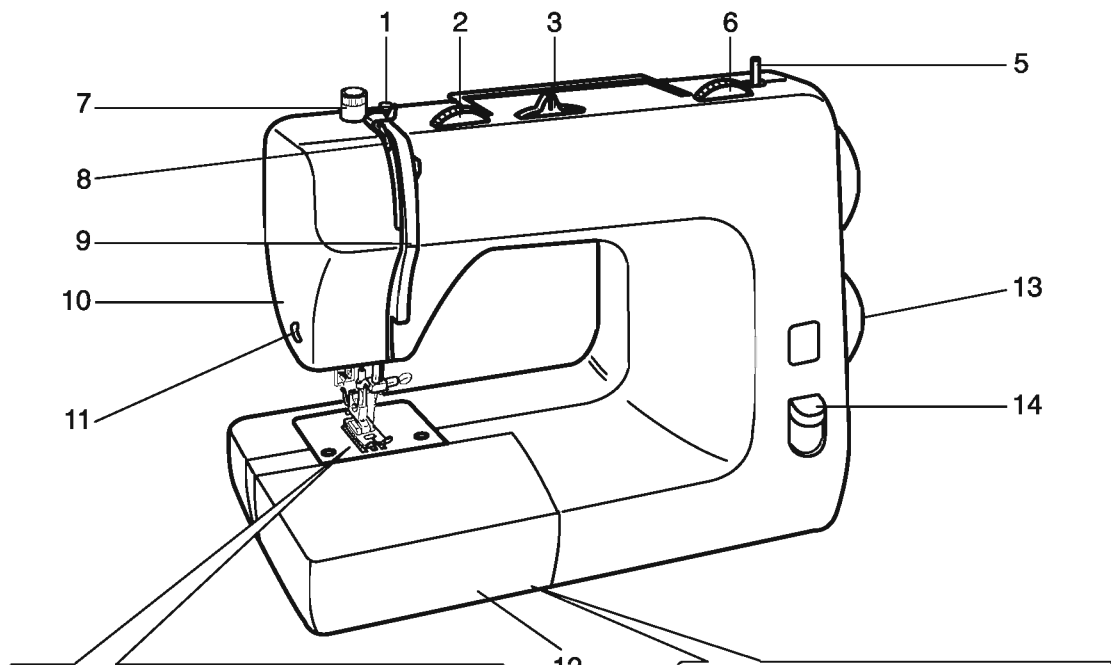
Polski

NAZWY CZĘŚCI

MODEL Z REGULATOREM Z PRZODU

- | | |
|--|---|
| 1. Naprężenie wstępne nici | stopki |
| 2. Regulator naprężenia górnej nici | 18. Śruba dociskowa igły |
| 3. Regulator szerokości ściegu zygzakowego (tylko model z trzema regulatorami) | 19. Prowadnik górnej nici igły |
| 4. Bolec na szpulę (zdejmowany) | 20. Stopka dociskowa |
| 5. Bolec nawijacza szpulki bębinka | 21. Ząbki |
| 6. Regulator długości ściegu (tylko model z 2 i 3 regulatorami) | 22. Płytką ściegowa |
| 7. Regulator stopki dociskowej | 23. Wolne ramię |
| 8. Dźwignia podciągacza nici | 24. Dźwignia opuszczania ząbków |
| 9. Osłona naprężacza | 25. Pokrywa chwytnicza |
| 10. Przednia pokrywa | 26. Rączka do transportu maszyny |
| 11. Nożyk do nici | 27.1. Regulator ściegu do obrzucania dziurek |
| 12. Wysuwana podstawka | 27.2. Regulator ściegu do obrzucania dziurek (tylko model z 2 i 3 regulatorami) |
| 13. Regulator wyboru ściegu wstecznego | 28. Koło napędowe |
| 14. Dźwignia szycia | 29. Pokrętło wysprzęgające (szpulowanie) |
| 15. Dźwignia nawlekacza igły | 30. Wytacznik zasilania maszyny i lampki |
| 16. Dźwignia do obrzucania dziurek | 31. Gniazdo maszyny |
| 17. Dźwignia zwalniania | 32. Dźwignia stopki dociskowej |
- ☒ Zamontowano w specjalnych modelach





Čeština

NÁZVY ČÁSTÍ

Model s postraním voličem

- | | |
|---|--|
| 1. Vodič navijení | 17. Upínač patky |
| 2. Regulátor napnutí horní nitě | 18. Upevňovací šroub držáku jehly |
| 3. Volič šířky stehu (cik-cak) (pouze model s 3 voliči) | 19. Vodič horní nitě |
| 4. Kolík pro špulku nitě (odnímatelný) | 20. Patka |
| 5. Navíječ cívky | 21. Podávač |
| 6. Volič délky stehu (pouze model s 2 3 voliči) | 22. Stehová deska |
| 7. Regulátor přítlaku patky | 23. Volné rameno |
| 8. Kloubová vodící niťová páka | 24. Přepínač podavače |
| 9. Vedení horní nitě | 25. Kryt člunku |
| 10. Přední kryt | 26. Ručka |
| 11. Střiháč nitě | 27. 1. Nastavování rovnováhy hustoty knoflíkové dírky |
| 12. Vysouvací stolek s příslušenstvím | 27. 2. Nastavení rovnováhy hustoty knoflíkové dírky (pouze pro model s 2-3 voliči) |
| 13. Volič stehu | 28. Ruční kolečko |
| 14. Tlačítko pro zpětné šití | 29. Přepínač spojky |
| 15. Navlékač nitě | 30. Vypínač / Světlo |
| 16. Přepínač dírky (pouze model s 3 voliči) | 31. Zástrčka |
| | 32. Zdvíhač patky |
| | ☒ Pouze určité modely |

Slovensky

NÁZOV ČASTÍ

Model s voličom na boku

- | | |
|--|---|
| 1. Vodič navijania | 17. Upínač pätky |
| 2. Regulátor napnutia hornej nite | 18. Upevňovacia skrutka držáka ihly |
| 3. Volič šírky stehu /cik-cak/ (len model s 3 voličmi) | 19. Vodič hornej nite |
| 4. Niťový kolík (Vyberateľný) | 20. Pätká |
| 5. Navíjač cievky | 21. Podávač |
| 6. Volič dĺžky stehu (len model s 2 alebo 3 voličmi) | 22. Stehová doska |
| 7. Nastavovač prítlaku pätky | 23. Voľné rameno |
| 8. Kľbová niťová páka | 24. Prepínač podávača |
| 9. Vedenie hornej nite | 25. Kryt chapača |
| 10. Predný kryt | 26. Rúčka |
| 11. Orez nite | 27-1. Nastavenie rovnováhy hustoty gomb. dierky |
| 12. Vysúvací stolík s príslušenstvom | 27-2. Nastavenie rovnováhy hustoty gomb. dierky (len pre model s 2 alebo 3 voličmi) |
| 13. Volič stehov | 28. Ručné koliesko |
| 14. Tlačítko na spätné šitie | 29. Prepínač spojky |
| 15. Navliekač nite | 30. Vypínač / Svetlo |
| 16. Páčka prepínača dierky (len model s 3- voličmi) | 31. Zástrčka |
| | 32. Dvlnač pätky |
| | ☒ Len u niektorých modelov |

Magyar

A GÉP RÉSZEI

OLDALGOMBOS TÍPUS

- | | |
|--|--|
| 1. Előfeszítés | (csak a háromgombos típusokon) |
| 2. Felsőszál-feszesség szabályozó gomb | 17. Varrótalp kioldó kar |
| 3. Cik-cak öltésszélesség beállító gomb (csak a háromgombos típusokon) | 18. Tűfixáló csavar |
| 4. Cérnatartó (levegő), | 19. Felsőszál vezető |
| 5. Orsózó | 20. Varrótalp |
| 6. Öltéshossz szabályzó gomb (csak a két- ill. háromgombos típusokon) | 21. Anygtovábbító |
| 7. Varrótalp nyomását szabályzó gomb ☒ | 22. Tűlap |
| 8. Hurokszál emelő | 23. Szabadkar |
| 9. Felsőszál-feszesség szabályzó lap | 24. Anygtovábbító fogak szabályozása ☒ |
| 10. Homloklap | 25. Horokfogó-pálya fedél |
| 11. Szálvágó | 26. Fogantyú |
| 12. Toldalék asztalka | 27.1. Gomblyukázó- öltés beállító |
| 13. Öltésminta kiválasztó gomb | 27.2. Gomblyukázó- öltés beállító (csak a két-, ill. háromgombos modelleken) |
| 14. Nyomógomb a hátravarráshoz | 28. Kézikerék |
| 15. Szálfűző kar | 29. Kioldó gomb |
| 16. Gomblyukához való kar | 30. A lámpa és a gép kapcsolója |
| | 31. Dugócsatlakozó |
| | 32. Varrótalp emelő kar |
| | ☒ Csak bizonyos típusokon |

Polski

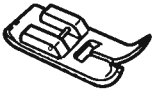

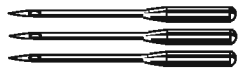



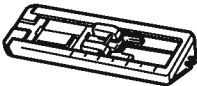
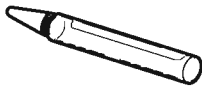
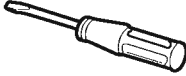
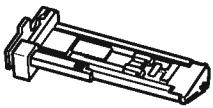


NAZWY CZĘŚCI

MODEL Z REGULATOREM Z BOKU

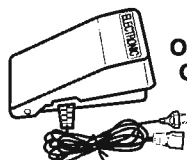
- | | |
|--|---|
| 1. Naprężenie wstępne nici | stopki |
| 2. Regulator naprężenia górnej nici | 18. Śruba dociskowa igły |
| 3. Regulator szerokości ściegu zygzakowego (tylko model z trzema regulatorami) | 19. Prowadnik górnej nici igły |
| 4. Bolec na szpulę (zdejmowany) | 20. Stopka dociskowa |
| 5. Bolec nawijacza szpulki bębinka | 21. Ząbki |
| 6. Regulator długości ściegu (tylko model z 2 i 3 regulatorami) | 22. Płytką ściegowa |
| 7. Regulator stopki dociskowej | 23. Wolne ramię |
| 8. Dźwignia podciągacza nici | 24. Dźwignia opuszczania ząbków |
| 9. Osłona naprężacza | 25. Pokrywa chwytna |
| 10. Przednia pokrywa | 26. Rączka do transportu maszyny |
| 11. Nożyk do nici | 27.1. Regulator ściegu do obrzucania dziurek |
| 12. Wysuwana podstawka | 27.2. Regulator ściegu do obrzucania dziurek (tylko model z 2 i 3 regulatorami) |
| 13. Regulator wyboru ściegu wstecznego | 28. Koło napędowe |
| 14. Dźwignia szycia | 29. Pokrętło wysprzęgające (szpulowanie) |
| 15. Dźwignia nawlekacza igły | 30. Wytacznik zasilania maszyny i lampki |
| 16. Dźwignia do obrzucania dziurek | 31. Gniazdo maszyny |
| 17. Dźwignia zwalniania | 32. Dźwignia stopki dociskowej |
| | ☒ Zamontowano w specjalnych modelach |

**STANDARDNÍ VÝBAVA/ ŠTANDARDNÁ VÝBAVA
STANDARD TARTOZÉKOK/ WYPOSAŻENIE STANDARDOWE**

**PRO MODEL S 1,2 NEBO 3 VOLIČI / PRE MODEL S 1, 2, ALEBO 3- VOLIČMI
AZ EGY,- KÉT,- ILL. HÁROMGOMBOS TÍPUSOKHOZ
DO MODELU Z POJEDYNCZYM, DWOMA I TRZEMA REGULATORAMI**

| | | |
|--|---|--|
| 1  150022-352 | 4  850001-513 | 8  #14 150002-481 |
| 2  950012-360 | 5  719001-367 | 9  150002-472 |
| 3-1  150022-390 | 6  1650009-842 | 10  719001-364 |
| 3-2  1950002-530 | 7  1921003-520 | 11  1921002-181 |

**EL. SPOUŠTĚČ / EL.SPÚŠŤAČ
LÁBPEDÁL / PEDÁL**



1921078-834

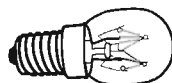
OR / OU
OF / O



1350198-834

**LAMPA / ŽIAROVKA E14 15W
LÁMPA / LAMPKA E14 15W**

**ZAMONTOVANÁ / OSADENÁ
TÍPUSHOZ VALÓ/ WYPOSAŻENI**




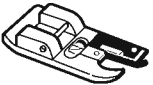



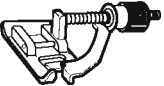

150048-1 16

**NÁVOD / NÁVOD
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NINIEJSZA INSTRUKCJA**



1951069-1 11

**PRÍSLUŠENSTVÍ NA OBJENÁVKU / PRÍSLUŠENSTVO NA OBJENÁVKU
VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK / WYPOSAŻENIE DODATKOWE**

| | | | |
|--|--|---|---|
| 12  150002-491 | 14  150022-357 | 16  150002-355 | 18  590001-512 |
| 13  1550002-184 | 15  1350002-369 | 17  2280002-359 | |

Čeština**PŘÍSLUŠENSTVÍ
Standardní výbava**

1. Patka pro klikatý steh (na stroji)
2. Patka na zip
- 3.1. Patka na knoflíkovou díрку (1D, 2D)
- 3.2. Patka na knoflíkovou díрку (3D)
4. Šroubovák na šicí desku
5. Rozřezávač knoflíkové dírky
6. Olejnička
7. Cívky (3 kusy)
8. Jehla standard (3 kusy # 14)
9. Jehla s kulatým hrotem
10. Šroubovák
11. Nitkový kolík

Příslušenství na objednávku

12. Dvojehla
 13. Nitkový kolík pro dvojehlu
 14. Patka na obnitkování
 15. Patka na slepý steh
 16. Vodicí pravítko
 17. Čistící štětec
 18. Látaací deska
- Příslušenství je uložené ve skříňce na příslušenství

Magyar**TARTOZÉKOK MEGNEVEZÉSE
Standard tartozékok**

1. Cik-kak varrótalp (a gépen)
2. Varrótalp cippzárhoz
- 3- 1. Varrótalp gomblyukazáshoz (1,-ill. 2-gombos típusok)
- 3- 2. Varrózalp gomblyukazáshoz (3-gombos Típushoz)
4. Tűlap csavarhúzó
5. Gomblyukvágó
6. Olajozó
7. Orsó (3 db)
8. Standard tű (3 db #14)
9. Gömbölyű tű (1db)
10. Csavarhúzó (kicsi)
11. Cérnaorsótartó (1 db)

Választható tartozékok

12. Ikertű (1 db)
 13. Plusz cérnaorsótartó (ikertűs varráshoz)
 14. Varrótalp felhajtáshoz
 15. Varrótalp vaköltéshez
 16. Steppelésvezető
 17. Tisztító ecset
 18. Stoppolólap
- A tartozékok a toldalék asztalkában található.

Slovensky**PŘÍSLUŠENSTVO
Štandardná výbava**

1. Pätka cik-kak (na stroji)
2. Pätka na zips
- 3-1. Pätka na gombíkovú dierku (1D, 2D)
- 3-2. Pätka na gombíkovú dierku (3D)
4. Skrutkovač na stehovú dosku
5. Rozrezávač gombíkovej dierky
6. Olejnička
7. Cievky (3 ks)
8. Ihla štandard (3 ks #14)
9. Ihla s gulatým hrotom
10. Skrutkovač
11. Niťový kolík

Príslušenstvo na objednávku

12. Dvojihla
 13. Niťový kolík pre dvojihlu
 14. Obnitkovacia päťka
 15. Pätka na slepí steh
 16. Vodič prešívania
 17. Čistiaca kefka
 18. Krytka podávača
- Príslušenstvo je uložené v skrinke na príslušenstvo

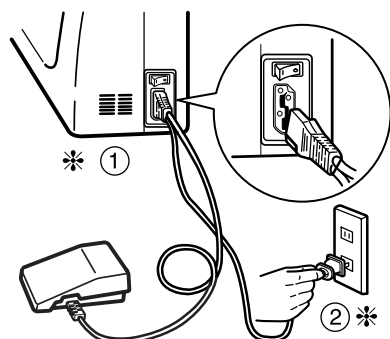
Polski**NAZWY ELEMENTÓW WYPOSAŻENIA
Elementy standardowe**

1. Stopka do ścięgu zygzakowego (założona)
2. Stopka do zamków błyskawicznych
- 3-1. Stopka do dziurek (1 i 2 regulatory)
- 3-2. Stopka do dziurek (3 regulatory)
4. Wkrętak do przykręcania płytki i igły
5. Nożyk do dziurek
6. Przyrząd do oliwienia
7. Szpulki (3 sztuki)
8. Igła standardowa (3 sztuki, #14)
9. Igła z ostrzem kulkowym (1 sztuka)
10. Mały wkrętak (1 sztuka)
11. Bolec na szpulę (1 sztuka)

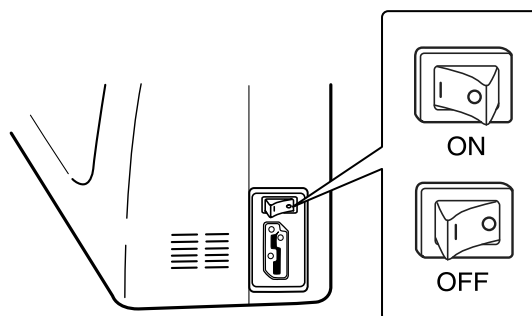
Wyposażenie dodatkowe

12. Podwójna igła (1 sztuka)
 13. Dodatkowy bolec na szpulę (do szycia podwójną igłą)
 14. Stopka do obrębiania
 15. Stopka do ścięgu krytego
 16. Prowadnik do pikowania
 17. Pędzelek
 18. Płytko do cerowania
- Elementy wyposażenia znajdują się wewnątrz wysuwanej podstawki.

A



B



Čeština

PŘED ŠITÍM**Připojení elektrického spouštěče a napájecího kabelu (obr. A)**

1. Připojte kabel elektrického spouštěče k šicímu stroji
2. Napájecí kabel zastrčte do zásuvky

Upozornění!

Ujistěte se, že napětí stroje (uvedené na typovém štítku stroje na zadní straně) souhlasí s napětím ve vaší rozvodné síti.
Údaje mohou být rozdílné v závislosti na jednotlivých státech.

Vypínač / osvětlení přístroje (obr. B)

Zapněte vypínač do polohy ON (I)
Tento vypínač zapíná napájení přístroje a jeho osvětlení
Stroj nešije bez zapnutí vypínače / osvětlení

Elektrický spouštěč pedálový (obr. C)

Čím víc spouštěč stlačíte nohou, tím stroj šije rychleji

Skříňka na příslušenství (obr. D)

Vyjmutím skříňky na příslušenství ze stroje změníte jej na stroj s volným ramenem.

1. Vysuňte skříňku směrem doleva, čímž vám vznikne volné rameno.

To vám umožní jednodušší šití v nedostupných místech jako je rukáv, nohavice apod..

Slovensky

PRED ŠITÍM**Pripojenie elektrického spúšťača a napájacieho kábla (fig. A)**

1. Pripojte kábel elektrického spúšťača k šijaciemu stroju.
2. Napájací kábel zastrčte do zásuvky

Upozornenie!

Presvedčte sa či napätie stroja (uvedené na typovom štítku stroja na zadnej strane) súhlasí s napätím vo Vašom rozvode.
Údaje môžu byť rozdielne v závislosti od krajiny použitia.

Vypínač / Osvetlenie stroja (obr.B)

Zapnite vypínač do polohy ON (I)
Tento vypínač zapína napájanie stroja a jeho osvetlenie.
Tento stroj nešije bez zapnutého Vypínača / Osvetlenia.

Elektrický spúšťač (obr.C)

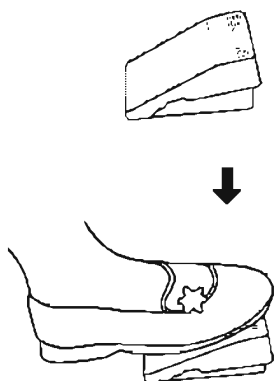
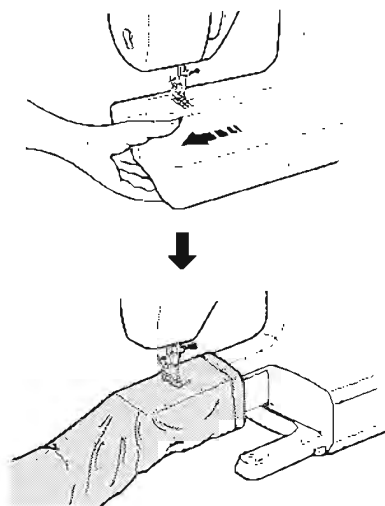
Čím viac je spúšťač stláčaný nohou, tým stroj šije rýchlejšie

Skrinka na príslušenstvo (obr.D)

Vybratím skrinky na príslušenstvo zo stroja, zmeníte tento na stroj s voľným ramenom.

1. Vysunete skrinku smerom do ľava, čím Vám vznikne voľné rameno.

Toto Vám umožní jednoduchšie šit' v nedostupných miestach ako je rukáv, nohavice, blúzka a podobne.

C**D****Magyar****A GÉP FELÁLLÍTÁSA****A lábpedál és a vezeték csatlakoztatása (A)**

1. Dugja be a lábpedál csatlakozóját a gépbe.
2. Dugja a villásdugót a konnektorba.

Figyelme!

Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megegyezik a a gép feszültségével (tájékoztató a gép hátoldalán).

A feszültség országról országra változik.

A gép és a lámpa kapcsolója (B)

Kapcsolja be a gépet.

Ez a kapcsoló a gép és a lámpa kapcsolója is egyben.

A gép csak ezen gomb bekapcsolásával indítható el.

Lábpedál (C)

Minél jobban nyomja a lábpedált, annál gyorsabban varr a gép.

Toldalék asztalka (D)

A todalék asztalka levételével a varrógép szabadkaros modellre változtatható.

1. Vegye le a todalék asztalkát bal oldali irányba elmozdítva, így a gép szabadkarossá válik.

A szabadkaros változat alkalmas nadrágok, ujjak, blúzok és póló mandzsetták varrására.

Polaki**PRZYGOTOWANIE DO SZYCIA****Podłączenie pedału i kabla zasilającego (rys. A)**

1. Włóż wtyczkę pedału do gniazda maszyny.
2. Włóż wtyczkę kabla zasilającego do gniazda ściennego.

Uwaga!

Sprawdź, czy napięcie maszyny (informacja znajduje się z tyłu maszyny) odpowiada napięciu źródła zasilania. W każdym kraju są inne wymagania techniczne.

Wyłącznik zasilania maszyny i lampki (rys. B)

Aby szyć, ustaw wyłącznik w pozycji ON.

Ten wyłącznik służy do włączania i wyłączania zarówno maszyny jak i lampki.

Maszyna nie będzie pracować, jeśli wyłącznik będzie ustawiony w pozycji OFF.

Pedał (rys. C)

Im mocniej naciskasz pedał, tym szybciej szyje maszyna.

Wyciągana podstawka (rys. D)

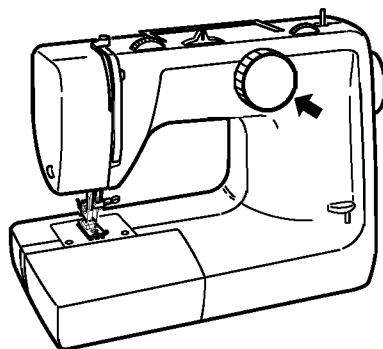
Po wyciągnięciu podstawki maszyna uzyskuje wolne ramię.

1. Wyciągnij podstawkę ciągnąc ją w lewo.

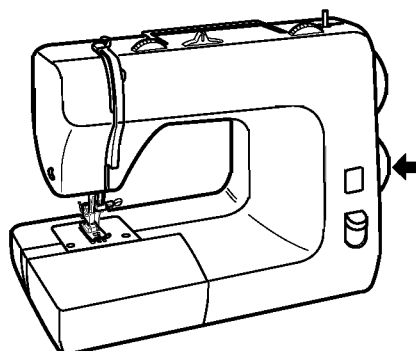
Ramię przydaje się do szycia spodni, rękawów, mankietów podkoszulków, bluzek, itp.

A

MODEL S VOLIČEM STEHU VPREDU



MODEL S VOLIČEM STEHU NA BOKU



Čeština

OVLADAČE

Volič programu (obr. A)

Při změně programu musí být jehla v nejvyšší poloze.

Výběru programu docílíte otáčením voliče. Volič je možné otáčet doprava i doleva.

Volič délky stehu (obr. B1) (pouze model s 2-3 voliči)

Délku stehu změňte pootočením voliče délky stehu.

Pro nastavení krátkých stehů pootočte volič na nižší číslo.

Pro nastavení delších stehů pootočte volič na vyšší číslo.

Standardní délka je na čísle 2-3.

Volič šířky stehu (obr. B2) (pouze pro model s 3 voliči)

Šířku stehu změňte pootočením voliče šířky stehu.

Pro nastavení úzkých stehů pootočte volič na nižší číslo.

Pro nastavení širších stehů pootočte volič na vyšší číslo.

Zdvihač patky (obr. C)

Zdvihač patky má 3 pozice.

1. Při šití je patka v nejnižší pozici **(a)**
2. Při vkládání a odebírání látky, nebo při výměně patky je patka v poloze **(b)**.
3. Při vybírání a vkládání tlusté látky je patka v pozici **(c)**.

Při nastavování do pozice **(c)** držte patku rukou v nejvyšší poloze.

Tato poloha nemá stop pozici.

Slovensky

OVLÁDAČE

Volič programov (fig. A)

Pri zmene programu musí byť ihla v najvyššej polohe.

Výber programu dosiahnete otáčaním voliča.

Volič je možné otáčať v smere do prava a do ľava.

Volič dĺžky stehu (B-1) (len model s 2 a 3-voličmi)

Dĺžku stehu zmeníte pootočením voličom dĺžky stehu.

Na nastavenie krátkych stehov pootočte volič na nižšie číslo.

Na nastavenie dlhších stehov pootočte volič na vyššie číslo.

Štandardná dĺžka je na čísle 2-3.

Volič šírky stehu (obr. B-2) (len model s 3-voličmi)

Šírku stehu zmeníte pootočením voličom šírky stehu.

Na nastavenie úzkych stehov pootočte volič na nižšie číslo.

Na nastavenie širších stehov pootočte volič na vyššie číslo.

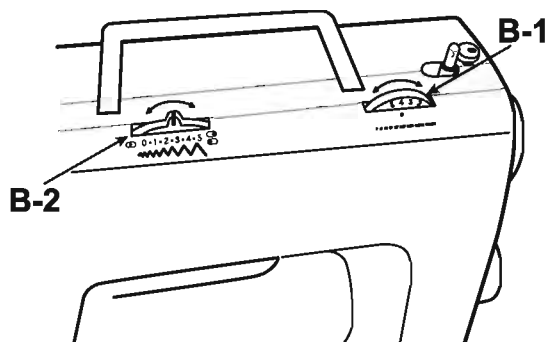
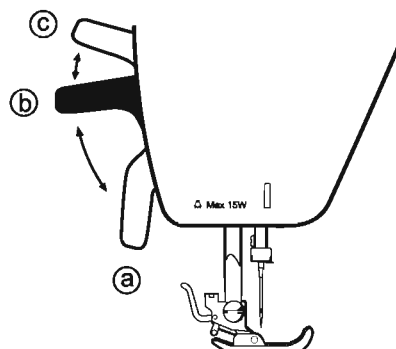
Dvíhač pätky (obr. C)

Dvíhač pätky 3 pozície

1. Pri šití je päťka v najnižšej pozícii **(a)**.
2. Pri vyberaní a vkladání látky, alebo pri výmene pätky je päťka v polohe **(b)**.
3. Pri vyberaní a vkladání hrubej látky je päťka v pozícii **(c)**.

Pri zatlačení do pozície **(c)** držte páčku rukou v najvyššej polohe.

Táto poloha nemá stop pozíciu.

B**C****Magyar****A KÜLÖNBÖZŐ GOMBOK****Öltésminta kiválasztó gomb (A)**

A minta kiválasztásakor győződjön meg róla, hogy a tű a legmagasabb pozícióban áll.

A kívánt öltésminta a gomb elfordításával választható ki.

A gomb jobbra ill. balra is elfordítható.

Öltésnagyság kiválasztó gomb (B-1)**(Csak a 2 ill. 3 gombos típusokon)**

Az öltéshossz a gomb elfordításával könnyen kiválasztható.

Rövidebb öltéshossz eléréséhez a gombot egy kisebb számhoz fordítsuk.

Hosszab öltéshez a gombot egy magasabb számhoz fordítsuk.

Az átlagos öltésnagyság 2-3 fokozat között van.

Cikk-cakk öltésszélesség beállító gomb (B-2)**(Csak a 3 gombos modellen)**

A cikk-cakk öltés szélessége a cikk-cakk öltésszélesség gombjával könnyen kiválasztható. Szélesebb öltés eléréséhez fordítsa a gombot egy magasabb számhoz.

Keskenyebb öltéshez fordítsa a gombot egy kisebb számhoz.

Varrótalpemelő kar (C)

A varrótalpemelő karnak három állása van.

1. Varráshoz a varrótalp a legmélyebb állásban kell hogy legyen. **(a)**
2. Anyagok ki-és betétele, valamint varrótalp cseréje esetén középső állásban. **(b)**
3. Vastag anyagok kivétele esetén a legmagasabb pozícióban. **(c)**

Emelje a varrótalpemelő kart ameddig csak lehet a **(c)** pozíció eléréséhez.

A kar ebben a pozícióban nem fog megállni.

Polski**RÓŻNE USTAWIENIA****Regulator wyboru ściegu (rys. A)**

Przy wybieraniu ściegu należy upewnić się, czy igła znajduje się w najwyższej pozycji.

Wybierz żądany ścieg przekręcając regulatorem wyboru ściegu.

Regulatorem można kręcić i w prawo i w lewo.

Regulator długości ściegu (B-1)**(tylko modele z 2 i 3 regulatorami)**

Długość ściegu można łatwo zmienić za pomocą regulatora długości ściegu.

Aby ścieg był krótszy, ustaw regulator na niższą wartość.

Aby ścieg był dłuższy, ustaw regulator na wyższą wartość.

Standardowa długość ściegu wynosi między 2 a 3.

Regulator szerokości ściegu zygzakowego (B-2)**(tylko model z 3 regulatorami)**

Szerokość ściegu zygzakowego ustawia się za pomocą regulatora szerokości ściegu zygzakowego.

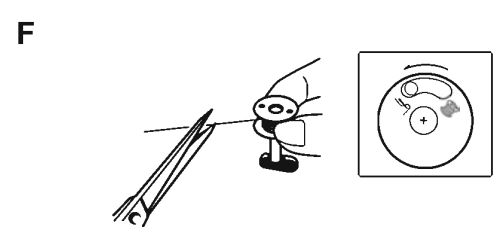
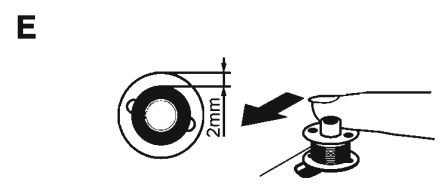
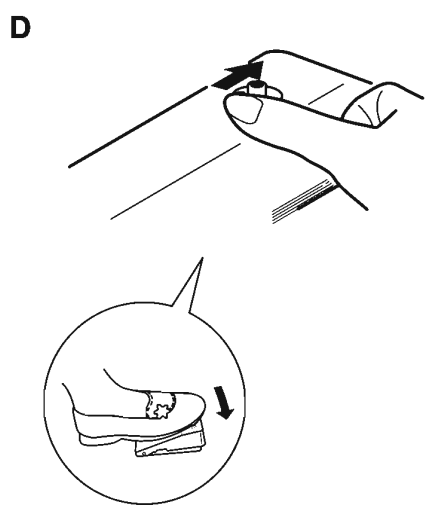
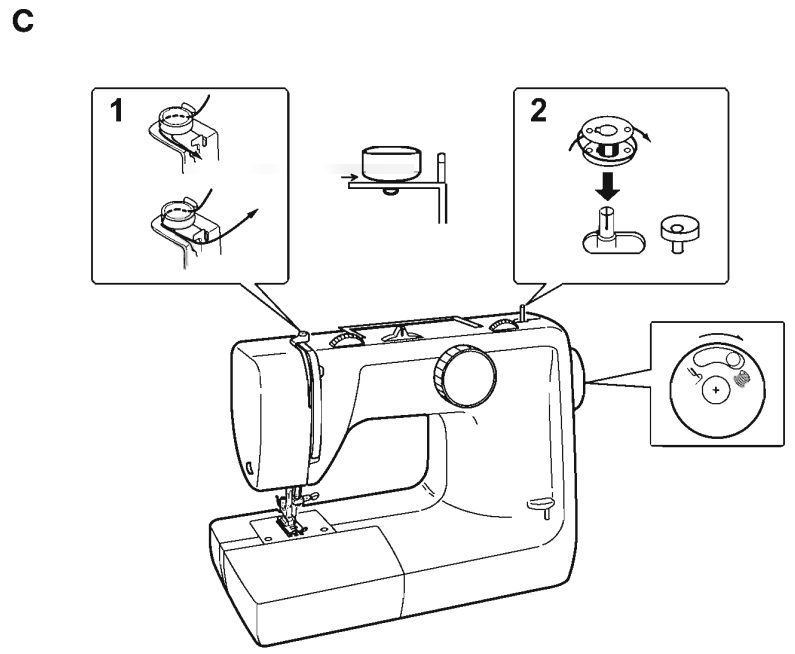
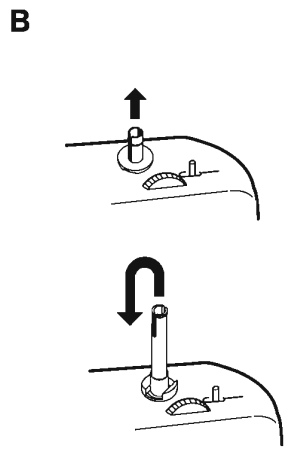
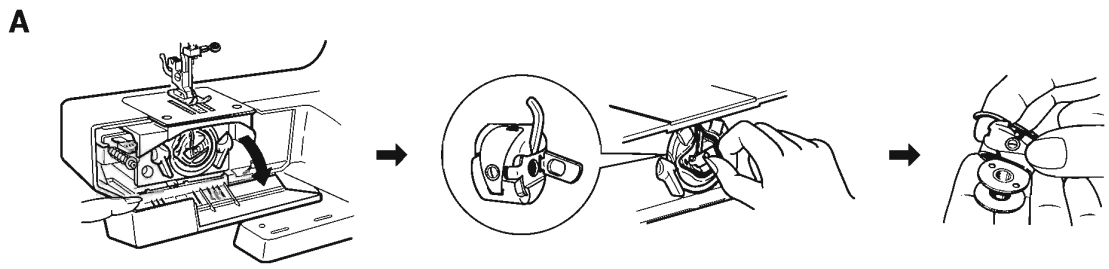
Aby zygzak był szerszy, ustaw regulator na wyższą wartość.

Aby zygzak był węższy, ustaw regulator na niższą wartość.

Dźwignia stopki dociskowej (rys. C)

Są trzy pozycje dźwigni stopki dociskowej.

1. Aby maszyna szyla, stopka dociskowa powinna znajdować się najniżej **(a)**.
 2. Aby włożyć lub wyjąć materiał, stopka powinna znajdować się pośrodku **(b)**.
 3. Aby wyciągnąć gruby materiał, stopka powinna znajdować się najwyżej **(c)**.
- Docisnąć do góry dźwignię stopki dociskowej aż do pozycji **(c)**.
Dźwignia nie zatrzyma się w pozycji **(c)**.



Čeština

NAVLÉKÁNÍ NITĚ

Navíjení cívky

1. Pootočením ručního kolečka směrem k sobě nastavte jehlu do nejvyšší polohy. Otevřete kryt člunku. Vyklopte držák pouzdra cívky a vyndejte pouzdro i s cívkou ven. Cívku vyndejte z pouzdra (obr.A).
2. Vyberte nitkový kolík a vsuňte ho kratší částí do otvoru na stroji (obr.B).
3. Nasadte cívku s nití na nitkový kolík a nit protáhněte přes vodič nitě viz. (obr.C-1).
4. Otočte konec nitě okolo cívky ve směru hodinových ručiček. Vložte cívku na hřídel navíječe (obr.C-2).
5. Přepněte spojku ručního kolečka na značku (☐).

Upozornění!

Během šití nepřepínejte spojku na ručním kolečku.

6. Cívku zatlačte doprava až nadoraz, stlačte pedálový spouštěč a začněte navíjet nit (obr.D).
7. Po navinutí (obr. E) se cívka automaticky zastaví. Zatlačte cívku doleva a vyndejte ji.
8. Uchopte cívku a konec nitě odstříhnete (obr.F).
9. Přepněte spojku ručního kolečka do polohy (☑).

Magyar

A Szálak Befűzése

Orsó befűzése

1. Állítsa a tűt a legmagasabb állásba a kézikerek elfordításával. Nyissa ki a hurokfogó pálya fedél lemezét. Fogja meg az orsó fogantyúját és húzza előre. Engedje el a fogantyút és az orsó magától kifordul az orsótokból. (A)
2. Húzza ki a cérnaorsótartót. Illessze a cérnaorsótartó rövidebbik végét a gépbe, a (B) ábra alapján.
3. Tegyen a cérnaorsótartóra egy orsó cérnát. Húzza át a cérnát a cérnavezetőn a (C-1) ábra alapján.
4. Tekerje a cérnát az orsóra többször az óramutató járásával megegyező irányba. Tegye az orsót az orsózó tengelyre. (C-2)
5. Tolja a kioldógombot a (☐) állásba.

FIGYELEM!

Soha ne érijen a kioldógombhoz varrás közben.

6. Tolja az orsózó tengelyt jobbra kattanásig. Orsózáshoz nyomja a lábpedált. (D)
7. Ha az orsó kellő képpen megtelt (E), állítsa le a gépet. Tolja az orsózó tengelyt balra és vegye le az orsót.
8. Vegye le az orsót és vágja el a cérnát. (F)
9. Tolja a kioldógombot a (☑) irányba.

Slovensky

NAVLIEKANIE NITE

Navíjanie cievky

1. Pootočením ručného kolieska smerom k sebe nastavte ihlu do najvyššej polohy. Otvorte kryt chapača. Vyklopte držiak púzdra cievky a vyberte púzdro aj s cievkou von. Cievku vyberte z púzdra (obr.A).
2. Vyberte nitový kolík a vsunte ho kratšou časťou do otvoru na stroji (obr.B).
3. Nasadte cievku s niťou na nitový kolík a niť pretiahnite cez vodič nite ako je zobrazené na (obr.C-1).
4. Otočte koniec nite okolo cievky v smere hodinových ručičiek. Vložte cievku na osku navíjača (obr.C-2).
5. Prepňte spojku ručného kolieska na značku (☐).

Pozor!

Počas šitia neprepínajte spojku na ručnom koliesku.

6. Cievku zatlačte do prava až na doraz. Stlačte nožný spúšťač a začnite navíjať niť (obr.D).
7. Po navinutí (obr.E) sa cievka automaticky zastaví. Zatlačte cievku doľava a vyberte ju.
8. Uchopte cievku a koniec nite odstrihnete (obr.F).
9. Prepňte spojku ručného kolieska do polohy (☑).

Polski

NAWLEKANIE MASZYNY

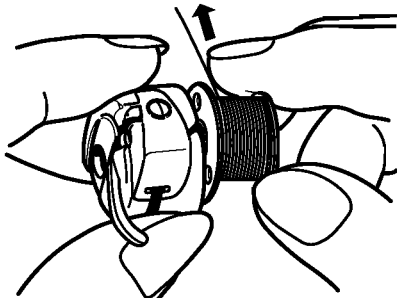
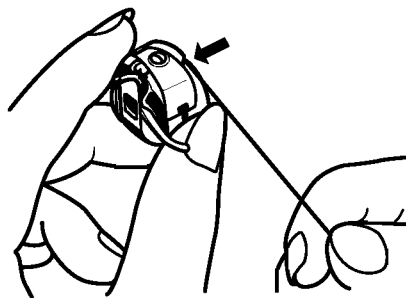
Nawijanie nici na szpulkę bębienka

1. Za pomocą koła napędowego (przekręcanego w kierunku do siebie) ustaw igłę w najwyższej pozycji. Otwórz pokrywę chwytacza. Chwyć zaczep bębienka i wyciągnij go. Po zwolnieniu zaczepu szpulka z łatwością wyjdzie z oprawki bębienka. (rys. A)
2. Włóż bolec na szpulę. Krótszą stroną bolca włóż w odpowiednie miejsce na maszynie, jak pokazano na (rys. B)
3. Na bolec nałóż szpulę nici. Przeciągnij nić ze szpuli przez prowadniki nici, jak pokazano na (rys. C-1)
4. Owiń kilkakrotnie koniec nici ze szpuli wokół szpulki bębienka w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Załóż szpulkę bębienka na bolec nawijacza szpulki. (rys. C-2)
5. Ustaw pokrętło odblokowania w pozycji (☐).

Uwaga!

Aby uniknąć kłopotów, nigdy nie należy podczas szycia dotykać pokrętła odblokowania.

6. Przesuń w prawo bolec na szpulkę bębienka, aż zaskoczy (kliknie). Aby nawinać nić na szpulkę bębienka, naciśnij pedał. (rys. D)
7. Kiedy szpulka bębienka będzie już wystarczająco nawinięta (patrz rys. E), zatrzymaj maszynę. Przesuń w lewo bolec na szpulkę bębienka.
8. Ściągnij szpulkę bębienka z bolca i utnij nić (rys. F)
9. Ustaw pokrętło odblokowania w pozycji (☑).

A**B****Čeština****Nasazení cívky**

1. Vložte cívku do člunku, tak aby se nit odvíjela ve směru hodinových ručiček (obr.A).
2. Nit protáhněte štěrbinou člunku (obr.B).
3. Nit protáhněte vlevo pod napínací pružinou až K otvoru. (obr.C-1).

Ujistěte se, že při protáhnutí nitě se cívka otáčí ve směru hodinových ručiček, tak jako to je na (obr.C-2).

4. Jehlu dejte do horní polohy a zdvihněte patku, otevřete kryt člunku.
5. Povyťáhněte nit 10 cm z cívky.
6. Uchopte člunek a vložte ho do stroje. Zaklapněte člunek s cívkou, viz. (Obr.D).

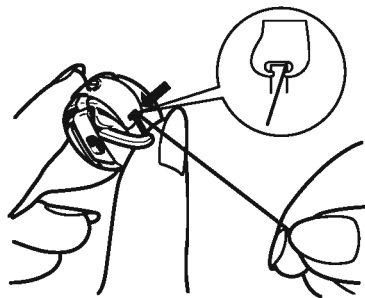
Slovensky**Osadenie cievky**

1. Vložte cievku do púzdra, tak aby sa niť odvíjala v smere hodinových rúčičiek (obr. A)
2. Niť pretiahnite štrbinou na púzdra cievky (obr.B)
3. Vítiahnite niťdo ľava popod perko cievky (obr.C-1).

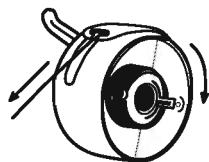
Presvedčte sa, že pri potiahnutí nite cievka sa otáča v smere hodinových ručičiek, tak ako je na (obr.C-2).

4. Ihlu dajte do hornej polohy a zdvihnite hore pätku. Otvorte kryt chapača.
5. Povítiahnite niť z cievky10 cm.
6. Uchopte za držiak púzdra cievky a vložte ho do stroja. Zaklapnite držiak púzdra cievky tak ako je na (obr.D).

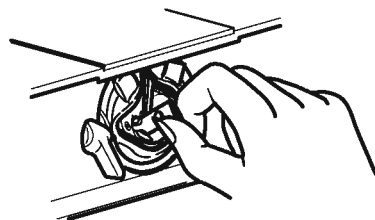
C - 1



C - 2



D



Magyar

Az alsószál befűzése

1. Tegye az orsót az orsótokba úgy, hogy a cérnaszál iránya az óramutató járásával megegyező irányban legyen. (A)
2. Húzza a szálát a tok nyílásába (B).
3. Húzza a szálát balra a feszítő lemezhez majd a kivezető nyíláshoz (2). (C-1)

Győződjön meg róla, hogy a szál húzás közben az óramutató járásával megegyező irányba mozog a (C-2) ábra szerint.

3. Tegye a tűt a legmagasabb állásba és emelje fel a varrótalpat. Nyissa ki hurokfogó pályafedelelet.
4. Húzzon le kb. 10 cm hosszúságú cérnát az orsóról.
5. Fogja meg az orsó fogantyúját és tolja az orsót az orsótokba. Ha az orsó teljesen bent van engedje el a fogantyút. (D)

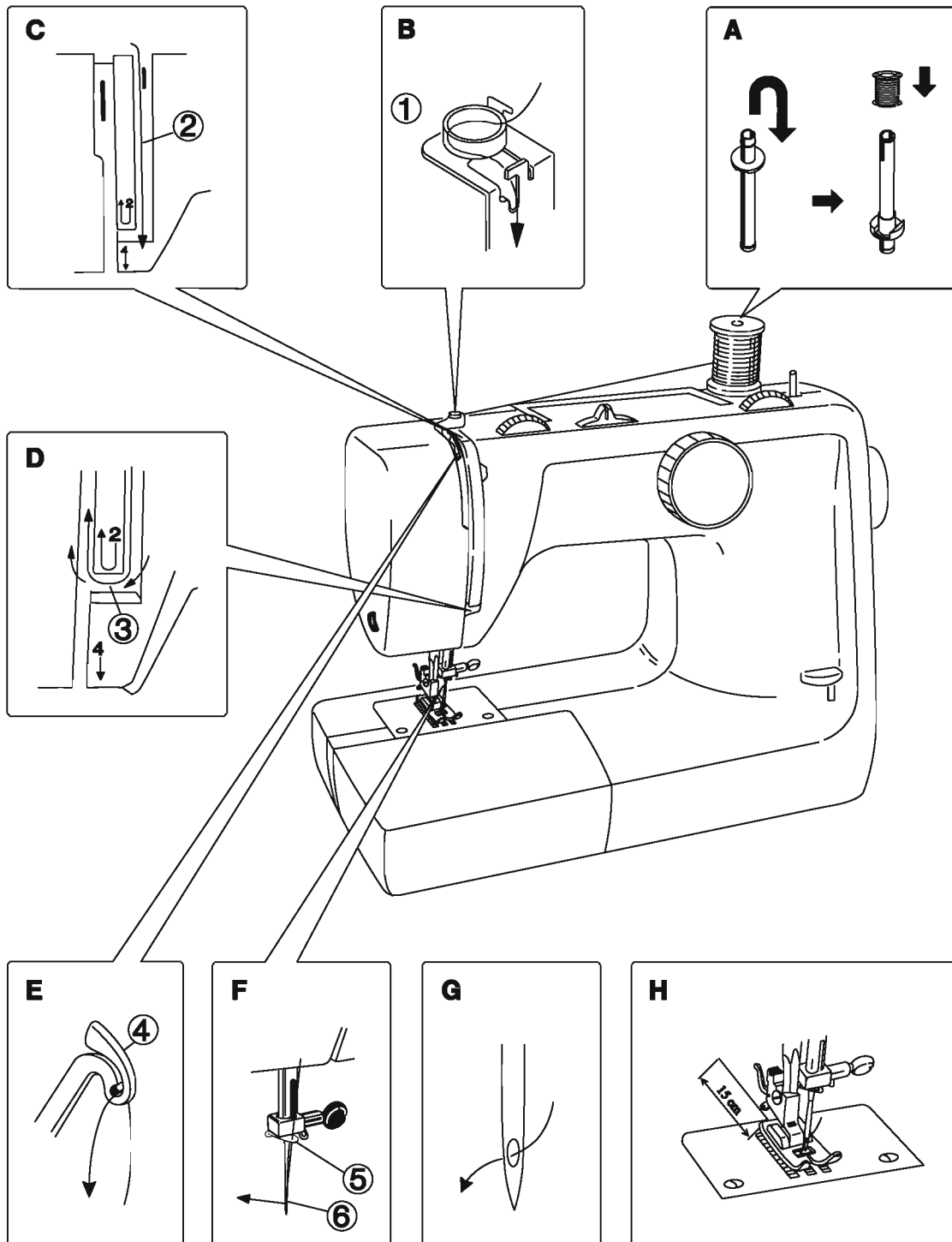
Polski

Nawlekanie nici bębena

1. Umieść szpulkę w bębenu tak, aby nić odwijala się zgodnie z ruchem wskazówek zegara. (Rys. A).
2. Przeprowadź nić przez szczelinę w bębenu. (rys. B)
3. Pociągnij nić w lewo, przeciągnij ją pod sprężyną dociskową (rys. C-1)

Sprawdź, czy nić przy pociąganiu (jak na rys. C-2) rozwija się zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

4. Podnieś igłę do najwyższej pozycji i podnieś dźwignię stopki dociskowej.
5. Otwórz pokrywę chwytacza z bębena wyciągnij około 10 cm nici.
6. Chwyć zaczep bębena i włóż go do chwytacza.. Zwolnij zaczep, kiedy bębenek zostanie do końca włożony na miejsce. (rys. D)



Čeština

Horní niť

1. Zdvihněte patku do horní polohy. Pootočením ručního kolečka směrem k sobě nastavte jehlu do nejvyšší polohy.
2. Vyndejte nitkový kolík a vsuňte ho kratší částí do otvoru na stroji. Nasadte cívku s nití a nitkový kolík (obr.A).
3. Niť protáhněte vodičem nitě (obr.B).
4. Dále štrbinou napínače nitě (obr.C).
5. Proveďte zespolu do upínače (obr.D).
6. Proveďte kloubovou niťovou pákou (obr.E).
7. Proveďte vodičkem nitě na jehle (obr.F-5).
8. Navlečte do ouška jehly směrem zepředu dozadu (obr.G).
9. Konec nitě vytáhněte alespoň 15 cm a vložte ji pod patku (obr.H).

Slovensky

Horná niť

1. Zdvihnite pätku do hornej polohy. Pootočením ručného kolieska smerom k sebe nastavte ihlu do najvyššej polohy.
2. Vyberte niťový kolík a vsunite ho kratšou časťou do otvoru na stroji. Nasadte cievku s niťou na niťový kolík (obr.A).
3. Niť vedte cez vodič nite (obr.B).
4. Potom cez štrbinu napínača nite (obr.C).
5. Preveďte zospodu do upínacej záchytky (obr.D).
6. Preveďte cez kĺbovú nitovú páku (obr.E).
7. Preveďte cez vedenie nite na ihlovej tyči (obr.F-5).
8. Navlečte do očka ihly smerom s predu do zadu (obr.G).
9. Konec nite povytiahnite aspoň 15 cm a vložte ju pod pätku (obr.H).

Magyar

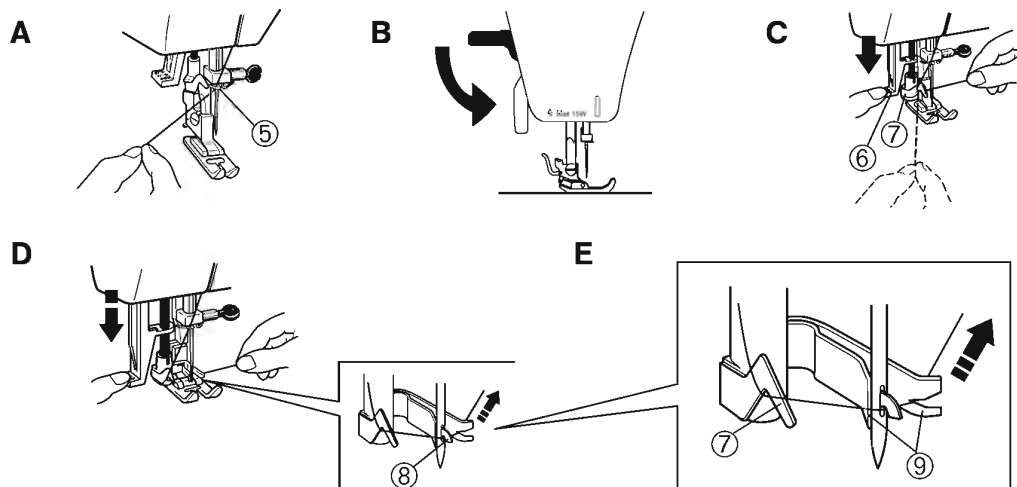
Felsőszál befűzése

1. Emelje fel a varrótalpat. A kézikerek megfelelő irányú forgatásával állítsa a szálemelő szemet a legmagasabb állásba.
2. Húzza ki a cémaorsótartót és a rövidebbik végét illessze a gépbe. Tegyen rá egy orsó cémnát.(A)
3. Húzza át a cémnát a szálvezetőn (1). (B)
4. Húzza a cémnát a feszítő tárcsa (2) egyik oldalán. (C)
5. Fűzze át a cémnát a szálvezető (3) alatt.
6. Fűzze át a szálát a hurokfogó emelőn (4). (E)
7. Fűzze át a szálát a tűvezetőn (5). (F)
8. Fűzze át a tűfokon előlről hátra. (G)
9. Húzzon hátra kb. 15cm cémnát és tegye a varrótalpat alá.(H)

Polski

Nawlekanie górnej nici

1. Podnieś dźwignię stopki dociskowej. Przekręcając koło napędowe w kierunku do siebie, podnieś podciągacz nici najwyższej pozycji.
2. Wyciągnij bolec na szpulę i krótszą stronę umieść go na miejscu. Na bolec nałóż szpulę nici. (rys. A)
3. Przeciągnij nić przez prowadnik (rys. B)
4. Poprowadź nić pomiędzy tarczami naprężenia (rys. C)
5. Zahacz nić pod prowadnikiem (rys. D)
6. Przewlecz nić przez **dźwignię podciągacza** (rys. E)
7. Przeprowadź nić przez **prowadnik igły** (rys. F)
8. Nawlecz igłę od przodu do tyłu (rys. G)
9. Wyciągnij około 15 cm nici i włóż ją pod stopkę dociskową. (rys. H)



Čeština

Jak používat navlékač nitě (modely s navlékačem nitě)

Navlékač nitě vám ulehčí navlékání nitě do jehly.

1. Navlečte horní nit (viz. str. 16. obr.A).
2. Zdvihněte patku do nejvyšší polohy (obr.B).
3. Pootočením ručního kolečka směrem k sobě zdvihnete jehlu do horní polohy.
4. Vysuňte dole navlékač nitě, zahákněte nit do vodiče zleva směrem doprava (obr.C).
5. Zatlačte navlékač do jeho spodní polohy, tak aby hrot navlékače prošel uchem jehly. Protáhněte nit na pravou stranu (obr.D).
6. Niť vedte doprava pod hrot navlékače a dále přes štrbinu bočního vodiče navlékače. (obr.E).
7. Pomalu popouštějte navlékač nitě současně s nití, tak aby byla vtáhnutá hrotem navlékače do ucha jehly (obr.F-1).
8. Když nit projde uchem jehly pusťte její konec a uvolněte navlékač nitě (obr.F-2).

Pokud se vám nepodaří navléct nit do jehly, proces zopakujte.

Pokud nemáte dobře nasazenou jehlu, navlékač nitě nebude správně fungovat.

9. Nakonec celou nit provlečte uchem jehly (obr.G).

Slovensky

Ako používať navliekač nitě (Pri modeloch s navliekačom nitě.)

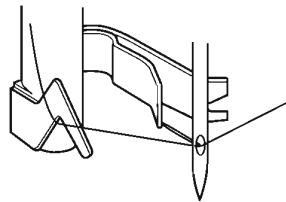
Navliekač nitě Vám uľahčí navliečť nit' do ihly.

1. Navlečte hornú niť, tak ako je znázornené na str.16 (obr.A).
2. Zdvihnite pätku do najvyššej polohy (obr.B).
3. Pootočením ručného kolieska smerom k sebe zdvihnete ihlu do hornej polohy.
4. Vysunite dole navliekač nitě. Zahačknite niť do vodiča z ľavej strany smerom do prava. (obr.C).
5. Zatlačte navliekač do jeho spodnej polohy tak, aby hrot navliekača prešiel očkom ihly. Pretiahnite niť na pravú stranu (obr.D).
6. Niť vedte doprava popod hrot navliekača a následne cez štrbinu bočného vodiča navliekača (obr.E).
7. Pomaly popúšťajte navliekač nitě súčasne s niťou, tak aby bola vtiahnutá hrotom navliekača do očka ihly (obr.F-1).
8. Ak niť prejde očkom ihly, pusťte jej koniec a úplne uvoľnite navliekač nitě (obr.F-2).

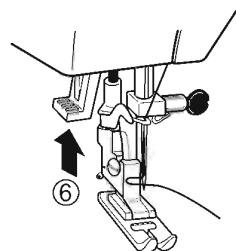
Ak sa Vám nepodarí navliečť nit' do ihly, zopakujte predchádzajúce kroky ešte raz. Ak nemáte dobre osadenú ihlu, navliekač nitě nebude pracovať správne.

9. Koniec niťe prevlečte cez očko ihly (obr.G).

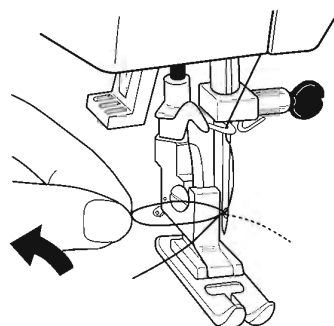
F - 1



F - 2



G



Magyar

**Hogyan használjuk a tübefűzőt
(Ha a géphez tartozik tübefűző)**

A tübefűző megkönnyíti a szál tűfokon való átfűzését.

1. Fűzze be a felsőszálat az (5)-ös szálvzetetőig a 16.oldalon leírtak szerint. (A)
2. Engedje le a varrótalpat. (B)
3. A kézikerék megfelelő irányban való mozgatásával hozza a tűt a legmagasabb állásba.
4. Engedje le a tübefűző kart (6). Akassza be a szálát a (7)-es szálvzetetőbe balról jobbra. (C)
5. Engedje le a tübefűző kart a legalacsonyabb állásba, hogy a kampó átmenjen a tű fokán. Hozza a szálát a (7)-es szálvzetetőtől jobbra a kampó alá (8). (D)
6. Húzza a cérnát a (9)-es szálvzetetőhöz és a cérnát a tűhöz szorítva húzza a szálát a jobb oldalra. (E)
7. Kissé engedje le a tübefűző kart (6) és fűzze be a szálát a tű fokán. (F-1)
8. Ha a szál átment a tűfokon engedje el a cérnát és a tübefűző kart. (F-2)

Ha a szál nem megy át a tű fokán ismétlje meg a műveletet.

A tübefűző nem működik helyesen ha a tű nincs megfelelő módon beillesztve.

9. Húzza ki a hurkot a tű fokán. (G)

Polski

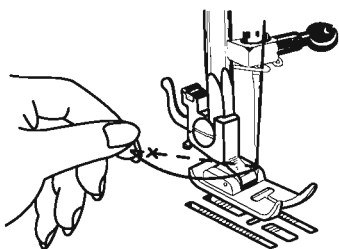
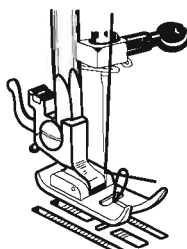
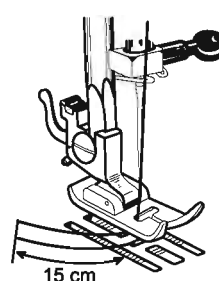
**Do czego służy nawlekacz igły i jak go używać?
(Jeśli maszyna jest wyposażona w nawlekacz igły).
Nawlekacz ułatwia nawlekanie igły.**

1. Przewleczyć nić przez prowadnik igły, jak pokazano na stronie 16 (rys. A)
2. Opuścić dźwignię stopki dociskowej (rys. B)
3. Za pomocą koła napędowego ustawić igłę w najwyższej pozycji.
4. Opuścić dźwignię nawlekania. Zahaczyć nić o prowadnik od lewej strony do prawej. (rys. C)
5. Opuścić dźwignię nawlekania do najniższej pozycji, tak aby haczyk przechodził przez ucho igły. Przeciągnij nić z prowadnika w prawo pod haczykiem. (rys. D)
6. Przeprowadź nić pod prowadnikiem haczyka i podciągnij ją w prawo dociskając do igły. (rys. E)
7. Lekko zwolnij dźwignię nawlekania i przewleczyć nić przez ucho igły. (rys. F-1) Haczyk ciągnie nić i przeprowadza ją przez ucho igły.
8. Kiedy nić przejdzie przez ucho igły, poluzuj nić i zwolnij do końca dźwignię nawlekania. (rys. F-2)

Powtórz powyższe czynności, jeżeli nić nie przejdzie przez ucho igły.

Nawlekacz nie działa właściwie, kiedy igła jest nieprawidłowo założona.

9. Przeciągnij pętelkę nici przez ucho igły. (rys. G)

A**B****C****Čeština****Vytažení spodní nitě**

1. Jednou rukou podržte nit procházející jehlou a druhou otáčejte ručním kolečkem směrem k sobě, tak aby se jehla posouvala směrem dolů a zpět do nejvyšší polohy. (obr.A)
2. Lehce vytáhněte horní nit, čímž dosáhnete vytažení spodní nitě nad šicí desku. (obr.B)
3. Vytáhněte obě nitě asi 15 cm. a vložte je pod patku. (Obr.C)

Slovensky**Vytiahnutie spodnej nite.**

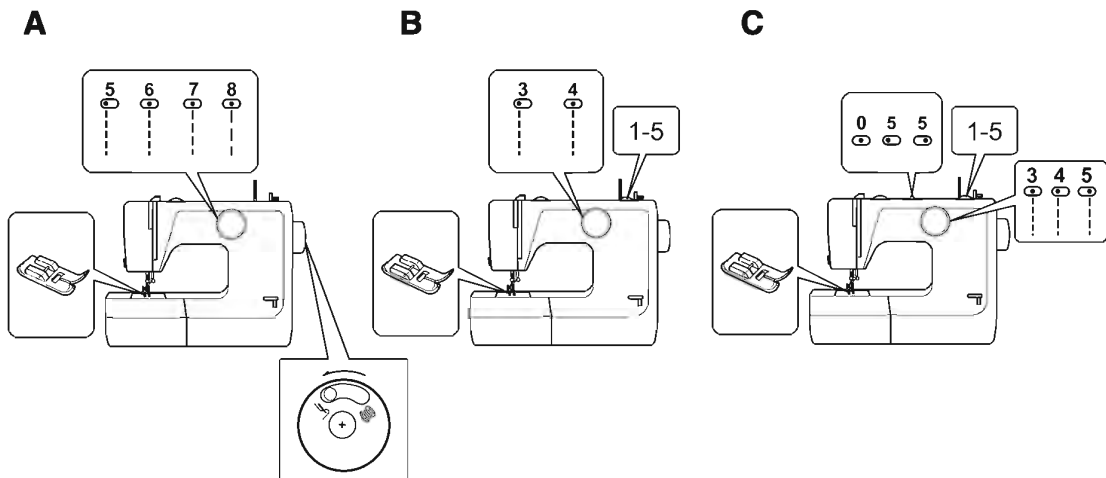
1. Jednou rukou uchopíte niť prechádzajúcu cez ihlu a druhou otáčate ručným kolieskom smerom k sebe, tak aby sa ihla posúvala smerom dole a späť do najvyššej polohy. (obr.A)
2. Potiahnite pomaly niť, čím vytiahnete aj spodnú niť nad stehovú dosku. (obr.B)
3. Vytiahnite obe nite a pretiahnite ich pod pätku v dĺžke asi 15cm . (obr.C)

Magyar**Az alsó szál felhúzása felemelt varrótalpnál.**

1. Egyik kézzel tartsuk lazán az átfűzött felsőszálat, és a másik kézzel fordítsuk a kézikereket, hogy a tű lefele mozduljon és újra visszajöjjön a legmagasabb állásába. (A)
2. Húzza lassan a felsőszálat és húzza ki a túlapon keresztül felbukkanó alsószálat. (B)
3. Húzza a két szálat egyszerre, és hagyja a cérnát kb.15 cm hosszúra.

Polski**Wyciąganie dolnej nici**

1. Jedną ręką przytrzymaj nić z igły, drugą ręką przekręć koło napędowe w kierunku do siebie, tak igła obniżyła się, a następnie powróciła do najwyższego położenia. (rys. A)
2. Powoli ciągnij górną nić, a następnie chwyć nić z bębna, która wyjdzie ze szczeliny w płytce ciegowej. (rys. B)
3. Obie nici pociągnij razem, umieść je pod stopką dociskową, zostawiając 15 cm zapasu. (rys. C)



Čeština

ZÁKLADY ŠITÍ

Rovné šití Před šitím

1. Přesvědčte se, že přepínač spojky na ručním kolečku je v poloze ().
2. **A** Pro model s 1 voličem nastavte **volič stehů** viz. (Obr.A)

| Volič stehů | Délka stehu |
|-------------|-------------|
| č. 5 | 2 mm |
| č. 6 | 2 mm |
| č. 7 | 3,2 mm |
| č. 8 | 5 mm |

- B** Pro model s 2 voliči nastavte **volič stehů** a **volič délky stehů** viz.(obr.B)

| Volič stehů | Volič délky stehu |
|-------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 |
| č. 4 | 1 ~ 5 |

- C** Pro model s 3 voliči nastavte **volič stehů** a **volič šířky stehů (cik-cak)** viz. (obr.C)

| Volič stehů | Volič délky stehu | Volič šířky stehu |
|-------------|-------------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 | 0 |
| č. 4 | 1 ~ 5 | 5 |
| č. 5 | 1 ~ 5 | 5 |

Magyar

VARRÁSI ALAPMŰVELETEK

Egyenes varrás

1. Varrás előtt győződjön meg róla, hogy a kézikeréken lévő kioldó gomb a () állásban van.
2. **A** Az egygombos típusnál az öltésminta kiválasztó gomb (**A**)

| Öltésminta kiv.gomb | Öltéshossz |
|---------------------|------------|
| 5 | 2 mm |
| 6 | 2 mm |
| 7 | 3,2 mm |
| 8 | 5 mm |

- B** A kétgombos típuson az öltésminta kiválasztó gomb és az öltéshossz beállító gomb (**B**)

| Öltésminta kiv.gomb | Öltéshossz beáll.gomb |
|---------------------|-----------------------|
| 3 | 1 ~ 5 |
| 4 | 1 ~ 5 |

- C** A háromgombos típuson az öltésminta kiválasztó gomb, az öltéshossz beállító gomb és a cik-cakk öltés szélesség beállító gomb (**C**)

| Öltésminta kiv.gomb | Öltéshossz beáll.gomb | cik-cakk ölt. beáll.gomb |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| 3 | 1 ~ 5 | 0 |
| 4 | 1 ~ 5 | 5 |
| 5 | 1 ~ 5 | 5 |

Slovensky

ZÁKLADY ŠITIA

Rovné šitie Pred šitím

1. Presvedčte sa, že prepínač spojky na ručnom koliesku je v polohe ().
2. **A** Pre model s 1 voličom nastavte **volič stehov** ako je na (obr.A)

| Volič stehov | Dĺžka stehu |
|--------------|-------------|
| č. 5 | 2 mm |
| č. 6 | 2 mm |
| č. 7 | 3,2 mm |
| č. 8 | 5 mm |

- B** Pre model s 2-voličmi nastavte **volič dĺžky stehu** ako je na (obr.B)

| Volič stehov | Volič dĺžky stehu |
|--------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 |
| č. 4 | 1 ~ 5 |

- C** Pre model s 3-voličmi nastavte **volič dĺžky stehu** a **šířky stehu (cik-cak)** tak ako je na (obr.C)

| Volič stehov | Volič dĺžky stehu | Volič šířky stehu |
|--------------|-------------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 | 0 |
| č. 4 | 1 ~ 5 | 5 |
| č. 5 | 1 ~ 5 | 5 |

Polski

PODSTAWY SZYCIA

Ścieg prosty Zanim zaczniesz szyć

1. Upewnij się, czy przycisk odblokowania na kole napędowym jest w pozycji ().
2. **A** W przypadku pojedynczego regulatora, ustaw **regulator Wyboru wzoru** według rysunku **A**.

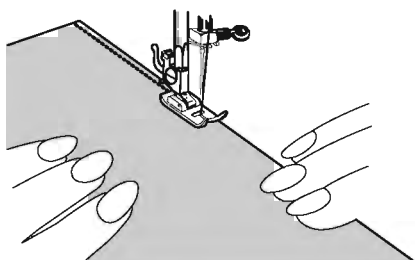
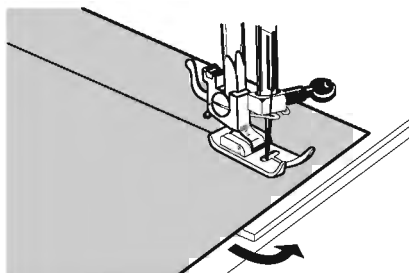
| Regulator wyboru wzoru | Długość ściegu |
|------------------------|----------------|
| Nr. 5 | 2 mm |
| Nr. 6 | 2 mm |
| Nr. 7 | 3,2 mm |
| Nr. 8 | 5 mm |

- B** W przypadku podwójnego regulatora, ustaw **regulator wyboru wzoru** i **regulator długości ściegu** według rysunku **B**

| Regulator wyboru wzoru | Regulator długości ściegu |
|------------------------|---------------------------|
| Nr. 3 | 1 ~ 5 |
| Nr. 4 | 1 ~ 5 |

- C** W przypadku potrójnego regulatora, ustaw **regulator wyboru wzoru**, **regulator długości ściegu** oraz **regulator szerokości ściegu zygzakowego** według rysunku **C**

| Regulator wyboru wzoru | Długość ściegu | Regul. szerokości ściegu zygzakowego |
|------------------------|----------------|--------------------------------------|
| Nr. 3 | 1 ~ 5 | 0 |
| Nr. 4 | 1 ~ 5 | 5 |
| Nr. 5 | 1 ~ 5 | 5 |

A**B****Čeština****Šití rovného stehu****Začátek šití (obr. A)**

1. Nastavte jehlu do nejvyšší polohy a zdvihněte patku do horní polohy.
2. Vložte látku pod patku, patku přepněte do spodní polohy.
3. Stlačte elektrický pedálový spouštěč a začněte šít dopředu. Látku rukama usměřujte ve směru šití. Látku netahajte ani netlačte.

Pootočení na okraji šití (obr. B)

Změna směru šití.

1. Zastavte stroj v bodě, ve kterém chcete změnit směr šití, tak aby jehla zůstala zapíchnutá v látce.
2. Zdvihněte patku a látku pootočte do zvoleného směru.
3. Spusťte patku zpět a pokračujte v šití.

Zpětné šití - zapošívání (obr. C)

Zapošívací steh se používá ke zpevnění stehu, na začátku a nebo na konci šití.

Zmáčkněte tlačítko zpětného šití, směr látky usměřujte dle potřeby. Látku netlačte a ani ji nepotahujte. Na zapošítí stačí několik stehů. Uvolněním tlačítka zpětného šití bude stroj šít opět dopředu.

Ukončení šití (obr. D)

1. Přestaňte stlačovat pedálový spouštěč, pootočte ruční kolečko směrem k sobě, tak aby jehla v horní poloze. Zdvihněte patku do horní polohy.
2. Vyjměte látku směrem doleva (obr. D-1).
3. Ustříhnete nit pomocí ořezávačem nitě (obr. D-2)
4. Nit v délce 15 cm. nechejte volně pod patkou.

Slovensky**Šitie rovného stehu****Začiatok šitia (obr.A)**

3. Dajte ihlu do najvyššej polohy a zdvihnite pätku do hornej polohy.
4. Vložte látku pod pätku. Pätku prepnite do spodnej polohy.
5. Stlačte elektrický nožný spúšťač a začnite šiť dopredu. Látku rukami usmerňujte v smere šitia. Látku neťahajte ani netlačte.

Pootočenie v rohu šitia (obr.B)

Zmena smeru šitia.

1. Zastavte stroj v bode v ktorom chcete zmeniť smer šitia, tak aby ihla zostala vpíchnutá v látke.
2. Zvihnite pätku a látku pootočte do zvoleného smeru.
3. Spustíte pätku späť a pokračujte v šití.

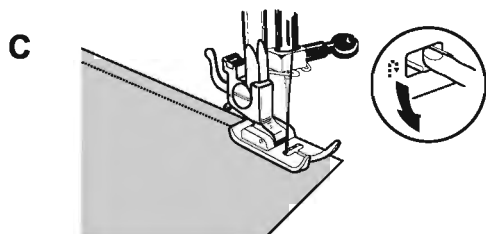
Spätné šitie - zapošitie. (obr.C)

Zapošívací steh sa používa na spevnenie stehu na začiatku, alebo na konci šitia.

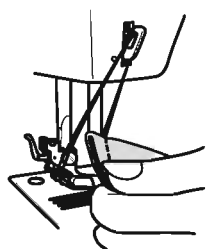
Zatlačte na tlačítko spätného šitia. Smer látky usmerňujte podľa potreby. Látku netlačte a ani ju nepoťahujte. Na zapošitie stačí zopár stehov. Uvoľnením tlačítka spätného šitia, bude stroj šiť dopredu.

Ukončenie šitia (obr.D)

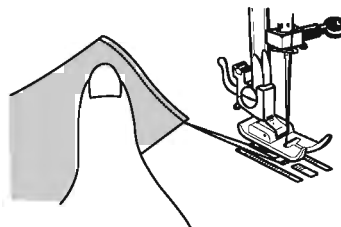
1. Prestante stláčať nožný spúšťač. Pootočte ručné koliesko smerom k sebe, tak aby ihla zostala v hornej polohe. Zdvihnite pätku do hornej polohy.
2. Vyberte látku smerom do ľava. (obr.D-1)
3. Rozstrihnete niť orezávačom nitě. (obr.D-2)
4. Niť v dĺžke 15 cm nechajte voľne pod pätkou pre ďalšie šitie. (Obr.D-3)



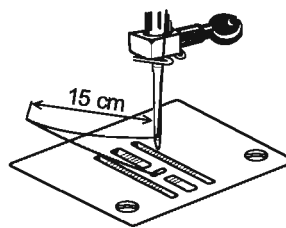
D - 2



D - 1



D - 3



Magyar

Egyenes varrás

A varrás elkezdése (A)

3. Tegye a tűt a legmagasabb állásba és emelje fel a varrótalpat.
4. Tegye az anyagot a varrótalp alá és engedje le a varrótalpat.
5. Nyomja meg könnyedén a lábpedált és varrjon, miközben a kezével igazítsa az anyagot a talp alá. Ne húzza vagy tolja az anyagot.

Kilencven fokos fordulás (B)

Írányváltoztatás

1. Állítsa meg a gépet ott, ahol varrásirányt akar változtatni úgy, hogy a tű az anyagban maradjon.
2. Emelje fel a varrótalpat és fordítsa az anyagot az új irányba.
3. Engedje le a varrótalpat és folytassa a varrást az új irányba.

Hátrafele varrás (C)

A szélek megerősítésére ajánlott a varrást hátrafelé való varrással elkezdni vagy befejezni. Nyomja meg a hátravarráshoz a nyomógombot. Irányítsa az anyagot a kezével. Ne húzza az anyagot. Egy pár öltés elég a megerősítéshez. Engedje el a gombot és folytassa előre a varrást.

Varrás befejezése (D)

1. Vegye le a lábát a pedálról. Fordítsa a kézikereket megfelelő irányba addig, amíg a tű a legmagasabb állásba kerül. Emelje fel a varrótalpat.
2. Húzza ki az anyagot baloldali irányba. (D-1)
3. Vágja el a szálakat a szálvágóval. (D-2)
4. Húzzon hátra kb. 15 cm hosszú fonalat, hogy a szál ne fűződjön ki a tűből. (D-3)

Polski

Ścieg prosty

Rozpoczynanie szycia (rys. A)

3. Podnieś igłę do najwyższej pozycji oraz dźwignię stopki dociskowej.
4. Pod stopką dociskową ulóż materiał. Opuść stopkę dociskową.
5. Lekko naciśnij pedał i szyj do przodu, ręką prowadząc materiał. Nie popychaj ani nie ciągnij tkaniny.

Zmiana kierunku szycia (rys. B)

Aby zmienić kierunek szycia:

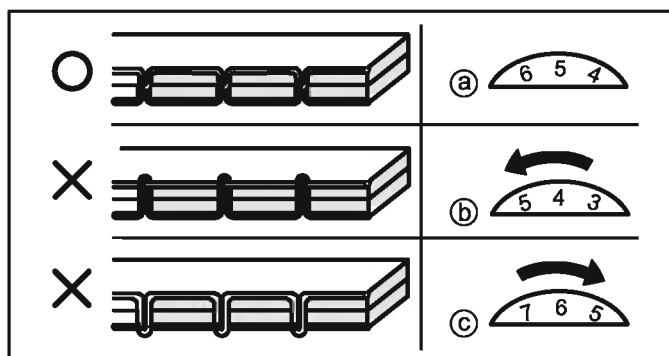
1. Zatrzymaj maszynę w punkcie, w którym chcesz zmienić kierunek szycia, tak aby igła była wbita w tkaninę.
2. Podnieś stopkę dociskową, przekręć tkaninę w żądanym kierunku.
3. Opuść stopkę dociskową i rozpocznij szycie w nowym kierunku.

Szycie wsteczne (rys. C)

Aby wzmocnić szew, zaleca się rozpocząć lub zakończyć ścieg kilkoma szwami wstecznymi. Naciśnij dźwignię szycia wstecznego. Prowadź ręką materiał. Nie ciągnij tkaniny. Aby wykonać wzmocnienie ściegu, wystarczy kilka szwów. Zwolnij dźwignię, aby powrócić do szycia w przód.

Zakończenie szycia (rys. D)

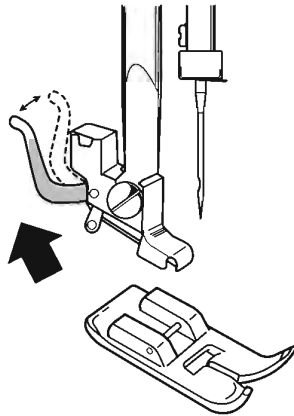
1. Przestań naciskać na pedał. Za pomocą koła napędowego ustaw igłę w najwyższej pozycji. Podnieś stopkę dociskową.
2. Tkaninę odciągnij w lewo. (rys. D-1)
3. Nożykiem przetnij nici. (rys. D-2)
4. Z tyłu pozostaw 15 cm nici, aby nić nie wysunęła się z ucha igły. (rys. D-3)



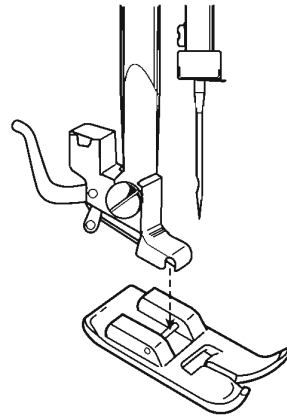
| Čeština | Slovensky |
|---|---|
| <p>Regulování napnutí nitě</p> <p>Steh je dobrý tehdy, když napnutí obou nití, vrchní i spodní, je vyvážené a obě dvě nitě jsou spolu ve středu šité látky.</p> <p>Po zkušebním šití zkontrolujte, zda tomu tak je. Nastavte napnutí horní nitě pomocí kolečka na napnutí nitě.</p> <p>a : Napnutí nitě je správné. Obě nitě jdou středem šitého materiálu.</p> <p>b : Horní nit je příliš napnutá. Nitě jsou navrchu šitého materiálu. Pootočte kolečkem napnutí nitě na nižší číslo.</p> <p>c : Horní nit je příliš volná. Nitě je vespodu šitého materiálu. Pootočte kolečkem napnutí nitě na vyšší číslo.</p> <p>Výměna patky</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pootočením ručního kolečka dejte jehlu do horní polohy, patku přepněte do horní polohy. 2. Zatlačte páčku držáku patky a vyjměte patku. (obr. A-1) 3. Položte novou patku na šicí desku pod držák patky. Přepněte patku do spodní polohy, tak aby hřídel na patce zaskočila do držáku patky (obr. A-2). | <p>Regulovanie napätia nite</p> <p>Dobrý steh je pevný vtedy, keď je napätie oboch nití (vrchnej a spodnej) vyvážené a obidve nite sú spolu previazané v strede šitej látky.</p> <p>Po skúšobnom šití skontrolujte, či je horná a spodná niť previazaná v strede látky.</p> <p>Nastavte napnutie hornej nite kolieskom na napínanie nite.</p> <p>a : Napnutie nití je správne. Obe nite sú previazané v strede šitého materiálu.</p> <p>b : Horná niť je veľmi napnutá. Viazanie nití je na vrchu šitého materiálu. Pootočte koliesko napnutia nití na nižšie číslo.</p> <p>c : Horná niť je veľmi voľná. Viazanie nití je na spodu šitého materiálu. Pootočte koliesko napnutia nití na vyššie číslo.</p> <p>Výmena pätky</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pootočením ručného kolieska dajte ihlu do hornej polohy. Pätku prepnite do hornej polohy. 2. Zatlačte páčku držáka pätky a vyberte pätku. (obr.A-1) 3. Položte novú pätku na stehovú dosku pod držák pätky. Prepnite pätku do spodnej polohy, tak aby oska na pätky zaskočila do držáka pätky. (obr.A-2) |

A

A-1



A-2



Magyar

A szálfeszesség beállítása

Az anyagszél akkor szép, ha a szálfeszesség megfelelő és mindkét szál (alsó-és felsőszál) az anyag közepén vannak áthurkolva.

Varrás után ellenőrizze, hogy az alsó- és felsőszál egyenlő-e. Igazítsa a szálfeszészen a felsőszál feszességét szabályzó gomb fordításával.

- a.: **A szálfeszességek egyenlőek.** A szálak az anyag közepén hurkolódnak.
- b.: **A felső szál túl feszes.** A felsőszál az anyag felszínén fekszik. Igazítsa a szálfeszészen úgy, hogy a gombot egy kisebb számra fordítja.
- c.: **A felsőszál túl laza.** A felsőszál az anyag hátoldalán fekszik. Igazítsa a szálfeszészen úgy, hogy a gombot egy nagyobb számra fordítja.

Varrótalpcseré

1. A kézikerek forgatásával fordítsa a tűt a legmagasabb állásba. Tegye a varrótalp emelőt középső állásba.
2. Emelje fel a varrótalp kioldó kart, és vegye le a talpat. (A-1)
3. Tegye a kívánt varrótalpat a tülapra a talptartó alá. Engedje le a varrótalp emelőt úgy, hogy a talp ráakadjon a talptartóra. (A-2)

Polski

Regulacja naprężenia nici

Prawidłowy szew powstaje wtedy, kiedy naprężenie jest dobrze wyważone, a obie nici (górna i dolna) łączą się razem w środku tkaniny.

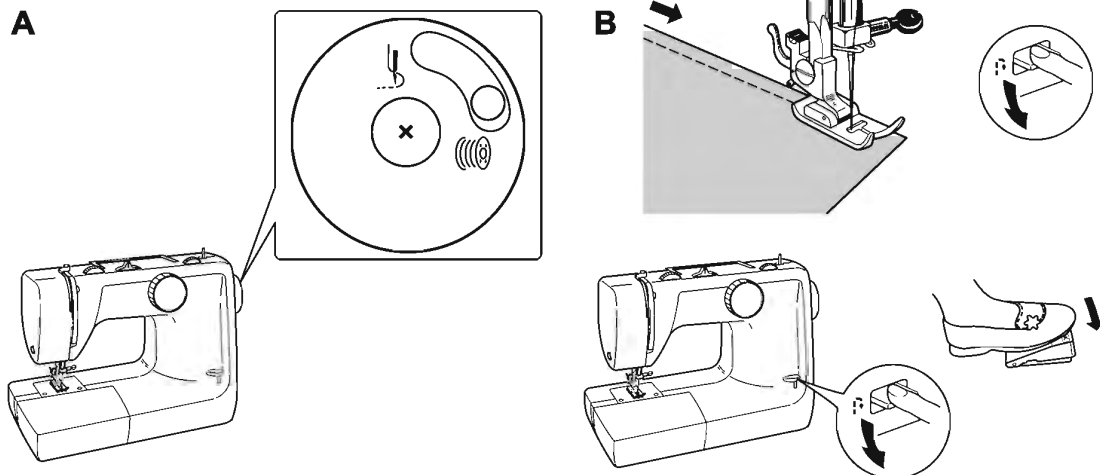
Po skończeniu szycia sprawdź, czy górna i dolna nić są jednakowe.

Za pomocą regulatora naprężenia górnej nici ustaw naprężenie nici.

- a: **Naprężenia nici są równe.** Obie nici krzyżują się w środku tkaniny.
- b: **Naprężenie górnej nici jest zbyt mocne.** Górna nić leży płasko na wierzchniej stronie tkaniny. Popraw naprężenie przestawiając regulator na niższą wartość.
- c: **Naprężenie górnej nici jest zbyt słabe:** Górna nić leży płasko na spodniej stronie tkaniny. Popraw naprężenie przestawiając regulator na wyższą wartość.

Zmiana stopki

1. Za pomocą koła napędowego ustaw igłę w najwyższej pozycji. Ustaw dźwignię stopki dociskowej w pozycji środkowej.
2. Naciśnij dźwignię zwalniającą i zdejmij stopkę. (rys. A-1)
3. Połóż żadaną stopkę na płytce ściągowej. Obniż dźwignię stopki dociskowej, tak aby stopka zatrzasnęła się. (rys. A-2)



Čeština

Přepínač spojky (obr. A)

Přepínač spojky se nachází na ručním kolečku (obr. A)
 Při šití je spojka v poloze (A)
 Při navíjení spodní cívky je spojka v poloze (B)

Tlačítko zpětného šití (obr. B)

Zpětné šití používáme na zpevnění stehů v místech, kde je to potřebné.
 Při šití zpětným stehem zatlačte na tlačítko zpětného šití a pomalu stlačte pedálový spouštěč. Uvolněním tlačítka zpětného šití se tato funkce zruší a šijete opět dopředu.

(Jen když je stroj vybaven přepínačem podavače)

Podavač (obr. C)

Přepnutím podavače můžete posun látky korigovat ručně. Využívá se při přišívání knoflíků, vyšívání a opravách.
 Přepínač podavače © je umístěn na volném rameni stroje.
 Podavač vyřadíte z provozu tlačení přepínače a zasunutím doleva.
 Zpětné přepnutí a vysunutí podavače provedete zatlačením doprava.

Slovensky

Přepínač spojky (obr. A)

Přepínač spojky sa nachádza na ručnom koliesku (Obr.A)
 Pri šití je spojka v polohe (A).
 Pri navíjani spodnej cievky je spojka v polohe (B).
 Po prepnutí na šitie alebo navíjanie potočte ručným kolieskom k sebe tak, aby zacvaklo.

UPOZORNENIE:

Pri prepnutí spojky zo šitia na navíjanie a opačne, potočte vždy rukou k sebe ručné koliesko. Nožný spúšťač môžete stlačiť až potom, keď spojka zacvakne.

Tlačítko spätného šitia (obr. B)

Spätné šitie používame na spevnenie stehov v miestach kde to je potrebné.
 Pri šití spätným stehom zatlačte na tlačítko spätného šitia a pomaly stláčajte elektrický nožný spúšťač. Uvoľnením tlačítka spätného šitia sa táto funkcia zruší a šijete opäť dopredu.

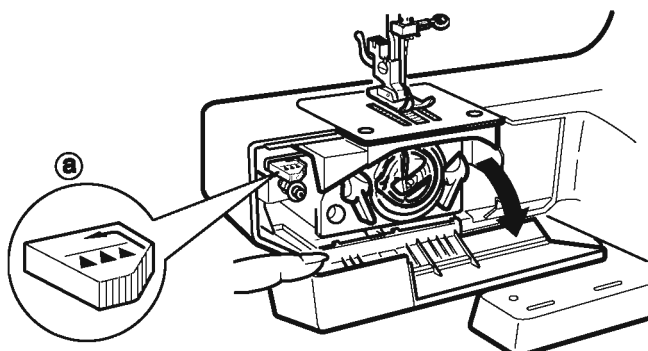
(Ak je stroj vybavený prepínačom podávača)

Podavač (obr.C)

Přepnutím podavača môžete posun látky korigovať ručne. Toto sa využíva pri prišívání gombíkov, plátaní a vyšívání.
 Přepínač podávača © je umiestnený vo voľnom ramene stroja.
 Podávač vyradíte z prevádzky zatlačením prepínača a zasunutím do ľava.
 Spätné prepnutie a vysunutie podávača uskutočnite zatlačením do prava.

Pri modeloch SD, ktoré nie sú vybavené prepínačom podávača látky na uvedené úkony, použijete krytku podávača č.18 v príslušenstve.

C



Magyar

Kioldó gomb (A)

A kioldó gomb a kézikeréken található. (A) Varráskor tolja a kioldógombot a (↗) állásba. Orsózáskor tolja a kioldógombot a (↘) állásba.

Nyomógomb a hátravarráshoz (B)

A hátravarrás a szélek megerősítésére szolgál. Hátravarráshoz nyomja a nyomógombot ütközésig és a lábpedált nyomja könnyedén. Engedje el a gombot és folytassa a varrást előre.

(Ha a varrógépben anygtovábbbító fogakat szabályozó kar található.)

Anygtovábbbító fogakat szabályzó kar (C)

A fogak leengedésével Ön szabályozhatja az anyag továbbbítását. Ez gombfelvarrásnál, foltozásnál és hímzésnél lehet hasznos. Ez a szabályozó kar ©, a hurokfogó-pálya fedél mögött található. A fogak leengedéséhez nyomja először előre, majd balra a kart. A kar kiengedéséhez nyomja a kart jobbra, így a fogak visszatérnek az eredeti pozíciójukba.

Polski

Pokrętko odblokowania (rys. A)

Pokrętko odblokowania znajduje się na kole napędowym. (rys. A) Podczas szycia ustaw pokrętko odblokowania w pozycji (↗). Przy nawijaniu nici na szpulkę bębna, przesun pokrętko odblokowania na pozycję (↘).

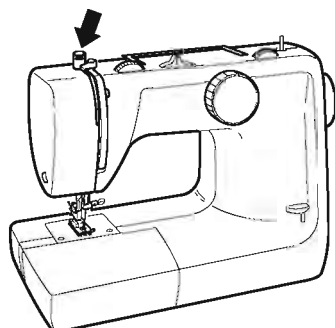
Dźwignia szycia wstecznego (rys. B)

Szycie wsteczne jest polecane do wzmacniania szwów. Aby wykonać szycie wsteczne, naciśnij do końca dźwignię szycia wstecznego i lekko naciśnij na pedał. Zwolnij dźwignię, aby ponownie szyc do przodu.

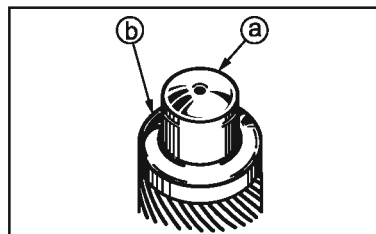
(kiedy maszyna jest wyposażona w dźwignię wyłączenia ząbków)

Dźwignia wyłączenia ząbków (rys. C)

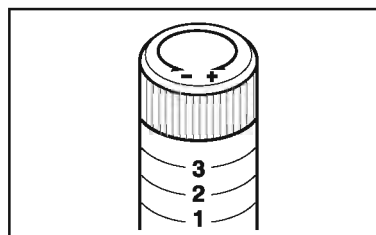
Wyłączając ząbki możesz samodzielnie kontrolować podawanie tkaniny. Funkcję tę stosuje się przy przyszywaniu guzików, cerowaniu i haftowaniu. Dźwignia wyłączenia ząbków (B) znajduje się wewnątrz pokrywy hwyłacza. Aby opuścić ząbki, przesun dźwignię do przodu, a następnie w lewo. Aby zwolnić dźwignię wyłączenia ząbków, przesun dźwignię w prawo, a wtedy ząbki wrócą na swoje miejsce.



A



B



Čeština

(Platí jestliže má stroj regulátor přítlaku patky.)

Regulátor přítlaku patky

TYP A (obr. A)

Při šití normální látky:

Při šití rovného nebo cik-cak stehu je tlačítko **a** regulátoru přítlaku patky v nejnižší poloze.

Při šití tenké látky:

Pro dosažení dobrého stehu při šití tenké látky, hedvábní nebo šití záclonoviny musí být přítlak patky na látku slabý, proto tlačítko regulátoru musí být nastaveno ve střední poloze. Při zatlačení na kroužek regulátoru **b** uvolníte tlačítko **a**.

TYP B (obr. B)

Nastavení přítlaku patky se uskuteční otáčením regulátoru.

Při šití normální a tlusté látky: otočte regulátor na číslo 3.

Při šití tenké nebo elastické látky: otočte regulátor na číslo 2-3.

Při vyšívání a opravách: otočte regulátor na číslo 1-2.

Šití tlusté látky (jeans):

Při šití tlusté látky nebo míst, kde je více vrstev na sobě (obr. C) je nutné šít pomalu a použít přiměřeně tlustou jehlu (viz. str. 63)

Při šití extrémních míst a při změnách tloušťky je nutné šít pomalu za pomoci otáčení ručního kolečka. Při tomto šití hrozí ohnutí jehly nebo její zlomení.

Slovensky

(Ak má konštrukcia stroja regulátor prítlaku pätky)

Regulátor prítlaku pätky

TYP A (obr.A)

Pri šití normálnej látky:

Pri šití rovného, alebo cik-cak stehu je tlačítko **a** regulátora prítlaku pätky v najnižšej polohe.

Keď šijete tenkú látku:

Pre dosiahnutie dobrého stehu pri šití jemnej látky, hodvábu alebo šití záclonoviny musí byť prítlak pätky na látku slabý, preto tlačítko regulátora musí byť nastavená v strednej polohe. Pri zatlačení na krúžok regulátora **b** uvoľníte tlačítko **a**.

TYP B (obr.B)

Nastavenie prítlaku pätky sa uskutoční otáčaním regulátora.

Pri šití normálnej, alebo hrubej látky: otočte regulátor na číslo 3.

Pri šití tenkej, alebo elastickej látky: otočte regulátor na číslo 2-3.

Pri vyšívání, alebo plátaní: otočte regulátor na číslo 1-2.

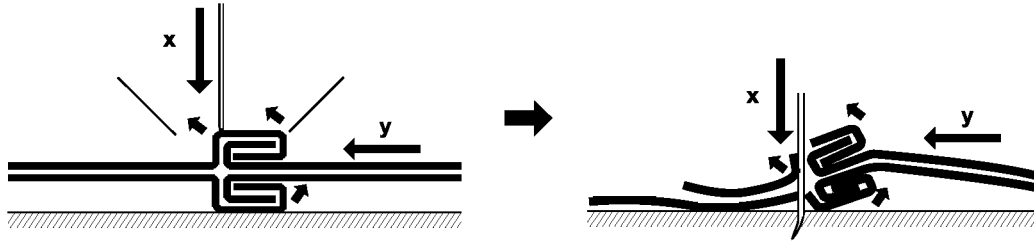
Šitie hrubej látky

(Denim, jeansovina)

Pri šití hrubej látky, alebo miesta kde je viac vrstiev na sebe (obr.C), je nutné šít pomaly a použiť primerane hrubú ihlu (pozri str.63)

Pri šití extrémnych miest a pri zmenách hrúbok je nutné šít pomaly za pomoci pootáčania ručného kolieska rukou. Pri takomto šití hrozí ohnutie ihly, alebo jej zlomenie

C



Magyar

(Ha a gépen varrótalp nyomását szabályozó gomb van)

Varrótalp nyomását szabályozó gomb

Típus A (A)

Átlagos anyagok varrása:

Egyenes vagy cikk-cakk öltéshez a gomb (a) legyen a legalacsonyabb állásban.

Vékony vagy kényes anyagok varrása:

Selyem ill. vékony anyagok varrásához kisebb talpnyomás elegendő. A gomb középállásban legyen. Engedje ki a gombot a külső gyűrűvel (b), és nyomja a gombot (a) félig le.

Típus B (B)

A varrótalp nyomását a gép tetején található gombbal lehet állítani.

Átlagos és vastag anyagok varrása: fordítsa a gombot 3-as állásba.

Vékony ill. stretch anyagok varrása: fordítsa a gombot 2-3 állásba.

Stoppolásnál: fordítsa a gombot 1-2 állásba.

Vastag anyagok varrása

(különösképpen farmer anyagok esetében)

Vastag anyagok varrásánál lásd C. ábra, fontos, hogy lassan és a megfelelő vastagságú tüvel varrjunk. (63.old)

Óvatosan igazítsa az anyagot a talp alá.

Különösen, ha az anyagvastagságban eltérés van (C-1), lassan varrjon, a kezével forgassa a kézi kereket. Ezzel megelőzhető a tű eltérése, ill. Elhajlása.

Polski

(kiedy maszyna jest wyposażona w regulator docisku stopki dociskowej)

Regulator docisku stopki dociskowej

TYP A (rys. A)

Szycie zwykłej tkaniny:

W przypadku ściegu prostego lub zygzakowego przycisk docisku (a) powinien znajdować się w najniższej pozycji.

Szycie tkaniny cienkiej lub delikatnej:

Aby uzyskać doskonały szew na jedwabiu lub innej cienkiej tkaninie, zaleca się lżejszy docisk. Przycisk docisku powinien być ustawiony w pozycji pośredniej lub środkowej. Zwolnij docisk za pomocą zewnętrznego pierścienia (b), a następnie do połowy wciśnij przycisk docisku (a).

TYP B (rys. B)

Docisk stopki dociskowej reguluje się za pomocą regulatora znajdującego się na górze maszyny.

Szycie normalne lub grubych tkanin: przekręć regulator na 3.

Szycie cienkich lub elastycznych tkanin: przekręć regulator na 2-3.

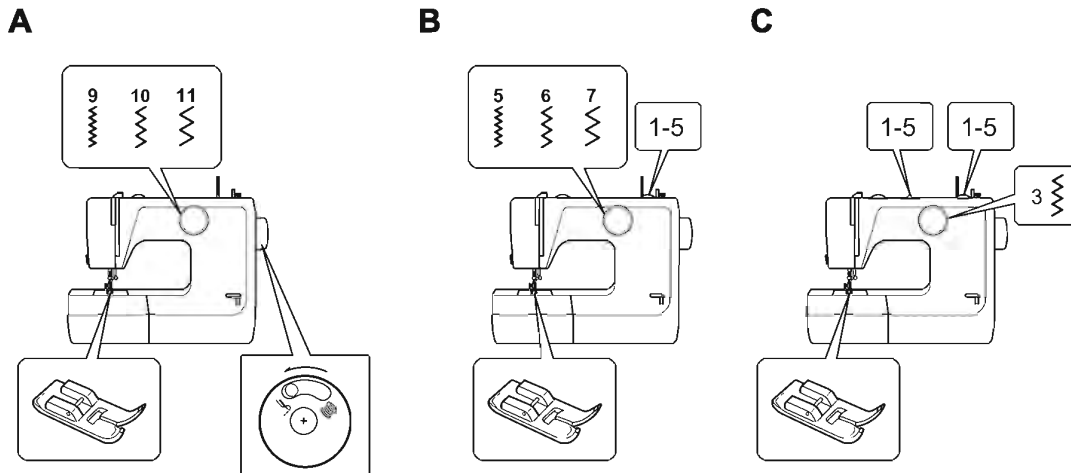
Cerowanie: przekręć regulator na 1-2.

Szycie grubych tkanin

(w szczególności denimu)

W przypadku szycia na grubej tkaninie lub na grubej części tkaniny (patrz rys. C), należy szyc powoli i używać odpowiedniego rozmiaru igły (patrz strona 63). Podczas szycia należy delikatnie podawać tkaninę.

Szczególnie w miejscach, w których zmienia się grubość tkaniny (rys. C), należy szyc powoli przekręcając ręcznie koło napędowe. Dzięki temu igła nie złamie się ani nie wygnie.



Čeština

Šití stehu Cik-Cak

1. Přesvědčte se, že spojka na ručním kolečku je přepnutá do pozice ().
2. A Pro model s 1 voličem nastavte volič programu viz (obr. A)

| Volič stehů | Délka stehu | Šířka stehu |
|-------------|-------------|-------------|
| č. 9 | 1 mm | 2 mm |
| č.10 | 2 mm | 3,5 mm |
| č.11 | 2,5 mm | 5 mm |

- B Pro model s 2 voliči nastavte volič programu a volič délky stehu viz. (obr. B)

| Volič stehů | Volič délky stehu | Šířka stehu |
|-------------|-------------------|-------------|
| č. 5 | 1 ~ 5 | 2 mm |
| č. 6 | 1 ~ 5 | 3,5 mm |
| č. 7 | 1 ~ 5 | 5 mm |

- C Pro model s 3 voliči nastavte volič programu a volič délky a šířky stehu viz. (obr. C)

| Volič stehů | Volič délky stehu | Volič šířky stehu |
|-------------|-------------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 | 1 ~ 5 |

Při šití cik-cak stehů trochu uvolněte napětí horní nitě. Steh bude vypadat lépe.

3. Postupujte jako při šití rovného stehu.

Magyar

Cikk-cakk varrás

1. Győződjön meg róla, hogy a kézikérekén található kioldógomb a () állásban van.
2. A Az egygombos típusoknál az öltésminta kiválasztó gomb (A)

| Öltésminta kiv. Gomb | Öltéshossz szab.gomb | Cikk-cakk öltésszélesség |
|----------------------|----------------------|--------------------------|
| 9 | 1 mm | 2 mm |
| 10 | 2 mm | 3,5 mm |
| 11 | 2,5 mm | 5 mm |

- B A kétgombos típusoknál az öltésminta kiválasztó gomb, öltéshossz szabályozó gomb (B)

| Öltésminta kiv. Gomb | Öltéshossz szab. Gomb | Cikk-cakk öltésszélesség |
|----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 5 | 1 ~ 5 | 2 mm |
| 6 | 1 ~ 5 | 3,5 mm |
| 7 | 1 ~ 5 | 5 mm |

- C A háromgombos típusoknál az öltésminta kiválasztó gomb, az öltéshossz szabályozó gomb és a cikk-cakk öltésszélesség szabályozó gomb (C)

| Öltésminta kiv. Gomb | Öltéshossz szab. Gomb | Cikk-cakk öltésszélesség |
|----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 3 | 1 ~ 5 | 1 ~ 5 |

Egy kicsit hagyja lazábbra a felsőszálat. A szép cikk-cakk öltésekhez kisebb szálfeszességre van szükség mint az egyens öltésnél.

3. Kövesse az egyenes öltésnél megadott lépéseket.

Slovensky

Šitie stehu Cik-Cak

1. Presvedčte sa, že spojka na ručnom koliesku je prepnutá na pozíciu ().
2. A Pre Model s 1 voličom nastavte volič programu, ako je ná (obr. A)

| Volič programu | Dĺžka stehu | Šírka stehu |
|----------------|-------------|-------------|
| č. 9 | 1 mm | 2 mm |
| č.10 | 2 mm | 3,5 mm |
| č.11 | 2,5 mm | 5 mm |

- B Pre Model s 2-voličmi nastavte volič programu a volič dĺžky stehu ako na (obr. B)

| Volič programu | Volič dĺžky stehu | Šírka stehu |
|----------------|-------------------|-------------|
| č. 5 | 1 ~ 5 | 2 mm |
| č. 6 | 1 ~ 5 | 3,5 mm |
| č. 7 | 1 ~ 5 | 5 mm |

- C Pre model s 3-voličmi nastavte volič programu, volič dĺžky stehu a volič šírky stehu, ako je na (obr. C)

| Volič programu | Volič dĺžky stehu | Volič šírky stehu |
|----------------|-------------------|-------------------|
| č. 3 | 1 ~ 5 | 1 ~ 5 |

Pri šití cik-cak stehu uvoľnite trochu napätie hornej nite. Steh bude vyzerat lepšie.

3. Postupujte ako pri šití priameho stehu.

Polski

Ścieg zygzakowy

1. Upewnij się, że pokrętko odblokowania na kole napędowym znajduje się w pozycji ().
2. A W przypadku pojedynczego regulatora, ustaw regulator wyboru wzoru zgodnie z (rys. A)

| Regulator wyboru wzoru | Długość ściegu | Szerokość zygzaka |
|------------------------|----------------|-------------------|
| Nr. 9 | 1 mm | 2 mm |
| Nr.10 | 2 mm | 3,5 mm |
| Nr.11 | 2,5 mm | 5 mm |

- B W przypadku podwójnego regulatora, ustaw regulator wyboru wzoru i regulator długości ściegu zgodnie z (rys. B)

| Regulator wyboru wzoru | Regulator długości ściegu | Szerokość zygzaka |
|------------------------|---------------------------|-------------------|
| Nr. 5 | 1 ~ 5 | 2 mm |
| Nr. 6 | 1 ~ 5 | 3,5 mm |
| Nr. 7 | 1 ~ 5 | 5 mm |

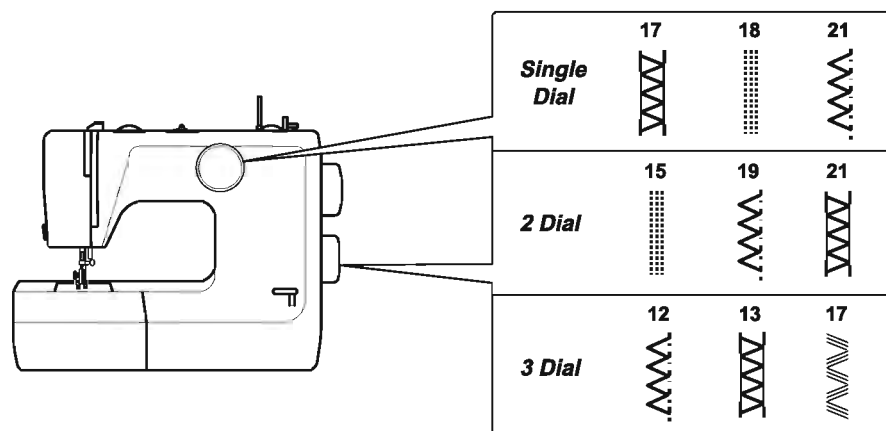
- C W przypadku potrójnego regulatora, ustaw regulator wyboru wzoru, regulator długości ściegu i regulator szerokości ściegu zygzakowego zgodnie z (rys. C)

| Regulator wyboru wzoru | Długość ściegu | Regulator szerokości ściegu zygzakowego |
|------------------------|----------------|---|
| Nr. 3 | 1 ~ 5 | 1 ~ 5 |

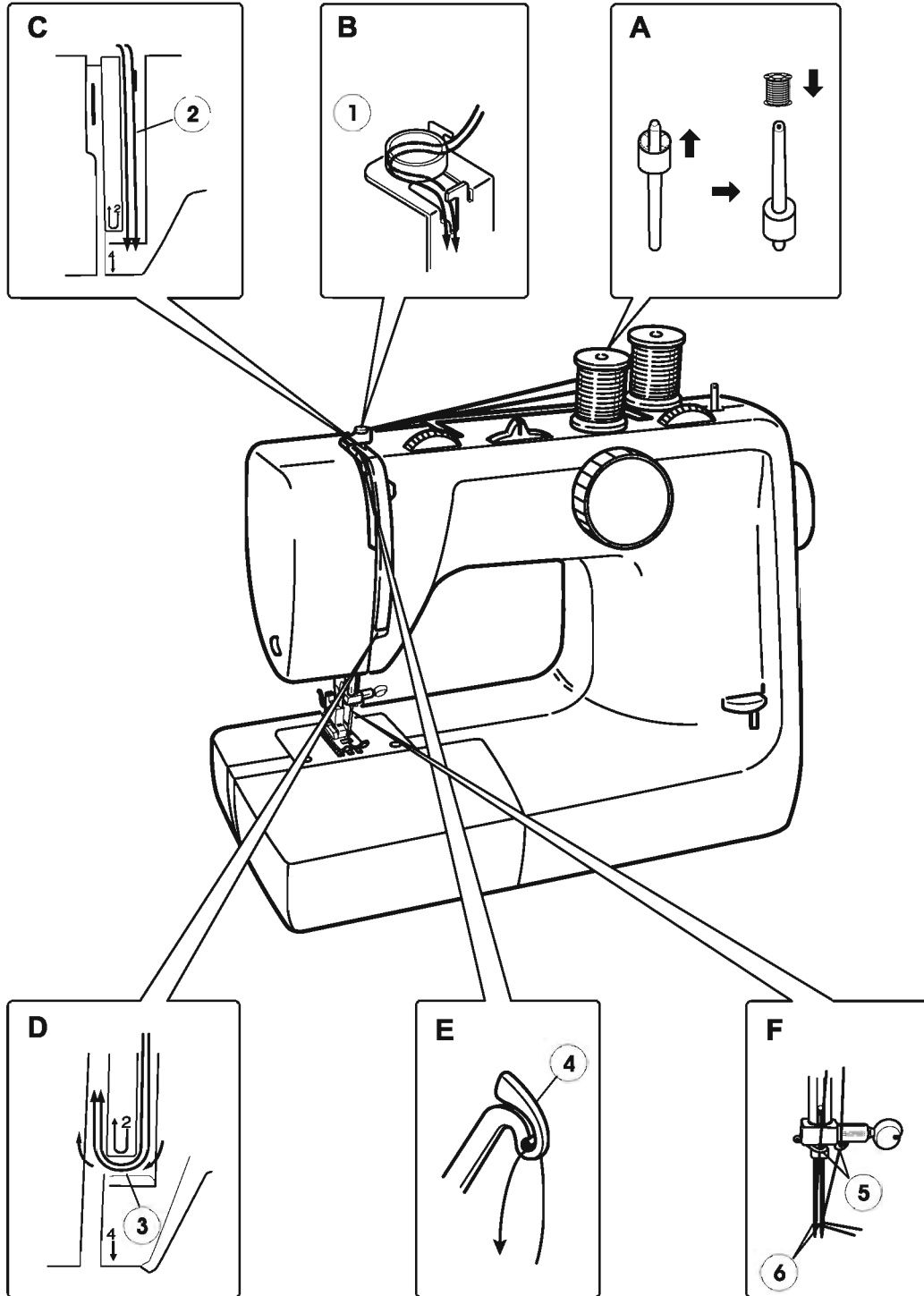
Lekko zmniejsz napięcie górnej nici. Aby ścieg zygzakowy był ładniejszy, górne napięcie powinno być mniejsze niż przy ściegu prostym.

3. Wykonaj te same czynności, co przy ściegu prostym.

A



| Čeština | Slovensky |
|---|---|
| <p>Strečové stehy Stehy znázorněné na (obr. A) se používají při šití elastických látek nebo úpletů.</p> <p>Model s 1 voličem: (17) strečový, zapošivací steh (18) strečový, rovný steh (21) zapošivací steh</p> <p>Model s 2 voliči: (15) strečový, rovný steh (19) zapošivací steh (21) strečový, zapošivací steh</p> <p>Model s 3 voliči: (12) zapošivací steh (13) strečový, zapošivací steh (17) strečový, cik-cak steh</p> <p>(Pouze model s 3 voliči) nastavte následující údaje na stroji: Délku stehu nastavte na číslo 5. Šířku stehu nastavte na číslo 5.</p> | <p>Strečové stehy Stehy znázornené na (obr. A) sa používajú pri šití elastických látok, alebo úpletov.</p> <p>Model s 1-voličom : (17) strečový obnitkovací steh (18) strečový rovný steh (21) obnitkovací steh</p> <p>Model s 2-voličmi : (15) strečový rovný steh (19) obnitkovací steh (21) strečový obnitkovací steh</p> <p>Model s 3-voličmi : (12) obnitkovací steh (13) strečový obnitkovací steh (17) stečový cik-cak steh</p> <p>(len pre model s 3-voličmi) nastavte nasledujúce údaje na stroji... Dĺžku stehu nastavte na č.5 Šírku stehu nastavte na č.5</p> |
| Magyar | Polski |
| <p>Rugalmas öltés Az (A) ábrán mutatott öltések alkalmasak stretch és kötött anyagok varrására.</p> <p>Egygombos típus: (17) stretch overlock (18) egyenes stretch (21) overlock</p> <p>Kétegombos típus: (15) egyenes stretch (19) overlock (21) stretch overlock</p> <p>Háromgombos típus: (12) overlock (13) stretch overlock (17) cik-cak stretch</p> <p>(Csak a háromgombos típusokon) Ezen öltések varrásához így állítsa be a gépét: Öltéshossz szabályzó: 5 Cikk-cakk öltésszélesség szabályzó: 5</p> | <p>Ściegi elastyczne Na rys. A podano ściegi, jakie można stosować do tkanin elastycznych i dzianin.</p> <p>Model z jednym regulatorem: (17) Overlockowy zamknięty (18) Prosty potrójny (21) Obrębiający</p> <p>Model z dwoma regulatorami: (15) Prosty potrójny (19) Obrębiający (21) Overlockowy zamknięty</p> <p>Model z trzema regulatorami: (12) Obrębiający (13) Overlockowy zamknięty (17) Potrójny zygzak</p> <p>(tylko model z 3 regulatorami) Aby wykonać takie ściegi, ustaw: Regulator długości ściegu na 5 Regulator szerokości zygzaka na 5</p> |



Čeština

Šití dvojehlou

1. Na stroj nasadte rezervní niťový kolík (viz. příslušenství stroje). Na niťový kolík nasadte druhou niť (obr. A)
2. Navlékněte obě nitě stejně jako při šití jednou nití (viz. str. 16) kromě tří míst zobrazených míst na obr. C a F.
 - 1.) V napínači nití vedte nitě odděleně, jednu vlevo a druhou vpravo (obr. C)
 - 2.) Ve vodiči jehly provlečte jednu niť zleva a jednu zprava (obr. F)
 - 3.) Z levého jehlového vodiče nitě navlečte niť do levé jehly a niť z pravého jehlového vodiče nitě navlečte do pravé jehly (obr. F)

Upozornění

Při používání dvojehly můžete využívat cik-cak steh jen do šířky 2,5 mm.
Navlékač jehly nelze použít při navlékání dvojehly.

Slovensky

Šitie dvojihlou

1. Na stroj osadte rezervný niťový kolík. (Kolík je vo výbave len pri 3D modeli) Na niťový kolík nasadte druhú niť. (obr.A)
2. Navliekajte obe nite rovnako ako pri šití jednou niťou (str.16) okrem troch miest zobrazených na (obr.C) a (obr.F)
 - 1.) V napínači nite vedte separátne nite, jednu vľavo a druhú vpravo.(obr.C)
 - 2.) Vo vodiči ihly prevlečte jednu niť cez vodič vľavo a druhú niť vpravo. (obr.F)
 - 3.) (Z ľavého ihlového vodiča nite navlečte niť do ľavej ihly a niť z pravého ihlového vodiča nite navlečte do pravej ihly. (obr.F)

Upozornenie!

Pri používaní dvojihly môžete využívať cik-cak steh len do šírky 2,5mm.
Navliekač ihly sa nedá používať pre navliekanie dvojihly

Magyar

Ikertű befűzése

1. Helyezze a második cérnaorsótartót is a gépre. (Ezt a tartozékot között megtalálja). Tegyen mindkét tartóra egy- egy cérnát. (A)
2. Fűzze be a szálakat ugyanúgy mint egy tű esetében (16.old.), kivéve a következő három pontot a (C) és (F) ábrák szerint:
 - 1.) A feszítő lapnál fűzze a szálakat külön-külön jobbra ill. balra. (C)
 - 2.) Az (5)-ös szálvezetőnél különböző szálvezetőkön fűzze át a cérnát, a jobboldali ill. baloldali szálvezetőkbe. (F)
 - 3.) A tű fokánál (6) a jobboldali szálvezetőből a jobboldali tűbe fűzze a szálát. A baloldali szálvezetőből a baloldali tűbe fűzze.(F)

Figyelem!

Ne felejtse el, hogy 2.5 nél kisebb cikk-cakk öltésszélességet használjon. A tűbefűzöt nem lehet ikertűnél használni.

Polski

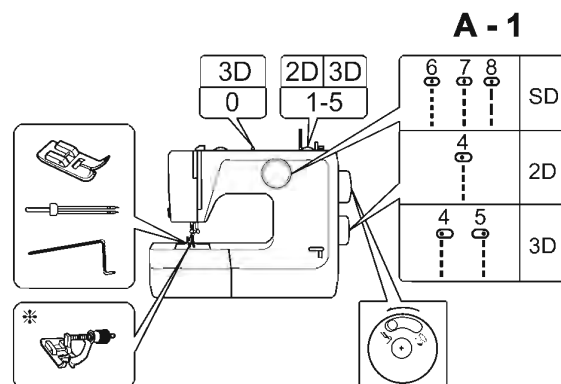
Szycie podwójną igłą

1. Na maszynę nałóż bolec na dodatkową szpulę. (Bolec na dodatkową szpulę znajduje się w akcesoriach). Na każdy bolec nałóż szpulę. (rys. A)
2. Obie nici nawlecz w ten sam sposób jak nić pojedynczą (patrz str. 16), oprócz 3 następujących punktów (rys. C i rys. F):
 - 1.) Przy tarczy naprężenia, przeprowadź nici osobno w prawą i lewą stronę. (rys. C)
 - 2.) Przy przewodniku igły, przeprowadź nici przez oddzielne przewodniki, jedną przez lewy, a drugą przez prawy przewodnik. (rys. F)
 - 3.) Przy uchu igły, nić z prawego przewodnika powinna przejść przez ucho prawej igły, a nić z lewej strony przez lewe ucho. (rys. F)

Uwaga!

Pamiętaj, aby szerokość zygzaka nie była mniejsza niż 2.5. Przy podwójnej igle nie można zastosować nawlekacza igły.

A



Čeština

Prošívání dvojehlou

Používá se při šití tenkých látek

1. Přesvědčte se, že je spojka na ručním kolečku přepnutá do polohy (↙).
2. Nastavte stroj viz. obr. A
 - 1.) **volič stehu** viz. obr. A-1
 - 2.) **(model s 2-3 voliči)** nastavte volič délky stehu na číslo 1-5
 - 3.) **(model s 3 voliči)** nastavte volič šířky stehu na číslo 0
3. Do držáku patky vložte vodič prošívání (obr. B)
4. Naznačte si první vodičí čáru a prošijte ji. Následující steh vedte tak, aby vodič prošívání procházel prvním stehem. Vzdálenosti mezi jednotlivými stehy si můžete nastavit přepnutím vodiče prošívání (obr. C)

Poznámka Vodič prošívání lze objednat.

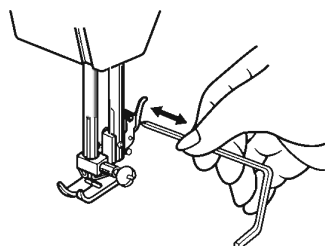
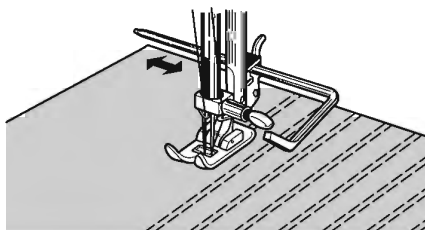
Slovensky

Prešívanie dvojehlou

Používa sa pri šití tenkých látok

1. Presvedčte sa, že spojka na ručnom koliesku je prepnutá na pozíciu (↙).
2. Nastavte stroj ako je na... (obr.A)
 - 1.) **volič stehu** ako je na (obr.A-1)
 - 2.) **(pre model s 2 a 3-voličmi)** nastavte **volič dĺžky stehu** na č.1-5
 - 3.) **(pre model s 3-voličmi)** nastavte **volič šířky stehu** na č.0
3. Do držáka pätky vložte vodič prešívania. (Obr.B)
4. Naznačte si prvú vodiacu čiaru a prešite ju. Nasledujúci steh vedte tak, aby vodič prešívania prechádzal po prvom stehu. Vzdialenosti medzi jednotlivými stehmi si môžete nastaviť presunutím vodiča prešívania. (Obr.C)

Poznámka Vodič prešívania si môžete objednať.

B**C****Magyar****Ráncolás ikertüvel****Vékony anyagoknál**

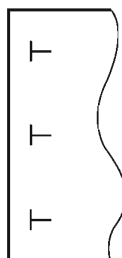
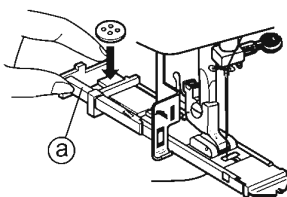
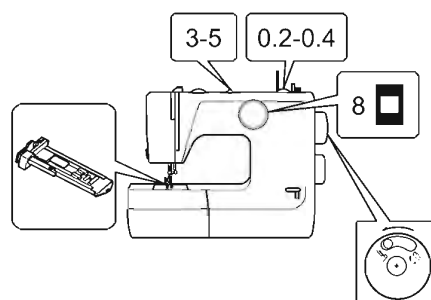
1. Győződjön meg róla, hogy a kézikerék kioldógombja a (☹) állásban van.
2. Állítsa be a gépet az (A) ábra szerint
 - 1.) Öltésminta kiválasztó gombot az (A-1) ábra szerint
 - 2.) (csak két,-ill háromgombos modelleknél) öltéshossz beállító gomb 1-5 között.
 - 3.) (csak a háromgombos modelleknél) cikk-cakk öltésszélesség 0-ra!
3. Illessze a steppelésvezető távolságtartót a szárba (B).
4. Jelölje meg az első vonalat ceruzával vagy szabókrétával és varrjon. A második egyenes varrásához kövesse az első varrás öltéseit a távolságtartó segítségével. A varrások távolságát úgy tudja változtatni, hogy a távolságtartót a (C) ábrán látható nyíl irányába eltolja.

Figyelem! A távolságtartó választható tartozék.

Polski**Wąskie zakładki ozdobne przy użyciu podwójnej igły****Cienkie materiały**

1. Upewnij się, że pokrętko odblokowania na kole napędowym znajduje się w pozycji (☹).
 2. Ustaw maszynę jak na rys. A
 - 1.) **Regulator wyboru ściegu** jak na rys. A-1 (tylko dla modelu z 2 i 3 regulatorami)
 - 2.) **Regulator długości ściegu** między 1-5
 - 3.) (tylko dla modelu z 3 regulatorami) **Regulator szerokości ściegu** na ZERO
 3. Włóż prowadnik do pikowania pod sprężynę uchwyty stopki. (rys. B)
 4. Ołówkiem lub kredą krawiecką zaznacz pierwszy rząd i przesyj. Aby przesyć drugi rząd, szyj wzdłuż szwów pierwszego rzędu, używając do tego celu prowadnika do pikowania.
- Przerwy między rzędami ściegów można regulować przesuując prowadnik do pikowania w kierunku strzałki pokazanej na rys. C.

UWAGA Prowadnik do pikowania stanowi Dodatkowe wyposażenie.

A**B****C****Čeština****KNOFLÍKOVÉ DÍRKY****Šítí dírek pro model s 3 voliči**

1. Přesvědčte se, že je spojka na ručním kolečku přepnutá do polohy (↺).
2. Vyznačte si na látku místa, kde budete šít knoflíkové dírky (obr. A)
3. Nasadte patku na knoflíkové dírky, přesvědčte se, že prostor na knoflík „a“ je vysunutý do zadní polohy (obr. B). Vložte do něj knoflík a zatlačte nadoraz.
4. Nastavte stroj viz. obr. C.
 - 1.) volič stehu na číslo 8
 - 2.) volič délky stehu na číslo 0,2-0,4
 - 3.) volič šířky stehu na číslo 3-5
5. Vysuňte dole přepínač šití dírky „b“ a zatlačte ji směrem dozadu (obr. D)
6. Uchopte konce nití a začnete pomalu šít.

Upozornění!

Kovové části patky na dírky se nedotýkejte během šití.

7. Dírka bude vyšívána automaticky postupně viz. obr. E
8. Po vyšití dírky zastavte stroj a zatlačte přepínač šití dírky zpět do zadní polohy.

Slovensky**GOMBÍKOVÉ DIERKY****Šitie dierok - pre Model s 3-voličmi**

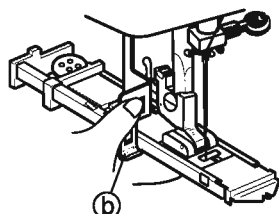
1. Presvedčte sa, že spojka na ručnom koliesku je prepnutá na pozíciu (↺).
2. Vyznačte si na látke miesta, kde budete šiť gombíkové dierky. (obr.A)
3. Osadte pätku na gombíkové dierky. Presvedčte sa, že priestor na gombík a je vysunutý do zadnej polohy. (obr.B) Vložte doňho gombík a zatlačte na doraz.
4. Nastavte stroj ako je na... (obr.C)
 - 1.) volič stehu na (č.8)
 - 2.) volič dĺžky stehu na č.0,2-0,4
 - 3.) volič šírky stehu na č.3-5
5. Vysunúť dole prepínač šitia dierky b a zatlačte ju smerom dozadu.(obr.D)
6. Uchopte konce nití a začnite pomaly šiť.

Upozornenie!

Nechytajte kovové časti pätky na dierky, počas šitia.

7. Dierka bude vyšívána automaticky postupne ako je znázornené na (obr.E)
8. Po vyšití dierky zastavte stroj a zatlač prepínač šitia dierky späť do zadnej polohy.

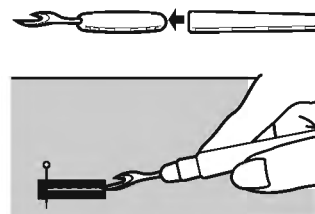
D



E



F



Magyar

GOMBLYUK**Gomblyukazás a háromgombos modelleken**

1. Győződjön meg róla, hogy a kézikerek kioldógombja a (3) állásban van.
2. Jelölje ki a gomblyuk helyét az anyagon. (A)
3. Tegye fel a gomblyukazó talpat. Győződjön meg róla, hogy a gomblap (a) a hátsó oldalon van. (B)
Húzza a gomblapot (a) hátra, és tegye bele a gombot (B).
4. Állítsa be a gépet a (C) ábra szerint:
 - 1.) Öltésminta kiválasztó gomb 8-on
 - 2.) Öltéshossz beállító gomb 0.2-0.4 között.
 - 3.) Cikk-cakk öltésszélesség szabályzó 3-5 között.
5. Húzza le a gomblyukazó kart (b). Tolja a kart hátrafelé a (D) ábra szerint.
6. Tartsa a szálát könnyedén és kezdjen varrni.

Figyelem !

Ne érjen a gomblyukazó kar fém részéhez varrás közben

7. A gomblyukazás az (E) ábra szerinti sorrendben történik.
8. Állítsa le a gépet ha a gomblyuk elkészült és tolja a gomblyukazó kart vissza.

Mégegy gombluk elkészítéséhez szurja át a tűvel a következő gombluk kezdő öltésének helyét, húzza a gomblyukazó kart maga felé és kövesse a 6-os lépéstől a fent leírtakat.

9. Vegye ki az anyagot a gép alól. Tegyen egy tűt a gombluk rövid oldalához, a túl hosszú vágás megelőzésére. Vágja ki a gomblyukat a # gomblukvágóval (F)

Tartozékok között található.

Használjon gomblukazáshoz való talpat.

Polski

DZIURKI**Wykonywanie dziurek - Dla modelu z 3 regulatorami (automatyczne)**

1. Upewnij się, że pokrętko odblokowania na kole napędowym znajduje się w pozycji (3).
2. Na tkaninie zaznacz położenie dziurki (rys. A)
3. Załóż stopkę do dziurek. Sprawdź, czy oprawka na guzik (a) znajduje się z tyłu. (rys. B) Odciągnij w tył oprawkę na guzik (a) i wóź guzik. (rys. B)
4. Ustaw maszynę jak na rys. C
 - 1.) **Regulator wyboru ściegu** na nr 8
 - 2.) **Regulator długości ściegu** między 0.2 0.4
 - 3.) **Regulator szerokości zygzaka** między 3-5
5. Opuść dźwignię dziurek (b). Pchnij dźwignię w tył jak na rys. D.
6. Lekko przytrzymaj nić i zacznij szyć.

Uwaga!

Podczas szycia nie dotykaj metalowej części dźwigni dziurek.

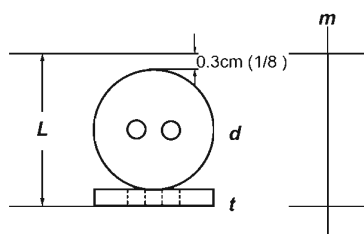
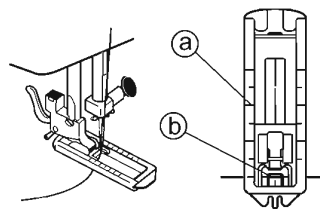
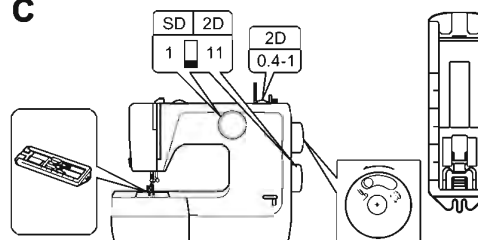
7. Dziurka jest szyta w kolejności, którą pokazano na rys. E.
8. Zatrzymaj maszynę, kiedy zakończysz szycie dziurki.

Aby wykonać następną dziurkę, wbij igłę w miejsce, od którego ma zacząć się następna dziurka, pociągnij do siebie dźwignię dziurki i szyj dalej poczynając od punktu 6.

9. Wyciągnij tkaninę. Wbij szpilkę w rygielek, aby uniknąć przypadkowego przecięcia szwów. Za pomocą nożyka do dziurek rozetnij środek dziurki (rys. F)

Dołączono do wyposażenia

Użyj stopki do dziurek

A**B****C****Čeština****Šití knoflíkové dírky pro model s 1-2 voliči**

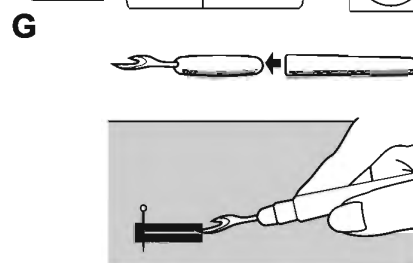
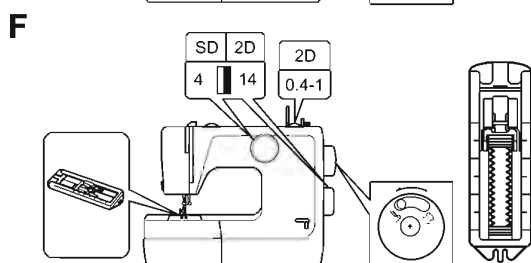
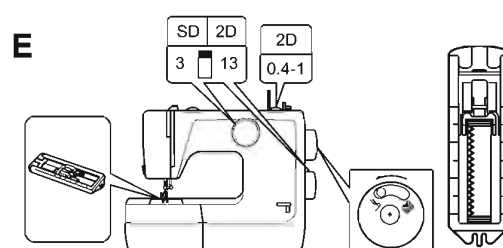
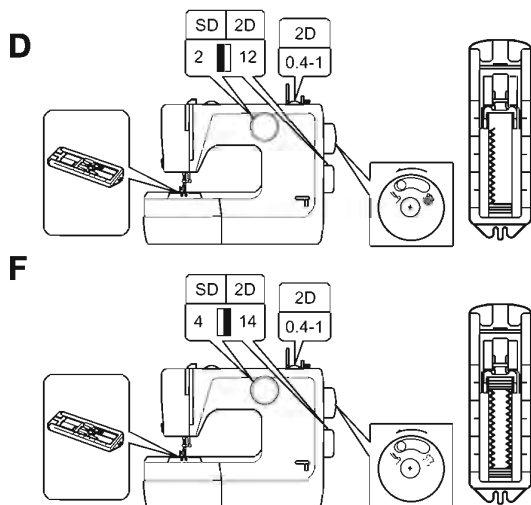
1. Přesvědčte se, že je spojka na ručním kolečku přepnutá do polohy (↙).
2. Odměřte průměr a tloušťku knoflíku. Přidejte tloušťku a 3 mm k průměru knoflíku. Naměřená hodnota bude představovat velikost dírky. Vyznačte ji na látce (obr. A)
3. Nasadte patku na knoflíkové dírky. Pohyblivou část patky „a“ zasuňte dozadu. Vložte látku pod patku tak, aby vyznačená dírka na knoflík ležela přesně ve středu patky. Šipka „b“ označuje začátek dírky (obr. B)
4. **KROK 1** (přední uzávěrka) (obr. C)
Volič stehu nastavte:
Model s 1 voličem na číslo 1
Model s 2 voliči na číslo 11
Model s 2 voliči nastavte volič délky stehu 0,4-1
Dejte patku dolů a šijte 5-6 stehů.
Zastavte stroj tak, aby jehla zůstala na levé straně stehu. Zdvihněte jehlu.
5. **KROK 2** (levá strana) (obr. D)
Volič stehu nastavte:
Model s 1 voličem na číslo 2
Model s 2 voliči na číslo 12
Šijte levou stranu zpredu dozadu až na vyznačení bod v látce. Zastavte stroj tak, aby jehla zůstala na pravé straně stehu. Zdvihněte jehlu.
6. **KROK 3** (zadní uzávěrka) (obr. E)
Volič stehu nastavte:
Model s 1 voličem na číslo 3
Model s 2 voliči na číslo 13
Dejte patku dolů a šijte 5-6 stehů.
Zastavte stroj tak, aby jehla zůstala na pravé straně stehu. Zdvihněte jehlu.
7. **KROK 4** (pravá strana) (obr. F)
Volič stehu nastavte:
Model s 1 voličem na číslo 4
Model s 2 voliči na číslo 14
Šijte pravou stranu zezadu dopředu až po přední uzávěrku. Zastavte stroj tak, aby jehla zůstala na levé straně stehu. Zdvihněte jehlu.
8. Vyjměte látku nestroje, špendlík vpíchněte před uzávěrku a rozřezávačem prořízněte dírku. (obr. G)

Používejte patku na knoflíkové dírky

Slovensky**Šitie dierok - pre model s 1 a 2-voličmi**

1. Presvedčte sa, že spojka na ručnom koliesku je prepnutá na pozíciu (↙).
2. Odmerajte priemer a hrúbku gombíka. Pridajte hrúbku o 3mm k priemeru gombíka. Nameraná hodnota bude predstavovať veľkosť dierky. Vyznačte ju na látke. (obr. A)
3. Osadte pätku na gombíkové dierky. Pohyblivú časť pätky „a“ zasuňte dozadu. Vložte látku pod pätku, tak aby vyznačená dierka na gombík ležala presne v strede pätky. Šípka „b“ označuje začiatok dierky. (obr. B)
4. **KROK 1** (predná uzávierka) (obr. C)
Volič stehu nastavte:
Model s 1-voličom na č. 1
Model s 2-voličmi na č. 11
Pre model s 2-voličmi nastavte **volič dĺžky stehu** medzi 0,4-1.
Dajte dole pätku a šijte 5-6 stehov. Zastavte stroj tak, aby ihla ostala na ľavej strane stehu. Zdvihnite ihlu.
5. **KROK 2** (ľavá strana) (obr. D)
Volič stehu nastavte:
Model s 1-voličom na č. 2
Model s 2-voličmi na č. 12
Šijte ľavú stranu z predu do zadu až po vyznačený bod na látke. Zastavte stroj tak, aby ihla ostala na pravej strane stehu. Zdvihnite ihlu.
6. **KROK 3** (zadná uzávierka) (obr. E)
Volič stehu nastavte:
Model s 1-voličom na č. 3
Model s 2-voličmi na č. 13
Dajte dole pätku a šijte 5-6 stehov. Zastavte stroj tak, aby ihla ostala na pravej strane stehu. Zdvihnite ihlu.
7. **KROK 4** (pravá strana) (obr. F)
Volič stehu nastavte:
Model s 1-voličom na č. 4
Model s 2-voličmi na č. 14
Šijte pravú stranu zo zadu do predu až po prednú uzávierku. Zastavte stroj tak, aby ihla ostala na ľavej strane stehu. Zdvihnite ihlu.
8. Vyberte látku zo stroja, špendlík vpíchnite pred uzávierku a rozrezávačom rozrežte dierku. (obr. G)

Používajte pätku na gombíkovú dierku



Magyar

Gomblyukazás Egy- és kétgombos típusokon

1. Győződjön meg róla, hogy a kézikerek kioldógombja a (3) állásban van.
2. Mérje meg a gomb átmérőjét és vastagságát. Adja a vastagságot plusz 0,3 cm (a gombuk széle) az átmérőhöz. Jelölje meg a gomblyuk méretét az anyagon. (A)

Stretch anyagoknál tegyen a gomblyuk helyére egy darab papírt.

3. Rakja fel a gomblyukazó talpat. Tolja a csúszó részét (a) teljesen hátra. Tegye az anyagot úgy a gép alá, hogy a jelölés a talp közepénél legyen. (B)
4. **Első lépés** (gomblyuk első része) (C) ábra.

Állítsa be az öltésminta kiválasztó gombot:

Egygombos modellen 1-re, kétgombos modellen 11-re, az öltéshossz beállítót 0,4-1 közé.

Engedje le a talpat és varrjon 5-6 öltést. Ugy állítsa be a tűt, hogy az az öltések bal oldalán legyen. Emelje fel a tűt.

5. **Második lépés.** (bal oldal) (D)

Állítsa be az öltésminta kiválasztó gombot:

Egygombos modellen 2-re, kétgombos modellen 12-re. Varrja a bal oldalt előlről hátra, amíg a jelölésig ér. Állítsa meg a gépet és úgy állítsa be a tűt, hogy az az öltések bal oldalán legyen. Emelje fel a tűt.

6. **Harmadik lépés.** (gomblyuk hátsó része) (E)

Állítsa be az öltésminta kiválasztó gombot:

Az egygombos modellt a 3-ra, kétgombos modellt a 13-ra. Varrjon 5-6 öltést. Állítsa meg a gépet úgy, hogy a tű az öltések jobb oldalán legyen. Emelje fel a tűt.

7. **Negyedik lépés.** (bal oldal) (F)

Állítsa be az öltésminta kiválasztó gombot:

Az egygombos modelleket 4-re, a kétgombos modellt 14-re. Varrja a gomblyuk jobb oldalát hátulról előre, amíg a lyuk első oldalához ér. Állítsa meg a gépet úgy, hogy a tű az öltések bal oldalán legyen. Emelje fel a tűt és varrótalpat.

8. Vegye ki az anyagot a gép alól. Tegyen egy tűt a gomblyuk rövid oldalához a tű hosszú vágás megelőzésére. Vágja ki a gomblyukat a # gomblyukvágóval. (G)

Tartozékok között található.

Használjon gomblyukazó talpat.

Polski

Wykonywanie dziurek - Dla modelu z 1 i 2 regulatorami (4-ro stopniowe)

1. Upewnij się, że pokrętko odblokowania na kole napędowym znajduje się w pozycji (3).
2. Zmierz średnicę i grubość guzika. Do średnicy dodaj grubość i 0,3 cm (na rygielek). Na tkaninie zaznacz rozmiar dziurki. (rys. A)

W przypadku tkanin elastycznych, w miejscu dziurki połóż kawałek papieru

3. Załóż stopkę do dziurek. Odsuń całkowicie do tyłu część przesuwającą (a) stopki do dziurek. Umieść materiał pod stopką tak, aby oznaczenie dziurki znalazło się pośrodku stopki. (rys. B)

4. **KROK 1** (przedni rygielek) (rys. C)

Ustaw regulator wyboru ściegu:

Na nr 1 w modelu z 1 regulatorem; na nr 11 w modelu z 2 regulatorami; (tylko w modelu z 2 regulatorami) ustaw regulator długości ściegu między 0,4~1

Opuść stopkę dociskową i wykonaj 5-6 szwów. Zatrzymaj maszynę, kiedy igła znajdzie się po lewej stronie ściegów. Podnieś igłę.

5. **KROK 2** (lewa strona) (rys. D)

Ustaw regulator wyboru ściegu:

Na nr 2 w modelu z 1 regulatorem; na nr 12 w modelu z 2 regulatorami. Przeszyj lewą stronę od przodu do tyłu aż do końca oznaczenia dziurki. Zatrzymaj maszynę, kiedy igła znajdzie się po lewej stronie ściegów. Podnieś igłę.

6. **KROK 3** (tylny rygielek) (rys. E)

Ustaw regulator wyboru ściegu:

Na nr 3 w modelu z 1 regulatorem; na nr 13 w modelu z 2 regulatorami. Wykonaj 5-6 szwów. Zatrzymaj maszynę, kiedy igła znajdzie się po prawej stronie ściegów. Podnieś igłę.

7. **KROK 4** (lewa strona) (rys. F)

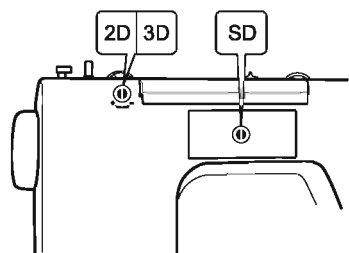
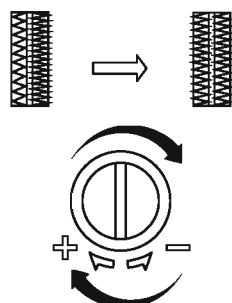
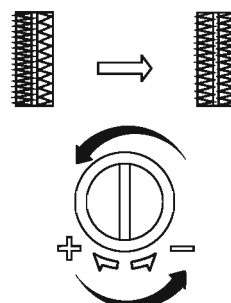
Ustaw regulator wyboru ściegu:

Na nr 4 w modelu z 1 regulatorem; na nr 14 w modelu z 2 regulatorami. Przeszyj prawą stronę od tyłu do przodu, aż dojdiesz do przedniego rygielka. Zatrzymaj maszynę, kiedy igła znajdzie się po lewej stronie ściegów. Podnieś igłę i stopkę dociskową.

8. Wyciągnij tkaninę. W rygielek włóż szpilkę, aby uniknąć przypadkowego przecięcia szwów. Za pomocą nożyka do dziurek rozetnij środek dziurki (rys. G)

Dołączono do wyposażenia

Użyj stopki do dziurek

A**B****C****Čeština****Nastavení rovnováhy stehů na knoflíkové dírce**

Občas (zvláště u speciálních látek) může nastat, že hustota stehu na pravé a levé straně není stejná.

Rovnováhu stehů můžete nastavit pootočením regulátoru stehu (obr.A)

1. Když jsou stehy na pravé straně příliš husté, pootočte regulátor šroubovákem ve směru hodinových ručiček. (obr. B)
2. Když jsou stehy na levé straně příliš husté, pootočte regulátor šroubovákem proti směru hodinových ručiček (obr. C)

Slovensky**Nastavenie rovnováhy stehov na gombík.dierke**

Občas (zvlášť pri špeciálnych látkach) môže nastať, že hustota stehu na pravej a ľavej strane nie je rovnaká.

Rovnováhu stehu môžete nastaviť pootočením regulátora stehu (obr.A) na zadnej časti stroja.

1. Ak sú stehy na pravej strane veľmi husté, pootočte regulátor skrutkovačom v smere hodinových ručičiek. (obr.B)
2. Ak sú stehy na ľavej strane veľmi husté, pootočte regulátor skrutkovačom proti smeru hodinových ručičiek. (obr.C)

Magyar**Öltésbeállítás gomblyukazásnál**

Előfordulhat (főleg különleges anyagokon), hogy az öltéshossz nem azonos az előre-, ill. hátra öltéseknél a gomblyukazás közben.

Az öltésazonosság beállítható a gomblyuk öltésszabályzóval (A).

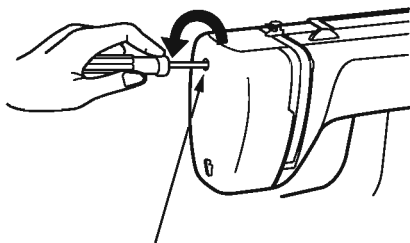
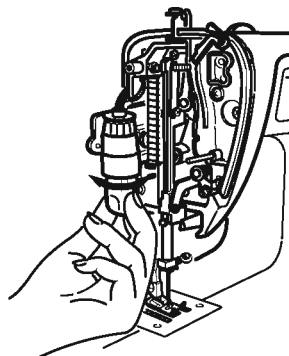
1. Ha a gomblyuk jobb oldalán lévő öltések (előre futó öltések) túl közel vannak egymáshoz, fordítsa az öltésszabályzót az óramutató járásával megegyező irányba egy csavarhúzó vagy egy érme segítségével. (B)
2. Ha a gomblyuk bal oldalán lévő öltések (hátra futó öltések) vannak túl közel egymáshoz, fordítsa az öltésszabályzót az óramutató járásával ellenkező irányba. (C)

Polski**Regulacja boków dziurki**

Czasami (w szczególności dotyczy to specjalnych tkanin) długość ściegów po prawej i lewej stronie dziurki nie jest jednakowa.

Długość można wyregulować regulatorem do ściegów dziurki (rys. A)

1. Jeżeli ściegi po prawej stronie dziurki są położone zbyt blisko siebie, za pomocą śrubokręta lub monety przekręć regulator zgodnie z ruchem wskazówek zegara. (rys. B)
2. Jeżeli ściegi po lewej stronie dziurki są położone zbyt blisko siebie, przekręć regulator w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara. (rys. C)

A**B****Čeština****ÚDRŽBA****Výměna žárovky****Pozor!**

Odpojte přívodní kabel stroje. Přesvědčte se, že žárovka není žhavá.

1. Odpojte stroj z elektrické sítě.
2. Uvolněte šroubek a demontujte kryt (obr. A)
3. Vyšroubujte žárovku.
4. Našroubujte novou žárovku (obr. B)
5. Nasaďte zpět kryt a přišroubujte ho.

Slovensky**ÚDRŽBA****Výměna žiarovky****Pozor!**

Odpojte prívodný kábel od stroja. Presvedčte sa, či žiarovka nie je horúca.

1. Odpojte stroj od elektrickej siete.
2. Uvoľnite skrutku a demontujte kryt. (obr.A)
3. Vyskrutkujte žiarovku
4. Naskrutkujte novú žiarovku. (obr.B)
5. Nasaďte späť kryt a priskrutkujte ho.

Magyar**KARBANTARTÁS****Izzócsere****Figyelem!**

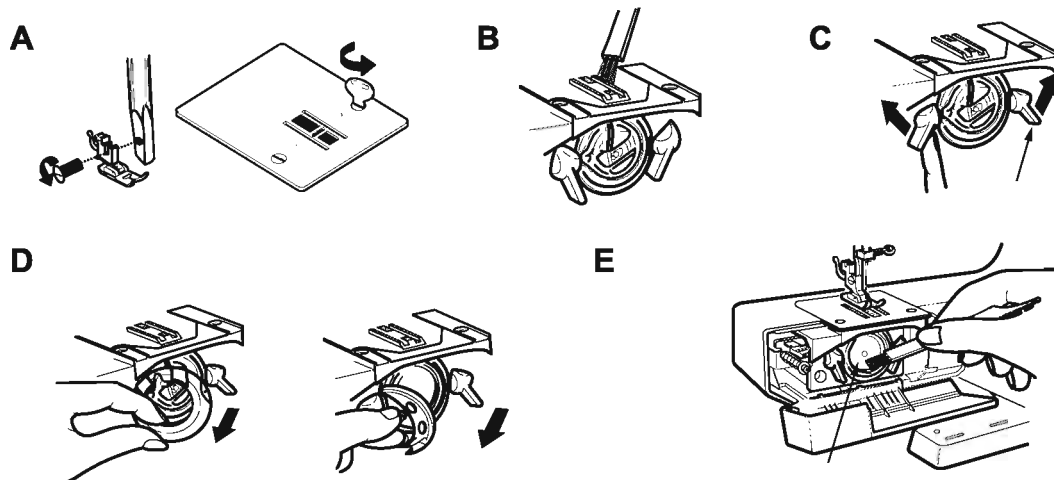
Húzza ki a varrógép csatlakozóját a hálózathál a karbantartás megkezdése előtt. Győződjön meg róla, hogy az izzó nem forró-e.

1. Húzza ki a gépet a hálózathál.
2. Lazítsa meg a csavart (1) és vegye le a homlokklapot. (A)
3. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva csavarja ki az izzót.
4. Csavarja be az új égőt az óramutató járásával megegyező irányba. (B)
5. Tegye vissza a homlokklapot, és húzza meg a csavart.

Polski**KONSERWACJA****Wymiana żarówki****Uwaga!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych odłącz maszynę od źródła zasilania. Sprawdź, czy żarówka nie jest gorąca.

1. Wyłącz zasilanie maszyny.
2. Odkręć śrubkę i zdejmij przednią pokrywę. (rys. A)
3. Wykręć żarówkę (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).
4. Wkręć nową żarówkę (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) (rys. B)
5. Załóż przednią pokrywę, wkręć śrubkę.



Čeština

Šicí stroj je potřeba čistit a olejovat, aby šil bez závad.
Stroj, který používáte denně několik hodin, je potřeba čistit a olejovat 1x měsíčně.

Upozornění

Před údržbou odpojte stroj z elektrické sítě a jehlu dejte do horní polohy.

Čištění

1. Vyndejte patku a jehlu ze stroje. Odmontujte šicí desku (obr. A)
2. Štetcem očistěte podavač a prostor kolem něj (obr. B)
3. Otevřete kryt člunku a vyklopte držák člunku (obr. C)
4. Vyndejte člunek a pouzdro cívky s cívkou (obr. D)
5. Štetcem vyčistěte pouzdro člunku a vytřete ho jemným hadříkem (obr. E)
6. Po vyčištění poskládejte rozobrané díly zpět.

Slovensky

Šijací stroj je potrebné čistiť a premazať, aby šil bez závad.
Stroj, ktorý používate denne niekoľko hodín je potrebné čistiť a premazať jeden krát za mesiac.

Upozornenie!

Pred údržbou odpojte stroj od elektrickej siete. Ihlu dajte do hornej polohy.

Čistenie

1. Vyberte pätku a ihlu zo stroja. Odmontujte stehovú dosku (obr.A)
2. Štetcom očistite podávač a priestor okolo neho. (obr.B)
3. Otvorte kryt chapača, vyklopte držiaky chapača. (obr.C)
4. Vyberte chapač a púzdro cievky s cievkou. (obr.D)
5. Štetcom vyčistite púzdro chapača a vyutierajte ho mäkkou handričkou. (obr.E)
6. Po vyčistení poskladajte rozobrate dieli späť

Magyar

A szép varrás érdekében a gépet tisztítani és olajozni kell. Azt a varrógépet, amit naponta néhány órát használnak havonta egyszer kell tisztítani és olajozni.

Figyelem!

A művelet megkezdése előtt húzza ki a gép villásdugóját a hálózatról. A tű legyen felemelt pozícióban.

Tisztítás

1. Vegye le a talpat és a tűt. Távolítsa el a tűlapot a csavarhúzó segítségével.
2. Kéfével távolítsa el a port és bolyhokat. (B)
3. Nyissa ki a hurokfogó-pálya fedél takarót, és fordítsa a tok karjait (1) kifelé. (C)
4. Vegye ki a hurokfogó pályát.(D)
5. Tisztítsa meg a tokot (2) a tisztító ecsettel és egy puha ruhával.(E)
6. Karbantartás után tegye vissza a tűlapot, a tűt és a varrótalpat.

Polski

Aby maszyna dobrze działała, trzeba ją czyścić i oliwić.
Jeżeli maszyna jest używana przez kilka godzin dziennie, należy ją czyścić i oliwić raz w miesiącu.

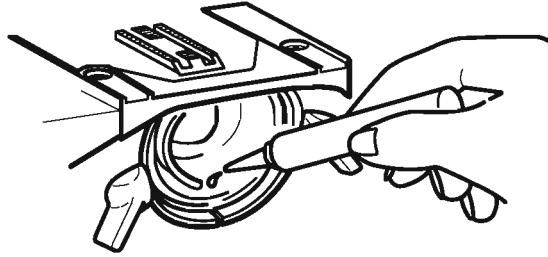
Uwaga!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych odłącz maszynę od źródła zasilania. Igła musi być podniesiona.

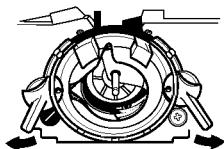
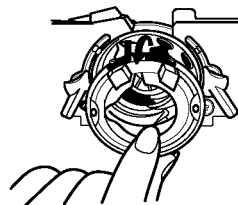
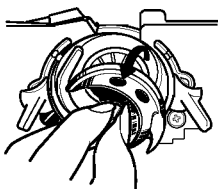
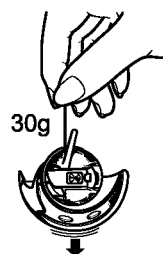
Czyszczenie

1. Zdejmij stopkę i igłę. Za pomocą śrubokręta zdejmij płytkę ścięgową. (rys. A)
2. Pędzelkiem usuń kurz i kudełki z ząbków (rys. B)
3. Otwórz pokrywę chwytacza i odsuń zaczepy pierścienia na zewnątrz. (rys. C)
4. Wyjmij pierścień dociskowy chwytacza i chwytacz. (rys. D)
5. Pędzelkiem i miękką szmatką wyczyść obudowę chwytacza. (rys. E)
6. Po czyszczeniu załóż z powrotem płytkę igły, igłę i stopkę.

F



| Čeština | Slovensky |
|---|---|
| <p>Upozornění <i>Při údržbě odpojte stroj z elektrické sítě a jehlu dejte do horní polohy.</i></p> <p>Olejování (promazávání) Používejte jen olej určený k promazávání šicích strojů. V opačném případě hrozí zaseknutí stroje.</p> <p>Pár kapek aplikujte na místo vyznačené na obr. F</p> | <p>Upozornenie! <i>Pred údržbou odpojte stroj od elektrickej siete. Ihlu dajte do hornej polohy.</i></p> <p>Mazanie Používajte len olej určený na mazanie šijacích strojov. V opačnom prípade hrozí zaseknutie stroja.</p> <p>Pár kvapiek aplikujte na miesto vyznačené na (obr.F)</p> |
| Magyar | Polski |
| <p>Figyelem! <i>Húzza ki a csatlakozót a hálózathál a karbantartás megkezdése előtt.</i></p> <p>Olajozás Csak varrógépolajat használjon. Más olajak eltömíthetik a gépet.</p> <p>Csőpögtessen néhány csepp olajat a hurokfogó házába, ahol súrlódásnak van kitéve. (F)</p> | <p>Uwaga! <i>Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych odłącz maszynę od źródła zasilania.</i></p> <p>Oliwienie Używaj tylko oleju przeznaczonych do maszyn do szycia. Inne oleje mogą spowodować zacinaanie się mechanizmu.</p> <p>Nalóż kroplę oleju na tę część chwytacza, w której zachodzi tarcie. (rys. F)</p> |

A**B****C****D****Čeština****PORUCHY****Nastavte napnutí spodní nitě**

Když váš stroj vynechává stehy nebo se stehy cukají, je potřebné nastavit napnutí nití. Pro kontrolu napnutí spodní nitě postupujte následovně.

Kontrola napnutí spodní nitě**Jehla musí být v horní poloze**

1. Vyklopte držák člunku (obr. A)
2. Vyndejte kryt člunku (obr. B)
3. Vyndejte člunek (obr. C)
4. Člunek s púzdzrem cívky a cívku nechejte pohromadě. Uchopte koniec nitě vycházející z cívky (obr. D)

Když je napnutí spodní nitě správné, nit se bude pomalu vysouvat z cívky.

Když je napnutí nitě velké, nit se nebude vysouvat.

Když je napnutí nitě malé (nit je volná), nit se bude vysouvat rychle.

Slovensky**PORUCHY CHAPAČA****Kontrola napnutia spodnej nitě**

Ak Váš stroj vynecháva stehy alebo slučkuje stehy, je potrebné nastaviť napätie nití. Na skontrolovanie napätia spodnej nitě, postupujte následovne.

Kontrola napätia spodnej nitě**Ihla musí byť v hornej polohe**

1. Vyklopte držiaky chapača. (obr.A)
2. Vyberte kryt chapača. (obr.B)
3. Vyberte chapač. (obr.C)
4. Chapač s púzdzrom cievky a cievkou nechajte v kope a uchopte koniec nitě vychádzajúci z cievky. (obr.D)

Ak je napnutie spodnej nitě správne, nit sa bude pomaly vysúvať z cievky.

Ak je napnutie cievky veľké, nit sa nebude vysúvať z cievky.

Ak je napnutie nitě voľné, nit sa bude vysúvať rýchlo

Magyar**KISEBB ZAVAROK ESETÉN****Alsószál feszességének beállítása**

Ha a gép öltéseket kihagy vagy hurkol, a szálfeszességen kell állítani. A következő lépéseket kövesse az alsószál feszességének beállításához.

Az orsótok feszességének ellenőrzése.**A tű legyen felemelve.**

1. A tok karjait tolja kifele az (A) ábra szerint.
2. Távolítsa el a fedelet a (B) ábra alapján
3. Távolítsa el a hurokfogó pályát. (C)
4. Emelje fel az orsót, orsótokot, hurokfogó pályát egyszerre (D).

Ha a feszesség megfelelő, a szál kisebb ellenállással húzódik.

Ha a feszesség túl erős, a szál nem húzódik, vagy elszakad.

Ha a feszesség túl kicsi, a szál ellenállás nélkül húzódik.

Polski**WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK****Regulacja naprężenia dolnej nici**

Jeżeli maszyna omija ścięgi lub pętelkuje, prawdopodobnie wymaga regulacji naprężenia.

Aby sprawdzić naprężenie dolnej nici, wykonaj następujące czynności:

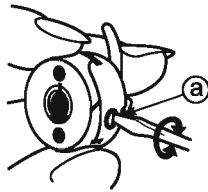
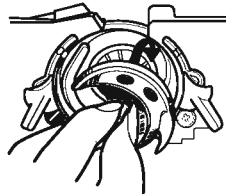
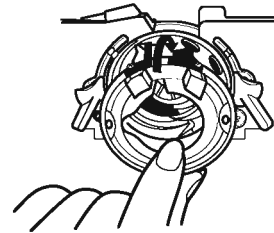
Sprawdzanie naprężenia nici w bębunku.**Igła musi być podniesiona.**

1. Odciągnij zaczepy na zewnątrz jak na rys. A.
2. Zdejmij pierścień dociskowy chwytacza jak na rys. B.
3. Wyjmij chwytacz. (rys. C)
4. Zawieś razem bębunek z chwytaczem i trzymaj nić bębunku jak na rys. D.

Jeśli naprężenie nici w bębunku jest prawidłowe, nić powinna wysuwać się w dół z lekkim oporem.

Jeżeli naprężenie nici w bębunku jest zbyt duże, nić nie wysuwa się lub urywa.

Jeżeli naprężenie nici w bębunku jest zbyt małe, nić łatwo i bez oporu wysuwa się.

E**F****G****Čeština****Nastavení napnutí spodní nitě**

Když je napnutí spodní nitě správně nastavené, správné spojení nití nastavíte napínačem horní nitě.

**Nastavení napínače pouzdra cívky
Jehla musí být v horní poloze**

1. Pootočte šroubovákem „a“ na pouzdře cívky, čímž docílíte správného napnutí spodní nitě (obr. E). Když otočíte šroubovákem doleva, povolíte napnutí nitě. Když otočíte šroubovákem doprava, zvýšíte napnutí nitě.
2. Vložte člunek.
Položte stroj naležato, což vám ulehčí vkládání člunku (obr. F)
3. Vložte člunek viz. (obr. G)
4. Držáky člunku zaklopte zpět.
5. Zavřete kryt člunku.

Slovensky**Nastavenie napnutia spodnej nitě**

Ak je napnutie spodnej nitě správne nastavené, správne viazanie nití nastavíte napínačom hornej nitě.

**Nastavenie napínača púzdra cievky.
Ihla musí byť v hornej polohe.**

1. Pootočte skrutku a (na púzdre cievky) čím správne nastavíte napnutie spodnej nitě.(obr.E) Otočte skrutku do ľava a povolte napnutie nitě. Otočte skrutku do prava a pritiahnite napnutie nitě.
2. Vloženie chapača.
Položte stroj ležmo, čo Vám uľahčí vkladanie chapača. (obr.F)
3. Vložte chapač, ako je znázornené na (obr.G)
4. Držiaky chapača zaklopte späť.
5. Zatvorte kryt chapača.

Magyar**Alsószál feszességének beállítása**

Ha az orsótok feszessége megfelelő, könnyű a felsőszál feszességének beállítása.

**Orsótok feszességének beállítása.
A tű legyen felemelve.**

1. Az orsótokon lévő csavart (a) fordítsa a szálfeszesség beállításához.(E)
A feszesség lazításához fordítsa a csavart balra.
A erősítéshez fordítsa jobbra.
2. Tegye vissza a hurokfogó pályát. Ennek megkönnyítésére fektesse a gépet a hátoldalára.(F)
3. Tegye vissza a hurokfogó pályafedeleit. (G)
4. Tolja vissza a karokat.
5. Tegye vissza a hurokfogó pályafedél takarót.

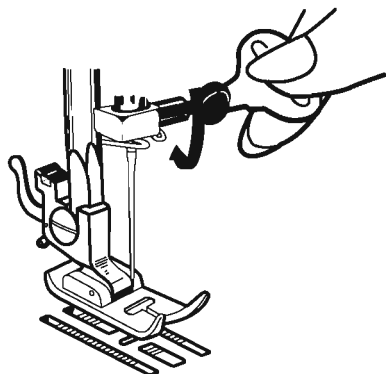
Polski**Regulacja naprężenia dolnej nici**

Jeżeli naprężenie nici bębenka jest prawidłowo wyregulowane, łatwiej jest wyrównać naprężenie górnej nici.

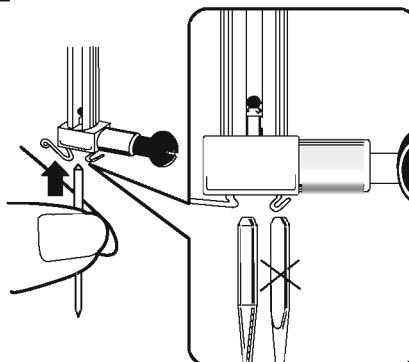
**Regulacja naprężenia nici bębenka
Igła podniesiona.**

1. Aby wyregulować naprężenie, przekręć śrubkę (a) (na sprężynce bębenka). (rys. E)
Aby zmniejszyć naprężenie, przekręć śrubkę w lewo.
Aby zwiększyć naprężenie, przekręć śrubkę w prawo.
2. Włóż z powrotem chwytacz.
Aby ułatwić sobie wykonanie tej czynności, połóż maszynę „na plecach”. (rys. F)
3. Włóż z powrotem pierścień dociskowy chwytacza. (rys. G)
4. Złóż zaczepy razem do wewnątrz.
5. Zamknij pokrywę chwytacza.

A
A-1



A-2



Čeština

Výměna jehly (obr. A)

1. Pootočením ručního kolečka dejte jehlu do horní polohy.
Šroubovákem na šicí desku povolte šroub na držáku jehly.
Vyndejte jehlu ven (obr. A-1)
2. Vložte novou jehlu plochou částí směrem od sebe.
Zatlačte ji do držáku jehly nadoraz.
Zašroubujte šroubek na držáku jehly (obr. A-2)

Slovensky

Výmena ihly (obr.A)

1. Pootočením ručného kolieska dajte ihlu do najvyššej polohy.
Skrutkovačom na stehovú dosku povoľte skrutku na držiaku ihly.
Vyberte ihlu von. (obr.A-1)
2. Vložte novú ihlu plochou časťou smerom od seba.
Zatlačte ju do držiaka ihly na doraz.
Zatiahnite skrutku na držiaku ihly (obr.A-2)

Magyar

Tűcsere (A)

1. A kézikerek megfelelő irányú mozgatásával emelje a tűt a legmagasabb állásba. Lazítsa meg a tűszorító csavart a tűlap csavarhúzójával. Vegye ki a tűt. (A-1)
2. Illeszse ba az új tűt úgy, hogy a lapos oldala hátrafelé legyen. Tolja fel a tűt ütközésig. Csavarhúzóval húzza erősen meg a tűszorító csavart. (A-2)

Polski

Zmiana igły (rys. A)

1. Za pomocą koła napędowego ustaw igłę w najwyższej pozycji.
Za pomocą śrubokręta do płytki igły odkręć śrubę mocującą igłę.
Wyjmij igłę. (rys. A-1)
2. Załóż nową igłę płaską stroną do tyłu.
Wepchnij igłę maksymalnie do końca.
Śrubokrętem dokręć mocno śrubę mocującą. (Rys. A-2)

B

B-1



B-2



Čeština

Kontrola jehly (obr. B)

Používáním tupé nebo ohnuté jehly nedojde jen k přetržení nití, ale také k poškození šicí desky, respektive k poškození člunku.

1. Používejte vždy jen ostrou a rovnou jehlu, stejně jako typ doporučený výrobcem (obr. B)

B-1 ukázka rovné jehly

B-2 ukázka tupého hrotu

Slovensky

Kontrola ihly (obr.B)

Používaním tupej, alebo ohnutej ihly nedôjde len k trhaniu nití, ale aj k poškodeniu stehovej dosky, respektívne poškodeniu chapača.

1. Používajte vždy len ostrú a rovnú ihlu, ako aj typ doporučený výrobcem. (obr.B)

B-1 ukázka rovnej ihly

B-2 ukázka tupého hrotu

Magyar

A tű ellenőrzése (B)

Sérült vagy nem megfelelő tű használat a nemcsak tűtörést, öltéskihagyást vagy szálszakadást okoz, hanem a túlap és a hurokfogópálya megrongálódását is.

1. Mindig egyenes és éles tűt használjon. (B)

B-1 : egyenes tű

B-2 : hegyes tűhegy

Polski

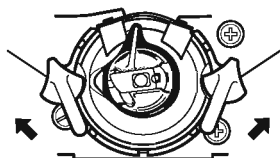
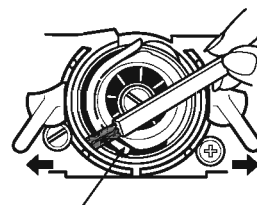
Sprawdzanie igły (rys. B)

Szycie wadliwą lub zużytą igłą powoduje nie tylko opuszczanie ściegów, łamanie igły czy zrywanie nici. Może również zniszczyć chwytnicę i płytkę igły.

1. Zawsze używaj prostej i ostrej igły (rys. B)

B-1 Igła prosta

B-2 Ostre ostrze

A**B****Čeština****Čištění drážky člunku**

Mezi pouzdrmem člunku a člunkem se hromadí prach z látky, částí nití a jiné nečistoty. To je důvod proč stroj nesprávně šije, nebo přestane šít úplně.

Proto musíme udělat následovné:

1. Zdvihněte patku a jehlu do horní polohy a vyjměte pouzdro cívky.
2. Vyklopte držáky člunku a vyndejte člunek ven (obr. A)
3. Vyčistěte drážku člunku štětcem, naolejujte ji a člunek vraťte zpět (obr. B)

Slovensky**Čistenie drážky chapača.**

Medzi púzdro chapača a chapač sa nahromadí prach z látky, časti nití a iné nečistoty a to je dôvod prečo stroj nesprávne šije, alebo prestane úplne šiť. Preto je potrebné vykonať nasledovné:

1. Zdvihnite pätku a ihlu do hornej polohy a vyberte púzdro cievky.
2. Vyklopte držiaky chapača a vyberte chapač von. (obr.A)
3. Vyčistite drážku chapača štetcom, naolejujte ju a chapač vložte späť. (obr.B)

Magyar**A hurokfogó pályaház tisztítása**

Ha a szál a hurokfogó és a hurokfogó pálya közé beszorul az a gép hirtelen gyors működését vagy hirtelen leállását okozza. Ebben az esetben a következőképpen járjon el:

1. Emelje fel a talpat és vegye ki az orsótokot
2. Tolja a karokat (1) kifelé és vegye ki a hurokfogót. (A)
3. Tisztítsa meg a hurokfogó pályát és a hurokfogót, majd tegye vissza őket.(B)

Polski**Czyszczenie obudowy chwytacza**

Kiedy nić klinuje się pomiędzy chwytaczem a obudową, maszyna często nagle przyspiesza lub blokuje się. W takim przypadku wykonaj następujące czynności:

1. Podnieś stopkę dociskową i wyciągnij bębnek
2. Odsuń zaczepy na zewnątrz i wyciągnij palcami pierścień dociskowy chwytacza i chwytacz. (rys. A)
3. Wyczyść obudowę chwytacza i chwytacz, a następnie utóż wszystkie elementy z powrotem na miejscu. (rys. B)

Tabulka poruch

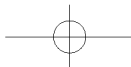
| PORUCHA | PŘÍČINA | ODSTRANĚNÍ |
|-------------------------------|---|--|
| Trhání spodní nitě | Nit je nerovnoměrně navinutá, nebo je špatně navlečená. Napnutí spodní nitě je velké. V pouzdře cívky nebo v napínacím pérku jsou zbytky nitě. | S.12, S.16 S.53 ~ 54 Odstraňte zbytky nití a vyčistěte štětcem |
| Špatné stehy | Jehla není správně nasazená. Jehla je ohnutá nebo tupá Nesprávný typ jehly pro použitý druh nitě a látky Nesprávně navlečená horní nit Člunek a pouzdro cívky je příliš naolejovaný | S.55 S.55 S.64 S.18 S.52 |
| Nepravidelné stehy | Nesprávná tloušťka jehly Napnutí horní nitě je nízké Napnutí spodní nitě je nesprávné | S.64 S.23 S.53 ~ 54 |
| Látka se posouvá nerovnoměrně | Volič programu je špatně nastaven Podavač má poruchu Podavač je zaseknutý zbytky nitě v podavači | S.67 ~ 68 S.26 S.57 |
| Hlučný chod stroje | Zkontrolujte, zda se v člunku nenachází zbytky nití, protože i malé zbytky mohou způsobit zvýšený hluk. Může dojít i k jeho zablokování | S.57 |
| Látka se krčí | Horní nebo spodní nit je příliš napnutá Stehy jsou příliš dlouhé na druh látky Použitá nit je příliš tenká Nesprávně navlečená horní/spodní nit | S.23, S.53 ~ 54 S.67 ~ 68 S.64 S.16, S.13 |
| Lámání jehly | Jehla je nesprávně nasazená Jehla je ohnutá Povolný šroubek držáku jehly Příliš napnutá horní nit Jehla je příliš tenká Během šití, nebo když byla jehla v dolní pozici, změnili jste druh šicího programu nebo máte široký cik-cak steh | S.55 S.56 S.55 S.23 S.64 S.67 ~ 68 |

Pokud se vám nepodařilo poruchu odstranit, nebo se vyskytla porucha, která není v tabulce popsána, obraťte se na prodejce šicího stroje. Nebo zkontaktujte dovozce. Adresu najdete na zadní straně návodu. Nezkoušejte odstranit závadu sami.

Tabuľka porúch

| PORUCHA | PRÍČINA | ODSTRÁNENIE |
|-----------------------------|---|--|
| Trhanie spodnej nite | Niť je nerovnomerne navinutá, alebo je nesprávne navlečená Napätie spodnej nite je pevné V púzdre cievky, alebo v napínacom perku sú zbytky nite | S.12, S.16 S.53 ~ 54 Odstráňte zbytky nite a vyčistite štetcom |
| Chybné stehy | Ihla nie je správne nasadená Ihla je ohnutá, alebo je tupá Nesprávny typ ihly pre použitý druh nite a látky Nesprávne navlečená horná niť Chapač a púzdro cievky je moc naolejované | S.55 S.55 S.64 S.18 S.52 |
| Nepravidelné stehy | Nesprávna hrúbka ihly Napnutie hornej nite je moc uvoľnené Napnutie spodnej nite nesprávne nastavené | S.64 S.23 S.53 ~ 54 |
| Látku posúva nerovnomerne | Volič programu je, nieje správne nastavený Podávač je vyradený z prevádzky Podávač je zaseknutý - zvyšky nite v podávači | S.67 ~ 68 S.26 S.57 |
| Hlasný chod stroja | Zkontrolujte, či sa v chapači nanachádzajú zvyšky nite, lebo aj najmenšie zbytky nite môžu spôsobiť zvýšený hluk stroja, dokonca k jeho zablokovaniu | S.57 |
| Látka sa vlní a robí záhyby | Horná, alebo spodná niť je príliš napnutá Stehy sú príliš dlhé na šitý druh látky Použitá niť je príliš tenká Nesprávne navlečená horná, alebo spodná niť | S.23, S.53 ~ 54 S.67 ~ 68 S.64 S.16, S.13 |
| Láme ihlu | Ihla je nesprávne osadená Ihla je ohnutá Povolená upevňovacia skrutka držiaky ihly Moc napnutá horná niť Ihla je príliš tenká Počas šitia, alebo keď bola ihla v dolnej pozícii ste menili druh šijacieho programu, alebo máte široký cik-cak steh | S.55 S.56 S.55 S.23 S.64 S.67 ~ 68 |

Ak sa Vám nepodarilo poruchu odstrániť, alebo sa vyskytla porucha, ktorá nie je v tabuľke popísaná obráťte sa na predajcu šijacieho stroja, alebo skontaktujte dovozcu pre Vašu krajinu. Adresu nájdete na zadnej strane návodu. Nepokúšajte sa odstániť závalu sami.



Magyar

Kisebb zavarok, meghibásodások

| HIBA | A HIBA LEHETSÉGES OKA | MEGJAVÍTÁS |
|------------------------------------|---|--|
| Alsószál elszakad | A szál nem egyenletes orsózása, vagy nem helyes felhozása. Alsószál túl feszes Orsótokba vagy feszítőlemezbé szorult szösz | S.12, S.16 S.53 ~ 54 Tisztító ecset tel távolítsa el. |
| Öltéskihagyás | Tű nincs megfelelően betéve Tű görbe vagy tompa Tű mérete v. típusa, ill. cérna nem az anyag minőségének megfelelő Felsőszál helytelenül van befűzve A gép túl van olajozva | S.55 S.55 S.63 S.16 S.52 |
| Szabálytalan öltések | Nem megfelelő a tű mérete Felsőszál túl laza Alsószál feszesség nem megfelelő | S.63 S.23 S.53 ~ 54 |
| Az anyag nincs helyesen továbbítva | Öltésminta kiválasztó gomb helytelen beállítása Anyagtovábbító fogak le vannak engedve Anyagtovábbító fogak szennyezettek | S.65 ~ 66 S.26 S.57 |
| A gép hangos | A hurokfogó pályában a legkisebb mennyiségű fonalmaradvány is zavaró, használjon fogpiszkálót vagy vattacsomót a tisztításhoz | S.57 |
| Az anyag ráncolódik | Az alsó-, vagy a felsőszálfeszesség túl erős Az öltés túl hosszú az anyag minőségéhez A cérna túl vastag Az alsó-,vagy felsőszál helytelen befűzése | S.23, S.53 ~ 54 S.65 ~ 66 S.63 S.13, S.16 |
| A tű eltörik | Tű helytelenül van betéve A tű görbe A tűszorító csavar meglazult Felsőszálfeszesség túl erős Tű túl vékony az anyaghoz A szabályzó gombok akkor lettek átállítva, amikor a tű mély pozícióban volt. | S.55 S.56 S.55 S.23 S.63 S.65 ~ 66 |

Ha a hiba még mindig jelen van, hívja az üzlete, ahol a gépet vásárolta, vagy látogassa meg a honlapunkat.
Ne próbálja a hibát egyedül kijavítani.

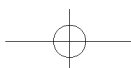


Tabela usterek

| PROBLEM | PRZYCZYNA | NAPRAWA |
|-------------------------------------|---|---|
| Zrywanie dolnej nici | Niść jest źle założona na bębnek lub jest nieprawidłowo wyciągana. Napężenie dolnej nici jest zbyt duże. W bębnieku i wewnątrz sprężyny napężenia nagromadziły się kudelki | Str.12, Str16 Str.53 ~ 54 Usuń kudelki pędzelkiem |
| Opuszczanie ściegów | Igła została nieprawidłowo założona. Igła jest zakrzywiona lub stępiona. Rozmiar i rodzaj igły i nici są niewłaściwie dobrane do tkaniny. Górna nić jest nieprawidłowo nawleczona. Maszyna jest za bardzo naoliwiona. | Str.55 Str.55 Str.63 Str.16 Str.52 |
| Nieregularne ściegi | Rozmiar igły jest niewłaściwie dobrany do tkaniny. Napężenie górnej nici jest zbyt małe. Napężenie dolnej nici jest niewłaściwe. | Str.63 Str.23 Str.53 ~ 54 |
| Materiał jest niewłaściwie podawany | Regulator wyboru ściegu jest nieprawidłowo ustawiony. Ząbki są wyłączane. W ząbkach nagromadziły się kudelki. | Str.65 ~ 66 Str.26 Str.57 |
| Maszyna pracuje zbyt głośno | Sprawdź nić w chwytaczu, nawet najmniejsza ilość nici wewnątrz chwytacza może spowodować hałas i zacinanie się maszyny. Wyczyść za pomocą wykałaczki lub pałeczki do uszu. | Str.57 |
| Marszczenie się materiału | Napężenie górnej lub dolnej nici jest zbyt duże. Ścieg jest zbyt długi w stosunku do rodzaju tkaniny. Nić jest za gruba. Górna lub dolna nić jest nieprawidłowo nawleczona. | Str.23, Str53 ~ 54 Str.65 ~ 66 Str.63 Str.16, S13 |
| Łamanie się igły | Igła jest nieprawidłowo założona. Igła jest skrzywiona. Śruba mocująca jest słabo dokręcona. Napężenie górnej nici jest zbyt duże. Igła jest zbyt cienka w stosunku do tkaniny. Regulatory zostały przestawione, kiedy igła była już wbita w materiał. | Str.55 Str.56 Str.55 Str.23 Str.63 Str.65 ~ 66 |

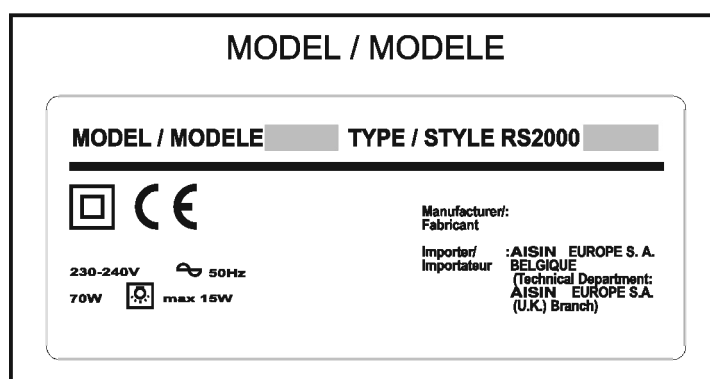
Jeżeli usterki wciąż pojawiają się, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Nie próbuj samodzielnie naprawiać maszyny.

V případě telefonování se servisem, prosíme nahláste MODEL Vašeho stroje, který je uveden na výrobním štítku na zadní části stroje.

V prípade telefonovania so servisom , prosíme nahlásiť MODEL Vášho stroja, ktorý je uvedený na výrobnom štítku na zadnej časti stroja.

Ha a szervízet hívja, kérjük mondja be a típus nevét, amely a gép hátoldalán található.

Przy wzywaniu serwisu podaj NAZWĘ MODELU, która znajduje się z tyłu maszyny.



Čeština

TABULKA LÁTKA, NIT A JEHLA

| DRUH LÁTKY | NITĚ | | | JEHLA | | | Poznámka |
|--------------------------------------|-------------------|----------------------|--|----------------------|-----------------------|--------------|-------------------------------------|
| | Bavlna EU značení | Bavlna staré značení | Bavlna s povrchem polyester, hedváb, nylon | Evropské značení 705 | Americké značení 15x1 | Hrot jehly | |
| VELMI LEHKÁ: síťovina, krajka, šifon | 70 | 60 | Hedváb, Nylon | 65 - 70 | 9 | Standart | Uvolněte horní nit o 1 nebo 2 čísla |
| LEHKÁ: blůzkovina, taft, | 50 - 70 | 60 | Hedváb, Nylon | 65 - 70 | 9 | Standart | |
| TENKÁ: krep, bavlna, brokát | 30 | 60 | Hedváb | 75 - 80 | 11 | Standart | |
| POLOSILNÁ: vlna, samet, fliz, froté | 30 | 60 | Hedváb | 80 - 90 | 11 - 14 | Standart | |
| SILNÁ: denim, plachtovina | 30 | Velmi silná | Polyester | 100 | 16 | Standart | |
| EXTRA SILNÁ: celtovina, vycpávky | 30 | Velmi silná | Polyester | 120 | 19 | Standart | |
| LEHKÉ ÚPLETY: tričkovina | 50 - 70 | 60 | Hedváb, Nylon | 70 | 9 | Kulatý hrot | |
| STŘEDNÍ ÚPLETY: | 30 | 50 | Hedváb, Nylon Polyester | 70 - 80 | 9 - 10 | Kulatý hrot | |
| | 30 | 50 | Hedváb, Nylon Polyester | 80 - 90 | 11 - 14 | Kulatý hrot | |
| | 30 | Velmi silná | Polyester | 90 - 100 | 14 - 16 | Kulatý hrot | |
| KOŽENKA | 30 | 50 | Polyester | 90 | 14 | Klínový hrot | |
| KUŽE POLOSILNÁ | 30 | 50 | Polyester | 90 - 100 | 14 - 16 | Klínový hrot | |
| KUŽE SILNÁ | 30 | Velmi silná | Polyester | 100 - 110 | 16 - 18 | Klínový hrot | |
| DEKORATIVNÍ ŠITÍ | Hedváb stáčený | | | 100 - 110 | 16 - 18 | Standart | |
| STROJOVÉ VYŠÍVÁNÍ | Síla 50-70 | | | 65 - 80 | 9 - 11 | Standart | |

Slovensky

TABUĽKA - LÁTKA, NIŤ A IHLY

| DRUH LÁTKY | NIŤ | | | IHLA | | | Poznámka |
|---------------------------------------|--------------------|-----------------------|--|-----------------------|------------------------|--------------|---------------------------------------|
| | Bavlna EU značenie | Bavlna staré značenie | Bavlna s povrchem polyester, hodváb, nylon | Európske značenie 705 | Americké značenie 15x1 | Hrot ihly | |
| VELMI LAHKÁ: sieťovina, krajka, šifón | 70 | 60 | Hodváb, Nylon | 65 - 70 | 9 | Štandard | Uvoľnite hornú niť o 1, alebo 2 čísla |
| LAHKÁ: blůzkovina, taft, | 50 - 70 | 60 | Hodváb, Nylon | 65 - 70 | 9 | Štandard | |
| TENKÁ: krep, bavlna, brokát | 30 | 60 | Hodváb | 75 - 80 | 11 | Štandard | |
| POLOHRUBÁ: vlna, samet, fliz, froté | 30 | 60 | Hodváb | 80 - 90 | 11 - 14 | Štandard | |
| HRUBÁ: denim, plachtovina | 30 | Velmi hrubá | Polyester | 100 | 16 | Štandard | |
| EXTRA HRUBÁ: celtovina, vycpávky | 30 | Velmi hrubá | Polyester | 120 | 19 | Štandard | |
| LAHKÉ ÚPLETY: tričkovina | 50 - 70 | 60 | Hodváb, Nylon | 70 | 9 | Gulaty hrot | |
| STREDNÉ ÚPLETY: | 30 | 50 | Hodváb, Nylon Polyester | 70 - 80 | 9 - 10 | Gulaty hrot | |
| | 30 | 50 | Hodváb, Nylon Polyester | 80 - 90 | 11 - 14 | Gulaty hrot | |
| | 30 | Velmi hrubá | Polyester | 90 - 100 | 14 - 16 | Gulaty hrot | |
| KOŽENKA | 30 | 50 | Polyester | 90 | 14 | Klínový hrot | |
| KOŽA POLOHRUBÁ | 30 | 50 | Polyester | 90 - 100 | 14 - 16 | Klínový hrot | |
| KOŽA HRUBÁ | 30 | Velmi hrubá | Polyester | 100 - 110 | 16 - 18 | Klínový hrot | |
| DEKORATIVNE ŠITIE | Hodváb stáčený | | | 100 - 110 | 16 - 18 | Štandard | |
| STROJOVÉ VYŠÍVANIE | Hrúbka 50-70 | | | 65 - 80 | 9 - 11 | Štandard | |

Magyar

ANYAG,- CÉRNA,-ÉS TŰTÁBLÁZAT


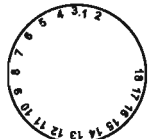
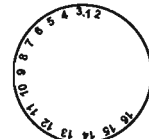
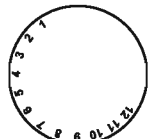
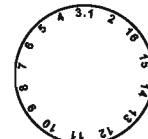














| ANYAG | CÉRNA | | | TŰ | | | Megjegyzés |
|---|-----------|-------------------|------------------------------------|-------------|-----------|----------|--------------------------------|
| | Pamut | Mercerezett pamut | Pamut, polyester, Selyem, Műselyem | Európai 705 | USA 15x1 | Tühegy | |
| NAGYON VÉKONY: csipke, voile, sifon, géz | 70 | 60 | gépselyem, | 65 - 70 | 9 | normál | Engedje lazábbra a felsőszálat |
| VÉKONY: blúzanyag, krepp, muszlin, taft, batiszt | 50 - 70 | 60 | műselyem, | 65 - 70 | 9 | normál | |
| KÖNNYŰ: krepp, gyapjú, brokát, bársony | 30 | 60 | műselyem, | 75 - 80 | 11 | normál | |
| KÖZEPES: gyapjú, selyem, lenvászon, bársony, pamut, selyemszövet, frottírszövet | 30 | 60 | gépselyem | 80 - 90 | 11 től 14 | normál | |
| NEHÉZ: farmer, csinvat, vitorlavászon | 30 | extra erős | C.C.Poly | 100 | 16 | normál | |
| ERTRA NEHÉZ: kárpit, vitorlavászon, ponyva | 30 | extra erős | C.C.Poly | 120 | 19 | normál | |
| KÖTŐTTEK: | | | | | | | |
| KÖNNYŰ: trikó | 50 - 70 | 60 | gépselyem,müsel yem | 70 | 9 | gömbölyü | 50 - 70 |
| KÖZEPES: jersey, duplakötés | 30 | 50 | gépselyem,müsel yem,C.C.Poly | 70 - 80 | 9 től 10 | gömbölyü | 30 |
| NEHÉZ: duplakötés | 30 | 50 | gépselyem,müsel yem,C.C.Poly | 80 - 90 | 11 től 14 | gömbölyü | 30 |
| Műszőr,velúr | 30 | extra erős | C.C.Poly | 90 - 100 | 14 től 16 | gömbölyü | 30 |
| BŐRÖK | | | | | | | |
| MŰBŐR | 30 | 50 | C.C.Poly | 90 | 14 | lapos | |
| KÖNNYŰ ÉS KÖZEPES | 30 | 50 | C.C.Poly | 90 - 100 | 14 től 16 | lapos | |
| VASTAG BŐR | 30 | extra erős | C.C.Poly | 100 - 110 | 16 től 18 | lapos | |
| DÍSZÍTÉS TÜZÉS | Gépselyem | | | 100 - 110 | 16 től 18 | normál | |
| GÉPI HÍMZÉS | 50-70 | | | 65 - 80 | 9 től 11 | normál | |

Polski





















TABELA TKANIN, NICI I IGIEŁ

| TKANINA | NIC | | | IGŁA | | | UWAGI |
|--|--------------------|------------------|----------------------------------|------------------------|------------------|---------------|--|
| | Bawełna europejska | Bawełna mercryz. | Poliester/bawełna, jedwab, nylon | Rozmiar europejski 705 | Rozmiar USA 15x1 | Rodzaj ostrza | |
| BARDZO DELIKATNA:koronka, woal, szyfon, tiul | 70 | 60 | Jedwab, nylon | 65 - 70 | 9 | Zwykłe | Zmniejszyć górne naprężenie jednego lub dwóch ostrzy |
| DELIKATNA: bluzki, krepa, batyst, organdy, tafta | 50 - 70 | 60 | Jedwab, nylon | 65 - 70 | 9 | Zwykłe | |
| CIENKA: krepa, wełna, brokát, aksamiit | 30 | 60 | Jedwab | 75 - 80 | 11 | Zwykłe | |
| ŚREDNIA: wełna, jedwab, len, plusz, bawełna, jasny matowy jedwab, tkanina niestrzyżona | 30 | 60 | Jedwab | 80 - 90 | 11 - 14 | Zwykłe | |
| GRUBA: Denim, plótno żaglowe | 30 | Przemysłowa | Poliester/baw. | 100 | 16 | Zwykłe | |
| BARDZO GRUBA: obiciowa, kanwa, markiza | 30 | Przemysłowa | Poliester/baw. | 120 | 19 | Zwykłe | |
| (DZIANINY) | | | | | | | |
| CIENKIE: trykot | 50 - 70 | 60 | Jedwab,nylon | 70 | 9 | Kulkowe | 50 - 70 |
| ŚREDNIE: dżersej, podwójna dzianina | 30 | 50 | Jedwab,nylon, poliester/baw. | 70 - 80 | 9 től 10 | Kulkowe | 30 |
| GRUBE: podwójna dzianina | 30 | 50 | Jedwab,nylon, poliester/baw. | 80 - 90 | 11 től 14 | Kulkowe | 30 |
| SZTUCZNE FUTRA, WELURY | 30 | Przemysłowa | Poliester/baw. | 90 - 100 | 14 től 16 | Kulkowe | 30 |
| (SKÓRA) | | | | | | | |
| WARSTWY WINYLOWE | 30 | 50 | Poliester/baw. | 90 | 14 | Klinowe | |
| CIENKA DO ŚREDNIEJ | 30 | 50 | Poliester/baw. | 90 - 100 | 14 től 16 | Klinowe | |
| GRUBA SKÓRA | 30 | Przemysłowa | Poliester/baw. | 100 - 110 | 16 től 18 | Klinowe | |
| (DEKORACYJNA) NASZYWANIE | Przędza jedwabna | | | 100 - 110 | 16 től 18 | Zwykłe | |
| HAFTOWA-NIE NA MA-SZYNIE | Rozmiar 50-70 | | | 65 - 80 | 9 től 11 | Zwykłe | |





















Model s jedním voličem / Model s 1-voličem

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|--|--|---|---|---|--|---|--|
|  SDU 21 Steh | | | |  SDU-H 18 Steh | | |  SDU-M 16 Steh | | |  SDU-L 12 Steh | |  SDLU 16 Steh | |
| 1 · 2 · 3 · 4  | | | 5 · 6 · 7 · 8  | | | 9 · 10 · 11  | | | 12  | | | | |
| 13  | 14  | 15  | 16  | 17  | 18  | 19  | 20  | 21  | 22  | | | | |

Model se dvěma voliči / Model s 2-voliči

| | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10  |
| 12  | 13 · 11  | 14  | 15  | 16  | 17  | 18  | 19  | 20  | 21  |

Model se třemi voliči / Model s 3-voliči

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10  |
| 11  | 12  | 13  | 14  | 15  | 16  | 17  | 18  | 19  | 20  |

NÁZVY STEHOVÝCH PROGRAMŮ

Model s jedním voličem

- 1~ 4. Knoflíková dírka
5. Rovný steh (pozice jehly vlevo)
- 6~ 8. Rovný steh (středová pozice jehly)
- 9~11. Klikatý steh (cik-cak)
12. Slepý steh
13. Elastický klikatý steh
14. Krokový steh
15. Elastický slepý steh
16. Obšívací steh
17. Pružný rovný steh
18. Pružný obnitkovací steh
19. Obnitkovací steh
20. Plástvový steh
21. Obnitkovací steh
22. Klikatý pružný steh

Model se dvěma voliči

1. Obšívací steh
2. Krokový steh
3. Rovný steh (pozice jehly vlevo)
4. Rovný steh (středová pozice jehly)
5. Klikatý steh 2,2mm
6. Klikatý steh 3,5mm
7. Klikatý steh 5mm
8. Slepý steh
9. Elastický slepý steh
10. Elastický klikatý steh
- 11~14. Knoflíková dírka
15. Pružný rovný steh
16. Klikatý pružný steh
17. Obnitkovací steh
18. Plástvový steh
19. Obnitkovací steh
20. Obnitkovací steh
21. Pružný obnitkovací steh

Model se třemi voliči

1. Půlměsíkový steh
2. Dekorativní steh
3. Rovný steh (středová pozice jehly), klikatý steh
4. Rovný steh (pozice jehly vlevo)
5. Rovný steh (pozice jehly vpravo)
6. Slepý steh
7. Elastický klikatý steh
8. Knoflíková dírka
9. Obnitkovací steh
10. Obnitkovací steh
11. Krokový steh
12. Obnitkovací steh
13. Pružný obnitkovací steh
14. Rybí steh
15. Obnitkovací steh
16. Obnitkovací steh
17. Pružný rovný a klikatý steh
18. Plástvový steh
19. Obšívací steh
20. Obšívací steh

NÁZVY DRUH STEHOV

Model s 1 voličom

- 1~ 4. Gombíková dierka
5. Rovný steh (ľavá pozícia ihly)
- 6~ 8. Rovný steh (stredná pozícia ihly)
- 9~11. Cik-cak steh
12. Slepý steh
13. Obšívací steh- plátanie
14. Kazetový steh
15. Strečový slepý steh
16. Obšívací steh
17. Strečový rovný steh
18. Strečový obnitkovací steh
19. Obnitkovací steh
20. Plástvový steh
21. Obnitkovací steh
22. Elastický cik-cak


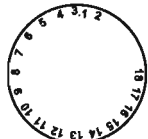
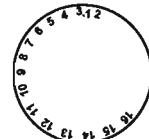
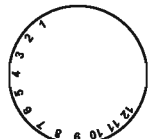
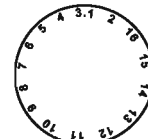














Model s 2 voličmi

1. Obšívací steh
2. Kazetový steh
3. Rovný steh (ľavá pozícia ihly)
4. Rovný steh (stredná pozícia ihly)
5. Cik-cak 2.2 mm
6. Cik-cak 3,5mm
7. Cik-cak 5mm
8. Slepý steh
9. Strečový slepý steh
10. Obšívací steh- plátanie
- 11~14. Gombíková dierka
15. Trojitý steh
16. Klikatý pružný steh
17. Obnitkovací steh
18. Plástvový steh
19. Obnitkovací steh
20. Obnitkovací steh
21. Strečový obnitkovací steh





















Model s 3 voličmi

1. Polmesiakový steh
2. Dekoratívny steh
3. Rovný steh a cik-cak (stredná pozícia ihly)
4. Rovný steh (ľavá pozícia)
5. Rovný steh (pravá pozícia)
6. Slepý steh
7. Obšívací steh- plátanie
8. Gombíková dierka
9. Slepý steh obšívací
10. Slepý steh
11. Kazetový steh
12. Obnitkovací steh
13. Strečový obnitkovací steh
14. Krížový steh
15. Obnitkovací steh
16. Obnitkovací steh
17. Rovný steh /Cik-cak trojitý steh
18. Plástvový steh
19. Obšívací steh
20. Obšívací steh





















Egygombos modell / Model z jednym regulatorem

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|--|---|--|---|--|--|---|--|--|--|---|--|--|--|
|  SDU 21 Stitch | | | |  SDU-H 18 Stitch | | | |  SDU-M 16 Stitch | | | |  SDU-L 12 Stitch | | | |  SDLU 16 Stitch | | | |
| 1 · 2 · 3 · 4  | | | | 5 · 6 · 7 · 8  | | | | 9 · 10 · 11  | | | | 12  | | | | | | | |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | |

Kétegombos modell / Model z dwoma regulatorami

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | |
| 12 | 13 · 11 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | |

Háromgombos modell / Model z trzema regulatorami

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | |

ÖLTÉSMINTÁK ELNEVEZÉSE

Egygombos modell:

- 1~ 4. Gomblyuk
5. Egyenes öltés (baloldali)
- 6~ 8. Egyenes öltés (középállás)
- 9~11. Cikk-cakk öltés
12. Vak szegőöltés
13. Foltozás
14. Duplaszegés
15. Rugalmas szegőöltés
16. Felhajtó öltés
17. Egyenes rugalmas öltés
18. Rugalmas overlock
19. Overlock
20. Kaptár öltés
21. Overlock
22. Rugalmas cikk-cakk öltés

Kétgombos modell:

1. Felhajtás
2. Duplaszegőöltés
3. Egyenes öltés(baloldali)
4. Egyenes öltés (középállás)
5. Cikk-cakk öltés 2.2mm
6. Cikk-cakk öltés 3.5mm
7. Cikk-cakk öltés 5mm
8. Vak szegőöltés
9. Rugalmas vakszegőöltés
10. Foltozás
- 11~14. Gomblyuk
15. Egyenes rugalmas öltés
16. Overlock
17. Rugalmas öltés
18. Kaptár öltés
- 19~20. Overlock
21. Rugalmas overlock

Háromgombos típus :

1. Slingelés
2. Gyöngyhímzés
3. Egyenes öltés (középállás cikk-cakk öltés)
4. Egyenes öltés (baloldali)
5. Egyenes öltés (jobboldali)
6. Vak szegőöltés
7. Foltozás
8. Gomblyuk
9. Felhajtás
10. Felhajtás
11. Duplaszegő öltés
12. Overlock
13. Rugalmas overlock
14. Toll
15. Overlock
16. Rugalmas öltés
17. egyenes/cikk-cakk stretch
18. Kaptár öltés
19. Szegés
20. Szegés

WZORY ŚCIEGÓW

Model z 1 regulatorem

- 1~ 4. Dziurka
5. Ścieg prosty, igła z lewej strony stopki
6. Ścieg prosty 2 mm
7. Ścieg prosty 3,2 mm
8. Ścieg prosty 5 mm
9. Ścieg zygzakowy 2 mm
10. Ścieg zygzakowy 3 mm
11. Ścieg zygzakowy 5 mm
12. Ścieg kryty lewostronny
13. Ścieg potrójny zygzak
14. Ścieg elastyczny
15. Elastyczny ścieg kryty
16. Ścieg kryty prawostronny
17. Ścieg prosty potrójny
18. Ścieg overlockowy zamknięty
19. Ścieg piórkowy
20. Ścieg rombowy
21. Ścieg obrębiający
22. Ścieg potrójny zygzak

Model z 2 regulatorami

1. Ścieg kryty prawostronny
2. Ścieg elastyczny
3. Ścieg prosty, igła z lewej strony stopki
4. Ścieg prosty, igła w środkowej pozycji stopki
5. Ścieg zygzakowy 2 mm
6. Ścieg zygzakowy 3 mm
7. Ścieg zygzakowy 5 mm
8. Ścieg kryty lewostronny
9. Ścieg kryty elastyczny
10. Ścieg potrójny zygzak
- 11-14. Dziurki
15. Ścieg prosty potrójny
16. Ścieg potrójny zygzak
17. Ścieg piórkowy
18. Ścieg rombowy
19. Ścieg obrębiający
20. Ścieg ozdobny
21. Ścieg overlockowy zamknięty

Model z 3 regulatorami

1. Ścieg ozdobny
2. Ścieg ozdobny
3. Ścieg prosty, igła w środkowej pozycji stopki
Ścieg zygzakowy (po przestawieniu regulatora zygzaka)
4. Ścieg prosty, igła z lewej strony stopki
5. Ścieg prosty, igła z prawej strony stopki
6. Ścieg kryty lewostronny
7. Ścieg potrójny zygzak
8. Dziurka automatyczna
9. Ścieg obrębiający
10. Ścieg kryty prawostronny
11. Ścieg elastyczny
12. Ścieg obrębiający
13. Ścieg overlockowy zamknięty
14. Ścieg jodełka
15. Ścieg overlockowy
16. Ścieg obrębiający
17. Ścieg prosty potrójny / zygzak
18. Ścieg rombowy
19. Ścieg piórkowy
20. Ścieg piórkowy pełny

Čeština

Prohlášení o shodě se směrnicemi EU (cz)

Prohlašujeme tímto, že šicí stroje pro domácnost níže jmenované modelové řady odpovídají: 89/336/EEC-EMC Směrnice a 73/23/EEC-LC Směrnice

- EN55014:1993 Vymezení a způsoby měření radiového odrušení při použití elektromotorů a tepelných spotřebičů určených pro domácnosti a jiným účelům, elektrických nástrojů a ostatních přístrojů.
- EN55022:1995 Vymezení a způsoby měření elektromagnetických vlivů na zkoušený spotřebič
- EN60555:1987 Rušení v systémech příslušenství způsobené u spotřebičů pro domácnost a ostatních elektrických spotřebičů. Díl 2. Shoda a díl 3. Kolísání napětí
- EN55104:1995 Elektromagnetická snášenlivost. Požadavky na odolnost vůči rušení pro domácí spotřebiče, přístroje a ostatní zařízení odpovídající normám pro rodinné spotřebiče.
- EN60335-1:1998 Bezpečnost domácích spotřebičů a ostatních elektrických zařízení. Díl 1. Všeobecné požadavky
- EN60335-2-28:1990 Bezpečnost domácích spotřebičů a ostatních elektrických zařízení. Díl 2. Zvláštní požadavky. Odstavec 2.28 Šicí stroje

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba zodpovědná za certifikaci:

Dátum: 15 November 1995

Meno: Mr. P.R.Vooght

Funkcia: Menežer Q.C. pre EC

Podpis:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent Da1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

Slovensky

Vyhlasenie o zhode so smernicami EC

Vyhlasujeme, že domácí šijací stroj model uvedený dole zodpovedajú smernici č.89/336/EEC-EMC a smernici č. 73/23/EEC-LV.

- EN55014:1993 Metódy merania vlastností rádiového rušenia vyvolaného zariadeniami s elektrickým pohonom, elektrotepelnými spotrebičmi pre domácnosť.
- EN55020:1995 Metódy merania charakteristík elektromagnetických vplyvov na zkúšaný spotrebič
- EN60555:1995 Rušenie v distribučných sieťach spôsobené domácimi spotrebičmi Časť 2 - zhoda a časť 3 - kolísanie napätia
- EN55104:1995 Vlnová kompatibilita. Metódy merania pre úžitkové spotrebiče pre domácnosť a podobné zariadenie. Zodpovedajúce norme pre domáce použitie.
- EN60335-1:1998 Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť Časť 1: Všeobecné požiadavky.
- EN60335-2-28:1990 Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť Časť 2. zvláštne požiadavky odstavce 28-* šijacie stroje

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba zodpovedná za certifikáciu:

Dátum: 15 November 1995

Meno: Mr. P.R.Vooght

Funkcia: Menežer Q.C. pre EC

Podpis:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent Da1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

+

Magyar

EC-Tanúsítvány

Tanúsítjuk, hogy az alul megnevezett háztartásigép megfelel a 89/336/EEC-EMC és 73/23/EEC-LC szabványainak.

- EN55014:1993 Motoros és hőtechnikai háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek, villamos szerszámok és hasonló villamos berendezések rádiózavarainak határértékei és mérési módszerei.
- EN55022:1995 Informatikai berendezések. Rádiózavar jellemzők. Határértékek és mérési módszerek.
- EN60550:1987 Háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek által keltett hálózati zavarok. 2. rész Harmonikusok 3.rész Feszültségingadozások.
- EN55104:1995 Elektromágneses összeférhetőség. Háztartási készülékek, szerszámok és hasonló eszközök zavartűrési követelményei. Terméksaládszabvány.
- EN60335-1-1988 Háztartási és hasonló jellegű gépek biztonsága. 1.rész Általános előírások.
- EN60335-2-28:1990 Háztartási és hasonló jellegű gépek biztonsága. 2.rész Egyedi előírások Rész 2.28 varrógépek egyedi előírásai.

MODEL/MODEL

RS2000

A biztonságért felelős személy:

Dátum: 1995. november 15.

Név: Mr. P.R. Vooght

Pozíció: Európai Unió Q. C. manager

Aláírás:



EEC IMPORTERS/DISTRIBUTORS

AISIN EUROPE S.A.

Technical Department:

AISIN EUROPE S.A. (UK) Branch

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford,

Kent DA1 5ED, Unit Kingdom

TEL (01322) 291137

+

Polski

Deklaracja Zgodności z Dyrektywą Unii Europejskiej

Oświadczamy, że maszyna do szycia domowego użytku, Model podany poniżej, spełnia wymagania Dyrektywy 89/336/EEC oraz Dyrektywy 73/23/EEC-LV.

- EN 55014: 1993 Granice i metody pomiaru charakterystyki zakłóceń radiowych, urządzeń grzewczych i elektrycznych z silnikiem elektrycznym, przeznaczonych do użytku w gospodarstwach domowych oraz pochodnych zastosowań, narzędzia elektryczne i tym podobne urządzenia elektryczne.
- EN 55022: 1995 Granice i metody pomiaru charakterystyki zakłóceń radiowych sprzętu informatycznego.
- EN 60555: 1987 Zakłócenia układów zasilania przez urządzenia gospodarstwa domowego i temu podobne urządzenia elektryczne. Część 2. Zgodności Część 3. Wahania napięcia
- EN 55104: 1995 Zgodność elektromagnetyczna. Wymagania odnośnie odporności dotyczące urządzeń gospodarstwa domowego, przyrządów oraz innej aparatury. Norma grupy produktów.
- EN 60335-1: 1998 Bezpieczeństwo urządzeń i innych przyrządów elektrycznych gospodarstwa domowego. Część 1. Wymagania ogólne.
- EN 60335-2-28: 1990 Bezpieczeństwo urządzeń i innych przyrządów elektrycznych gospodarstwa domowego. Część 2. Wymagania szczególne. Rozdział 2.28 Maszyny do szycia.

MODEL/MODEL

RS2000

Osoba odpowiedzialna za zabezpieczenia:

Data: 15 listopada 1995

Nazwisko: P.R. Vooght

Stanowisko: Menadżer Q.C. Na Unię Europejską

Podpis:



IMPORTER/DYSTRYBUTOR EEC (Europ. Wspóln.Gosp.)

AISIN EUROPA S.A.

Departament Techniczny:

AISIN EUROPE S.A. (Zjednoczone Królestwo) Oddział

Unit 4 Swan Business Park, Sandpit Road, Dartford

Kent DA1 5ED, Zjednoczone Królestwo

TEL. (01322) 291137

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

Blahopřejeme Vám k získání šicího stroje TOYOTA. Váš nový šicí stroj TOYOTA je výrobek přesného strojírenství, vyrobený v závodě s nejpečlivější kontrolou kvality, a proto je garantován následujícím způsobem:

Na základě tohoto záručního listu poskytneme při koupi šicího stroje TOYOTA záruku na všechny části, které se staly nepoužitelnými následkem prokazatelných chyb materiálu nebo následkem chybného zpracování.

Záruční doba na všechny mechanické části je **5 let**.

Záruční doba na motor, nožní ovladač a veškeré elektrické a elektronické komponenty je 24 měsíců. Po dobu 24 měsíců budou všechny opravy prováděny bezplatně. Po zbytek záruční doby hradí zákazník práci mechanika. Záruka se netýká jehel, žárovek, řemíků, pružin, cívek, a jiných součástí, které podléhají normálnímu opotřebení. Záruka se dále nevztahuje na chyby způsobené neodborným zacházením se strojem, především nedodržením návodu k použití, šitím nevhodného materiálu nevhodnými nitěmi, chyby způsobené účinkem nárazu, pádu, síly a na běžnou údržbu a seřízení. Záruka platí jen za předpokladu, že se stroj využívá jen pro potřebu domácnosti. Dále si musíte ponechat původní účet nebo jiný doklad o koupi, protože bez tohoto dokladu nebude možno provést žádnou opravu, či jinou práci v rámci této záruky. Všechny další požadavky, především na zmenšení či náhradu přímých a nepřímých škod jsou nepřijatelné. Nárok na záruku zaniká tehdy, pokud uživatel provede změny nebo opravy na stroji bez našeho písemného souhlasu nebo stroj vyveze do zahraničí. Při vzniku poruchy prosíme zákazníky, aby do 10 dnů uplatnili požadavek s předložením záručního listu a dokladu o koupi u firmy, kde stroj zakoupili nebo u pověřeného servisního střediska. Náklady na dodání stroje na místo převzetí hradí vždy zákazník!

UPOZORNĚNÍ! Papírovou krabici a polystyrénové výplně nevyhazujte. Můžete je využít při zaslání stroje poštou.

| | | |
|----------------------|-------------------------------------|--|
| Model: | Razítko prodejny a podpis prodejce: | Odborný záruční servis: |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | TOYOTA, servisní středisko R.S.B. spol.s r.o. Fügnerova 30, 61300 Brno |
| Výr.číslo stroje: | | Tel.:+420 545 223 237 Fax.:+420 545 223 594 E-mail:servis@rsb-toyota.cz |
| <input type="text"/> | | |
| Datum prodeje: | | |
| <input type="text"/> | | |

Slovensky

ZÁRUČNÝ LIST

Dovoľte aby sme Vám zagratalovali k nákupu šijacieho stroja, ktorý bol originálne vyrobený japonským výrobcom AISIN a nesie značku **TOYOTA**.

Tento výrobok je výsledkom vedecko-výskumných prác a bol vyrobený v závode s najprísnejšou kontrolou kvality. Na základe tohto záručného listu poskytujeme pri kúpe šijacieho stroja TOYOTA záruku na všetky jeho časti, ktoré sú nepoužiteľné následkom dokázateľných chýb materiálu alebo následkom ich chybného spracovania. Záručná doba pre domáce šijacie stroje je **5 rokov** na mechanické časti a **2 roky** na elektrické časti. Po dobu 2 rokov sa vykonáva záruka bezplatne. Po uplynutí tejto doby si náklady na mechanika hradí zákazník.

Záruka sa netýka ihiel, žiaroviek, klinového remeňa, spružín, pier a iných častí, ktoré podliehajú normálnemu opotrebeniu. Tiež sa nevzťahujú na chyby spôsobené neodborným zaobchádzaním, nedodržovaním pokynov v návode na obsluhu, šitím nevhodného materiálu, použitím nevhodných nití, ihiel, ako aj mechanickým poškodením častí stroja (napr. poškodením stehovej dosky resp. pätky nárazom ihly pri poťahovaní šitého materiálu, chapačov poškodených ohnutou alebo nesprávnou ihlou a pod.). Pri výskyte poruchy si záruku uplatňujete predložením tohto záručného listu a dokladu o zaplatení u predajcu, kde ste stroj kúpili. Zaslanie stroja do servisu dodávateľa pre Slovensko je možné len po predchádzajúcom písomnom alebo telefonickom dohovore s pracovníkom servisu. Stroje zasielajte do opravy v originálnom balení. V opačnom prípade servisné stredisko nenesie zodpovednosť za poškodenie stroja pri preprave. Náklady spojené s dopravou resp. poistením pri doprave si znáša zákazník sám.

Záručný servis počas doby záruky vykonáva výhradne dovozca pre Slovensko:

MOS spol. s r.o. TOYOTA Group
servis tel.: 041 / 564 31 92, 5099083

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| Model: | Razítko predajne a podpis predajcu: |
| <input type="text"/> | <input type="text"/> |
| Výr.číslo stroja: | |
| <input type="text"/> | |
| Dátum predaja: | |
| <input type="text"/> | |